

Il-Ġurnal Uffiċjali

L 301

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 52

17 ta' Novembru 2009

Werrej

I Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja

REGOLAMENTI

- Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1095/2009 tas-16 ta' Novembru 2009 li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix 1
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1096/2009 tas-16 ta' Novembru 2009 li jikkonċerna l-awtorizzazzjoni ta' preparazzjoni ta' enzima ta' endo-1,4-beta-xylanase prodott minn *Aspergillus niger* (CBS 109.713) bħala addittiv fl-ghalf għat-tigieġ għat-tismin u l-awtorizzazzjoni ta' użu għdid ta' din il-preparazzjoni bħala addittiv fl-ghalf għall-papri (detentur ta' awtorizzazzjoni BASF SE) u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1458/2005 ⁽¹⁾ 3**
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1097/2009 tas-16 ta' Novembru 2009 li jemenda l-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 396/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-livelli massimi ta' residwu għal dimethoate, ethephon, fenamiphos, fenarimol, methamidophos, methomyl, omethoate, oxydemeton-methyl, procymidone, thiodicarb u vinclozolin fi jew fuq ċerti prodotti ⁽¹⁾ 6**
- ★ **Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1098/2009 tal-16 ta' Novembru 2009 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2535/2001 li jipprova regoli dettaljati biex ikun applikat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 rigward l-arrangamenti tal-importazzjoni tal-halib u tal-prodotti tal-halib u biex jinfethu kwoti tariffarji 23**

Prezz: 4 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna ta' wara)

L-Atti b'titoli b'tipa ċara relatati mal-ġestjoni ta' kuljum ta' affarijiet agrikoli, u li generalment huma validi għal perjodu limitat. It-titoli tal-atti l-oħra kollha huma stampati b'tipa skura u mmarkati b'asterisk quddiemhom.

II Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja

DEĊIŻJONIJIET

Il-Kummissjoni

2009/837/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-10 ta' Diċembru 2008 dwar miżura ta' għajnuna mill-Istat C 11/08 (ex N 908/06) li l-Polonja għandha l-ħsieb li tagħti lil BVG Medien Beteiligungs GmbH (notifikata bid-dokument numru C(2008) 7813) ⁽¹⁾.....** 26

2009/838/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tas-17 ta' Ġunju 2009 dwar l-Għajuna mill-Istat C 33/08 (ex N 732/07) lil Volvo Aero Corporation għall-R&D, li l-Iżvezja biħsiebha li timplimenta (notifikata bid-dokument numru C(2009) 4542) ⁽¹⁾.....** 41

2009/839/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-13 ta' Novembru 2009 li temenda d-Deċiżjoni 2004/4/KE li tawtorizza temporanjament lill-Istati Membri biex jieħdu miżuri ta' emergenza kontra t-tixrid tal-*Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith fir-rigward tal-Eġittu (notifikata bid-dokument numru C(2009) 8702)** 52



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

I

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1095/2009

tas-16 ta' Novembru 2009

li jistabbilixxi l-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u
ħaxix

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jistabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispozizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (Ir-Regolament Wahdieni dwar l-OKS) ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Dicembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2009.

Billi:

Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali taċ-Ċiklu tal-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stipulati fl-Anness għal dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fis-17 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

il-valuri fissi tal-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss tal-importazzjoni
0702 00 00	MA	32,0
	MK	38,6
	TR	58,8
	ZZ	43,1
0707 00 05	EG	171,8
	JO	161,3
	MA	69,5
	TR	96,9
	ZZ	124,9
0709 90 70	MA	67,9
	TR	113,4
	ZZ	90,7
0805 20 10	MA	79,8
	ZA	117,3
	ZZ	98,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,3
	HR	64,7
	MA	58,8
	TR	73,1
	ZZ	62,2
0805 50 10	AR	55,7
	TR	73,1
	ZA	72,0
	ZZ	66,9
0806 10 10	AR	196,3
	BR	249,9
	LB	279,3
	TR	125,5
	US	288,8
	ZZ	228,0
0808 10 80	AU	171,8
	CA	69,4
	NZ	100,7
	US	91,0
	ZA	89,8
	ZZ	104,5
0808 20 50	CN	62,9
	TR	84,0
	US	72,0
	ZZ	73,0

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "oriġini oħra".

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1096/2009

tas-16 ta' Novembru 2009

li jikkonċerna l-awtorizzazzjoni ta' preparazzjoni ta' enzima ta' endo-1,4-beta-xylanase prodott minn *Aspergillus niger* (CBS 109.713) bhala addittiv fl-ghalf ghat-tigieg ghat-tismin u l-awtorizzazzjoni ta' użu gdid ta' din il-preparazzjoni bhala addittiv fl-ghalf għall-papri (detentur ta' awtorizzazzjoni BASF SE) u li jemenda r-Regolament (KE) Nru 1458/2005

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Settembru 2003 fuq l-additivi għall-użu fl-ghalf tal-animai⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 9(2) tiegħu,

Billi:

- (1) Ir-Regolament (KE) Nru 1831/2003 jistipula l-awtorizzazzjoni ta' addittivi għall-użu fl-ghalf tal-animai u r-raġunijiet u l-proċeduri għall-ghoti ta' din l-awtorizzazzjoni. L-Artikolu 10 ta' dan ir-Regolament jipprovdi għall-evalwazzjoni mill-gdid ta' addittivi awtorizzati skont id-Direttiva tal-Kunsill 70/524/KEE⁽²⁾.
- (2) Il-preparazzjoni ta' enzimi ta' endo-1,4-beta-xylanase prodott minn *Aspergillus niger* (CBS 109.713) giet proviżjonalment awtorizzata b'mod konformi mad-Direttiva 70/524/KEE bhala addittiv fl-ghalf ghat-tmigh tat-tigieg ghat-tismin mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1458/2005⁽³⁾. Dan l-addittiv wara ddahhal fir-Registru Komunitarju tal-addittivi fl-ghalf bhala prodott eżistenti, skont l-Artikolu 10(1) tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.
- (3) Skont l-Artikolu 10(2) tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003 flimkien mal-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament, giet ipprezentata applikazzjoni għall-evalwazzjoni mill-gdid ta' dan l-addittiv u, skont l-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament, għal użu gdid ghat-tmigh tal-papri, bit-talba li l-addittiv jiġi kklassifikat fil-kategorija tal-addittivi "addittivi zootekniki". Din l-applikazzjoni kienet akkumpanjata bid-dettalji u d-dokumenti meħtieġa skont l-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003.
- (4) L-użu ta' din il-preparazzjoni kienet awtorizzata għal għaxar snin bir-Regolament (KE) Nru 1380/2007⁽⁴⁾ għad-dukjani ghat-tismin.

- (5) Mill-opinjoni tal-Awtorità Ewropea tas-Sikurezza fl-Ikel ("l-Awtorità") tas-17 ta' Ġunju 2009⁽⁵⁾ jirriżulta li l-preparazzjoni ta' endo-1,4-beta-xylanase prodott minn *Aspergillus niger* (CBS 109.713) ma thallix effett negattiv fuq is-sahha tal-animai, fuq is-sahha tal-bniedem jew fuq l-ambjent. L-Awtorità kkonkludiet li l-użu ta' din il-preparazzjoni huwa sigur ghat-tigieg għas-simna u għall-papri u jtejjeb b'mod sinifikanti l-piż li fuqu jiddependi l-qlich minnhom u/jew il-bilanċ tat-tismin meqjus mal-kwantità tal-ghalf li jieklu. L-Awtorità ma tqisx li hemm bżonn ta' rekwiziti speċifiċi ta' sorveljanza wara t-tqeghid fis-suq. Hija vverifikat ukoll ir-rapport dwar il-metodu ta' analiżi tal-addittiv fl-ghalf imressaq mil-Laboratorju Komunitarju ta' Referenza stabbilit bir-Regolament (KE) Nru 1831/2003.
- (6) Il-valutazzjoni ta' din il-preparazzjoni turi li l-kundizzjonijiet għall-awtorizzazzjoni, stipulati fl-Artikolu 5 tar-Regolament (KE) Nru 1831/2003, ġew sodisfatti. Għaldaqstant, l-użu ta' din il-preparazzjoni għandu jiġi awtorizzat, kif speċifikat fl-Anness ta' dan ir-Regolament.
- (7) Bhala konsegwenza tal-ghoti ta' awtorizzazzjoni għida skont ir-Regolament (KE) 1831/2003, id-dispożizzjonijiet dwar dik il-preparazzjoni fir-Regolament (KE) Nru 1458/2005 għandhom jithassru.
- (8) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti għall-Katina Alimentari u s-Sahha tal-Animai,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-preparazzjoni speċifikata fl-Anness, li tiffirma parti mill-kategorija ta' "addittivi zootekniki" u parti mill-grupp funzjonali "sustanzi li jsahhu d-digestibilità", hija awtorizzata bhala addittiv fin-nutrimnt tal-animai suġġett għall-kundizzjonijiet stipulati f'dan l-Anness.

Artikolu 2

Fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 1458/2005, il-linja dwar enzima Nru 62, endo-1,4-beta-xylanase EC 3.2.1.8, hija mħassra.

⁽¹⁾ ĠU L 268, 18.10.2003, p. 29.⁽²⁾ ĠU L 270, 14.12.1970, p. 1.⁽³⁾ ĠU L 233, 9.9.2005, p. 3.⁽⁴⁾ ĠU L 309, 27.11.2007, p. 21.⁽⁵⁾ Il-Ġurnal tal-EFSA (2009) 1155, p. 1.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni
Androulla VASSILIOU
Membri tal-Kummissjoni

ANNEX

Numru ta' identifikazzjoni tal-addittiv	Isem id-detentur tal-awtorizzazzjoni	Addittiv	Kompożizzjoni, formula kimika, deskrizzjoni, metodu analitiku.	Speċi jew kategorija tal-annimal	Età massima	Kontenut minimu	Kontenut massimu	Dispożizzjonijiet oħra	Tmiem il-perjodu tal-awtorizzazzjoni
						Unitajiet ta' attività/kg ta' għalf shiħ b'kontenut ta' umdità ta' 12 %			
Kategorija ta' addittivi zooteknici. Grupp funzjonali: sustanzi li jsahhu d-digestibilità.									
4a62	BASF SE	Endo-1,4-beta xylanase EC 3.2.1.8	<p>Kompożizzjoni tal-addittiv: Preparazzjoni ta' endo-1,4-beta-xylanase prodotta mill-<i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) li għandha attività minima ta': Għamla solida: 5 600 TXU ⁽¹⁾/g Għamla likwida: 5 600 TXU/ml</p> <p>Karatterizzazzjoni tas-sustanza attiva: Endo-1,4-beta-xylanase prodotta mill-<i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713) Metodu analitiku ⁽²⁾: Metodu viscosimetiku bbażat fuq tnaqqis ta' viskożità prodott b'azzjoni ta' endo-1,4-beta-xylanase fuq is-subsrat li fih il-xylan (wheat arabinoxylan) b'pH 3,5 u 55 °C</p>	Tiġieġ għas-simna	—	560 TXU		<p>1. Fl-istruzzjonijiet għall-użu tal-addittiv u t-tahlita minn qabel, indika t-temperatura li fiha ssir il-ħażna, it-tul ta' żmien tal-ħażna u l-istabilità għall-pelleting.</p> <p>2. Doża rakkomandata għal kull kilogramm ta' għalf shiħ: — tiġieġ għat-tismin: 560-800 TXU — papri: 560-800 TXU</p> <p>3. Għall-użu f'għalf li fih hafna polysaccharides li mhumiex lamtu (fil-biċċa l-kbira beta-glucans u arabinoxylans).eż. li fihom aktar minn 40 % qamħ.</p>	Is-7 ta' Diċembru 2019
				Papri		560 TXU			

⁽¹⁾ 1 TXU huwa l-ammont ta' enzima li jgħallbi 5 micromole ta' zokkor riduċenti (ekwivalenti għal xylose) mill-qamħ arabinoxylan kull minuta f'pH 3,5 u 55 °C.

⁽²⁾ Id-dettalji tal-metodi analitici huma disponibbli fl-indirizz tal-Laboratorju ta' Referenza Komunitarju li ġej: www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1097/2009

tas-16 ta' Novembru 2009

li jemenda l-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 396/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-livelli massimi ta' residwu għal dimethoate, ethephon, fenamiphos, fenarimol, methamidophos, methomyl, omethoate, oxydemeton-methyl, procymidone, thiodicarb u vinclozolin fi jew fuq ċerti prodotti

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

li d-Doża Akuta ta' Referenza għal wiehed mill-gruppi tal-konsumatur jew aktar se tinqabeż. Għalhekk l-MRLs attwali għal dawn l-għelejjeġ għandhom jitnaqqsu.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 396/2005 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Frar 2005 dwar il-livelli massimi ta' residwu ta' pesticidi fi jew fuq ikel u għalf li joriġina minn pjanti u animali u li jemenda d-Direttiva tal-Kunsill 91/414/KEE⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 14(1)(a), flimkien mal-Artikolu 15(1)(a), u l-Arikolu 49(2) tiegħu,

(5) Fl-opinjoni tagħha tal-15 ta' Settembru 2008⁽⁴⁾ dwar fenamiphos l-Awtorità kkonkludiet li bl-MRLs attwali għall-banana, iz-zunnarija, il-bżar, il-hjar, il-bettieġh, il-kaboċċa tar-ras u l-pitravi zokkrin hemm riskju li l-Konsum Aċċettabbli ta' Kuljum u d-Doża Akuta ta' Referenza għal wiehed mill-gruppi tal-konsumatur jew aktar se jinqabżu. Għalhekk l-MRLs attwali għal dawn l-għelejjeġ għandhom jitnaqqsu.

Billi:

(1) Għal dimethoate, ethephon, fenamiphos, fenarimol, methamidophos, methomyl, omethoate, oxydemeton-methyl, procymidone, thiodicarb u vinclozolin il-livelli massimi ta' residwu (maximum residue levels – MRLs) huma stabbiliti fl-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 396/2005.

(6) Fl-opinjoni tagħha tal-15 ta' Settembru 2008⁽⁵⁾ dwar fenarimol l-Awtorità kkonkludiet li bl-MRLs attwali għall-banana, it-tadam u l-bżar hemm riskju li d-Doża Akuta ta' Referenza għal wiehed mill-gruppi tal-konsumatur jew aktar se tinqabeż. Għalhekk l-MRLs attwali għal dawn l-għelejjeġ għandhom jitnaqqsu.

(2) Hemm disponibbli informazzjoni ġdida dwar it-tossikoloġija, l-espożizzjoni tal-konsumatur jew ir-residwi mistennija tal-pesticida li tindika li l-MRLs jistgħu jqajmu thassib dwar il-protezzjoni tal-konsumatur.

(7) Fl-opinjoni tagħha tal-15 ta' Settembru 2008⁽⁶⁾ dwar methamidophos, l-Awtorità kkonkludiet li bl-MRLs attwali għall-berquq, il-fażola bil-miżwed u l-pitravi zokkrin hemm riskju li d-Doża Akuta ta' Referenza għal wiehed mill-gruppi tal-konsumatur jew aktar se tinqabeż. Għalhekk l-MRLs attwali għal dawn l-għelejjeġ għandhom jitnaqqsu.

(3) Fl-opinjoni tagħha tal-20 ta' Ottubru 2008⁽²⁾ dwar dimethoate u omethoate, l-Awtorità kkonkludiet b'mod partikolari li fl-MRLs attwali għall-kaboċċa tar-ras, il-hass, il-pastarda, iċ-ċirasa, il-qamh, il-pizelli fil-miżwed u l-Brussels sprouts hemm riskju li l-Konsum Aċċettabbli ta' Kuljum u d-Doża Akuta ta' Referenza għal grupp wiehed ta' konsumaturi jew aktar se jinqabżu. Għalhekk l-MRLs attwali għal dawn l-għelejjeġ għandhom jitnaqqsu.

(8) Fl-opinjoni tagħha tas-26 ta' Settembru 2008⁽⁷⁾ dwar methomyl u thiodicarb, l-Awtorità kkonkludiet li fl-MRLs attwali għall-għeneb, il-kaboċċa tar-ras, il-hass, il-pastard, il-patata, it-tadam, il-brungiel, il-hjar, il-grapefruit, il-laring, il-lumi, il-limes, il-mandolin, il-hawh, l-għanbaqar, il-bżar, it-tuffieħ, il-langas, l-isfraġel, il-banana, il-mango, l-ananas, iz-zunnarija, il-krafes, ir-ravell abjad, in-nevew, id-dullieġh, il-qargha hamra, il-qamhirrum helu, il-brokkli, il-kale, il-ġdur kohlrabi, scarole (endive tal-werqa wiesgħa), il-kurrat u l-pitravi žokrin hemm riskju li l-Konsum Aċċettabbli ta' Kuljum u d-Doża Akuta ta' Referenza għal wiehed mill-gruppi tal-konsumatur jew aktar se jinqabżu. Għalhekk l-MRLs attwali għal dawn l-għelejjeġ għandhom jitnaqqsu.

⁽¹⁾ ĠU L 70, 16.3.2005, p. 1.

⁽²⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 172.

⁽³⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 159.

⁽⁴⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 160.

⁽⁵⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 161.

⁽⁶⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 162.

⁽⁷⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 173.

- (9) Fl-opinjoni tagħha tas-16 ta' Settembru 2008 ⁽¹⁾ dwar oxydemeton-methyl, l-Awtorità kkonkludiet li fl-MRLs attwali għall-brussels sprouts, il-kaboċċi tar-ras, il-gdur kohlrabi, il-hass u pjanti ohra tal-insalata inklużi l-brassika, ix-xghir, il-hafur u l-pitravi zokkrin hemm riskju li l-Konsum Aċċettabbli ta' Kuljum u d-Doża Akuta ta' Referenza għal wiehed mill-gruppi tal-konsumatur jew aktar se jinqabżu. L-Awtorità kkonkludiet ukoll li l-iktar limitu baxx tad-determinazzjoni analitika (lowest limit of analytical determination – LOD) jista' teknikament jitbaxxa u meta jitbaxxa l-kontroll jittejjeb. Għalhekk, l-MRLs attwali għall-brussels sprouts, il-kaboċċa tar-ras, il-gdur kohlrabi, il-hass u pjanti ohra tal-insalata inklużi l-brassika, ix-xghir, il-hafur, il-pitravi zokkrin u l-LODs għall-ghelejje l-ohra kollha għandhom jitnaqqsu.
- (10) Fl-opinjoni tagħha tal-21 ta' Jannar 2009 ⁽²⁾ dwar procymidone, l-Awtorità kkonkludiet li fl-MRLs attwali għall-berquq, l-gheneb, il-frawli, il-lampuni, il-kiwi, il-valerjana, it-tadam, il-bżar, il-brunġiel, il-ħjar, il-gherkins, iz-zukkini, il-hawh, l-ghanbaqar, il-langas, id-dulliegh, il-qargha l-hamra, scarole (endive tal-werqa wiesgħa), l-aruka, il-witloof, il-fażola bil-miżwed, iż-żerriegħa tal-girasol, il-kolza, iż-żerriegħa tas-sojja (ful tal-ġibra) u prodotti ta' oriġini mill-animali hemm riskju li l-Konsum Aċċettabbli ta' Kuljum u d-Doża Akuta ta' Referenza għal wiehed mill-gruppi tal-konsumatur jew aktar se jinqabżu. Għalhekk l-MRLs attwali għal dawn l-ghelejje għandhom jitnaqqsu.
- (11) Fl-opinjoni tagħha tas-16 ta' Settembru 2008 ⁽³⁾ dwar vinclozolin, l-Awtorità kkonkludiet li l-MRLs attwali għat-tuffieħ, il-langas, l-gheneb tal-mejda, scarole (endive tal-werqa wiesgħa), il-brunġiel, il-kaboċċa taċ-Ċina, l-ghanbaqar, il-berquq, il-hass, il-passolina, il-witloof, il-frawli, il-fażola bil-miżwed, il-hops, iż-żerriegħa tal-kolza, iz-zunnarija, ix-shallots, spring onions, il-qargha l-hamra, l-okra, il-krexxuni, l-aruka u pjanti ohra tal-insalata u d-dulliegh hemm riskju li l-Konsum Aċċettabbli ta' Kuljum u d-Doża Akuta ta' Referenza għal wiehed mill-gruppi tal-konsumatur jew aktar se jinqabżu. Għalhekk l-MRLs attwali għal dawn l-ghelejje għandhom jitnaqqsu.
- (12) Huwa xieraq li l-MRLs godda jiġu stabbiliti biex jieħdu inkunsiderazzjoni l-opinjoni tal-Awtorità. Dawn l-MRLs il-godda rrakkomandati mill-Awtorità, huma bbażati fuq użi agrikoli awtorizzati eżistenti li jwasslu għal residwi iktar baxxi jew, fejn ma jeżistux, fuq il-Limitu ta' Determinazzjoni (LOD). Għal ethephon fuq l-ananas, dan ir-Regolament stabbilixxa MRL li ma kienx irrakkomandat mill-Awtorità, iżda li kien indikat bhala pla periklu fl-opinjoni motivata tal-Awtorità.
- (13) Permezz tal-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ, is-shab kummerċjali tal-Komunità ġew ikkonsultati dwar l-MRLs godda u l-kummenti tagħhom dwar dawn il-livelli ttieħdu inkunsiderazzjoni.
- (14) Għandu jgħaddi perjodu raġonevoli ta' żmien qabel ma l-MRLs modifikati jsiru applikabbli biex lill-Istati Membri u lill-partijiet interessati jingħatalhom iż-żmien ihejju ruħhom biex jissodisfaw ir-rekwiziti godda li jirriżultaw mill-modifika tal-MRLs.
- (15) L-Anness II għar-Regolament (KE) Nru 396/2005 għandu għalhekk jiġi emendat skont dan.
- (16) Biex jippermetti l-kummerċjalizzazzjoni, l-ipproċessar u l-konsum normali tal-prodotti, ir-Regolament jipprevedi arrangament tranzizzjonali għall-prodotti li ġew prodotti legalment qabel il-modifika tal-MRLs u li għalihom l-opinjoni tal-EFSA juru li ġie ppreservat livell għoli ta' protezzjoni tal-konsumatur.
- (17) Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa tal-Animali u la l-Parlament Ewropew u lanqas il-Kunsill ma opponiehom,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

L-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 396/2005 huwa emendat skont l-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

F'dak li għandu x'jaqsam mas-sustanzi attivi u l-prodotti stipulati fil-lista li ġejja, ir-Regolament (KE) Nru 396/2005 kif kien qabel ma ġie emendat permezz ta' dan ir-Regolament, jibqa' japplika għal prodotti manifatturati qabel tal-7 ta' Ġunju 2010:

- (a) dimethoate: meraq taċ-ċirasa, qamh wara li jinħażen, pizelli ffrizati bil-miżwed;
- (b) ethephon: ananas ippreservati, meraq tal-ananas, bżar ippreservati;
- (c) fenarimol: meraq tad-tadam, tadam ippreservati, bżar ippreservati;
- (d) methamidophos: meraq tal-berquq, berquq ippreservati u fażola ffrizati bil-miżwed;

⁽¹⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 227.

⁽²⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 163.

⁽³⁾ Ir-rapport xjentifiku EFSA (2008) 166.

(e) methomyl/thiodicarb: żbib u hawh ippreservat;

(f) oxydemeton-methyl: żrieragh ghaż-żejt, ċereali, halib tat-trab, tè, inbid, meraq, frott u ħaxix ippreservat, iffriżat u mnixxef, ġewż;

(g) procymidone: żrieragh ghaż-żejt, hawh ippreservat, tadam, meraq tal-laring u żbib;

(h) vinclozolin: meraq tal-lampun, meraq tat-tuffieħ, quince jelly, meraq tal-langas, berquq ippreservat, meraq tal-berquq.

Artikolu 3

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħħ fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu jkun japplika mis-7 ta' Ġunju 2010

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2009

Għall-Kummissjoni
Androulla VASSILIOU
Membru tal-Kummissjoni

L-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 396/2005 huwa emendat kif ġej:

Il-linji għal dimethoate, ethephon, fenamiphos, fenarimol, methamidophos, methomyl, omethoate, oxydemeton-methyl, procymidone, thiodicarb, u vinclozolin jinbidlu b'dan li ġej:

"Residwi ta' pesticidi u livelli massimi ta' residwi (mg/kg)

Numru tal-kodiċi	Gruppi u eżempji ta' prodotti individwali li l-MRLs japplikaw għalihom ^(a)	Dimethoate (is-somma ta' dimethoate u omethoate espressa bħala dimethoate)	Ethephon	Fenamiphos (is-somma ta' fenamiphos u s-sulphoxide u sulphone tiegħu espressa bħala fenamiphos)	Fenarimol	Methamidophos	Methomyl u Thiodicarb (is-somma ta' methomyl u thiodicarb espressa bħala methomyl)	Oxydemeton-methyl (is-somma ta' oxydemeton-methyl u demeton-S-methylsulfone espressi bħala oxydemeton-methyl)	Procymidone ^(b)	Vinclozolin (is-somma ta' vinclozolin u l-metabolites kollha li fihom it-3,5-dichloranilinamoniety, espressa bħala vinclozolin) ^(b)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0100000	1. FROTT FRISK JEW IFFRIŻAT; ĠWIEŻ							0,01 (*)	0,02 (*)	
0110000	(i) Frott taċ-ċitru	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0110010	Grejpfrut (Shaddocks, pomelos, sweeties, tangelo, ugli u ibridi oħra)									
0110020	Laring (Bergamott, laring qares, kinotto u ibridi oħra)									
0110030	Lumi (Trong, lumi)									
0110040	Xkomp (lajm)									
0110050	Mandolin (Mandolin (inklużi l-klementini u ibridi oħra))									
0110990	Oħrajn									
0120000	(ii) Ġwież tas-siġar (bil-qoxra jew mingħajrha)	0,05 (*)	0,1	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0120010	Lewż									
0120020	Gewż tal-Brazil									
0120030	Kexjus jew ġwież ta' l-anakardju									
0120040	Qastan									
0120050	Ġewż ta' l-Indi (coconut)									
0120060	Ġellewż (Filbert)									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0120070	Macadamia									
0120080	Ġewż Amerikan (pecans)									
0120090	Ġwież ta' l-arznu (pine nuts)									
0120100	Pistaċċi									
0120110	Ġewż									
0120990	Oħrajn									
0130000	(iii) Frott taż-żerriegħa	0,02 (*)		0,02 (*)	0,3	0,01 (*)				
0130010	Tuffieħ (Tuffieħ selvaġġ (Malus sylvestris))		0,5				0,02 (*)			0,05 (*)
0130020	Langas (Langas Orjentali)		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0130030	Sfarġel		0,05 (*)				0,02 (*)			1
0130040	Naspli	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130050	Loquat	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130990	Oħrajn		0,05 (*)				0,2			0,05 (*)
0140000	(iv) Frott ta' l-ghadma			0,02 (*)						
0140010	Berquq	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140020	Ċiras (Ċiras ħelu, ċiras qares)	0,2 (+)	3		1	0,01 (*)	0,1			0,5
0140030	Hawħ (Nuċiprisk u ibridi simili)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,05	0,02 (*)			0,05 (*)
0140040	Għanbaqar (Damson, greengage, mirabelle)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140990	Oħrajn	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0150000	(v) Frott tal-bosk (berries) u frott żgħir iehor	0,02 (*)		0,02 (*)		0,01 (*)				
0151000	(a) <i>Għeneb ta' l-ikel u għall-inbid</i>				0,3					
0151010	Għeneb ta' l-ikel		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0151020	Għeneb għall-inbid		1 (+)		0,3		0,5			5
0152000	(b) <i>Frawli</i>		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0153000	(c) <i>Frott tal-kannamiela</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			
0153010	Tut				0,02 (*)					5
0153020	Dewberries (Loganberries, Boysenberries, u cloudberrys)				0,02 (*)					5
0153030	Lampun (Wineberries)				0,1					5
0153990	Oħrajn				0,02 (*)					0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0154000	(d) <i>Frott tal-bosk (berries) u frott zghir iehor</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0154010	Blueberries (Mirtill gheneb tal-muntanja (bilberries/mirtill ahmar))		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154020	Cranberries		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154030	Passolina (hamra, sewda jew bajda)		0,05 (*)		1					
0154040	Ribes (Inkluz l-ibridi bi speci oħra ta' ribes)		0,05 (*)		1					
0154050	Warda Skocciza	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)	(**)
0154060	Ċawli (arbutus berry)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154070	Azarole (naspla Mediterranja)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154080	Elderberries (frott is-sebuqa) (Black chokeberry (apple-berry), mountain ash, azarole, buckthorn (sea shallowt-horn), hawthorn, service berries, u frott tal-bosk iehor)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154990	Oħrajn		0,05 (*)		0,02 (*)					
0160000	(vi) Frott mixxellanju					0,01 (*)	0,02 (*)			
0161000	(a) <i>Qoxra li tittiekol</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					0,05 (*)
0161010	Tamar	0,02 (*)								
0161020	Tin	0,02 (*)								
0161030	Żebbuġ tal-mejda	2								
0161040	Kumquat (Marumi kumquats, nagami kumquats)	0,02 (*)								
0161050	Karambola (Bilimbi)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161060	Frotta tal-kaki	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161070	Jambolan(java plum), (Tuffieħa ta' Ġava (water apple), pomerac, rose apple, ċirasa Braziljana (grumichama), ċirasa tas-Surinam)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161990	Oħrajn	0,02 (*)								
0162000	(b) <i>qoxra li ma tittikilx, zghira</i>	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0162010	Kiwi									10
0162020	Liċċi (lychee) (Pulasan, rambutan (liċċi bis-suf))									0,05 (*)
0162030	Frotta tal-passjoni									0,05 (*)
0162040	Bajtar tax-xewk	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162050	Star apple	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162060	Frotta tal-kaki (Kaki tal-Virġinja) (Sapote sewda, bajda, ħadra, safra (canistel), u mammey)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162990	Oħrajn									0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0163000	(c) qoxra li ma tittikilx, kbira	0,02 (*)								0,05 (*)
0163010	Avokado		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163020	Banana (Dwarf banana, pjantaġġni apple banana)		0,05 (*)	0,05	0,2					
0163030	Mango		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163040	Papaja		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163050	Rummien		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163060	Ĉerimoja (Custard apple, sugar apple (sweetsop), llama u Annonaceae oħra ta' daqs medju)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163070	Gwava	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163080	Ananas		0,5 (+)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163090	Frotta tas-siġra tal-hobż (Jackfruit)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163100	Durian	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163110	Il-frotta ta' l-annona (guanbana)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163990	Oħrajn		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0200000	2. HAXIX FRISK JEW IFFRIŻAT							0,01 (*)		
0210000	(i) Hxejjex mill-għeruw u t-tuberi		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0211000	(a) <i>Patata:</i>	0,02 (*)								
0212000	(b) <i>ħxejjex tropikali mill-għeruw u t-tuberi</i>	0,02 (*)								
0212010	Kassava (Dasheen, eddoe (Japanese taro), tannia)									
0212020	Patata ħelwa									
0212030	Jamm (Potato bean (yam bean), Mexican yam bean)									
0212040	Ararut	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)
0212990	Oħrajn									
0213000	(c) <i>Hxejjex oħra ta' l-għeruw u tat-tuberi minbarra pitravi</i>									
0213010	Pitravi	0,02 (*)								
0213020	Karotti	0,02 (*)								
0213030	Krafes bl-għeruw/krafes Ġermanizi	0,1								
0213040	Għerq il-mustarda	0,02 (*)								
0213050	Articokks	0,02 (*)								
0213060	Zunnarija bajda	0,02 (*)								
0213070	Għerq it-tursin	0,02 (*)								

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0213080	Ravanell (Ravanell iswed, ravanell Ġappuniz, ravanell żgħir u varjetajiet simili)	0,02 (*)								
0213090	Sassefrika (Scorzonera, sassefrika Spanjola (Spanish oysterplant))	0,02 (*)								
0213100	Rutabaga	0,02 (*)								
0213110	Turnip (xorta ta' Brassica)	0,02 (*)								
0213990	Ohrajn	0,02 (*)								
0220000	(ii) Hxejjex tal-basla		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			
0220010	Tewm	0,02 (*)							0,2	1
0220020	Basal (Basal silverskin)	0,02 (*)							0,2	1
0220030	Shallots	0,02 (*)							0,2	0,05 (*)
0220040	Basal tar-rebbiegħa (Basla Welx u varjetajiet simili)	2							0,02 (*)	0,05 (*)
0220990	Ohrajn	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0230000	(iii) Hxejjex tal-frott	0,02 (*)				0,01 (*)	0,02 (*)			
0231000	(a) Solanacea				0,02 (*)					0,05 (*)
0231010	Tadam (Cherry tomatoes)		1	0,05					0,02 (*)	
0231020	Bżar (Bżar aħmar)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231030	Brunġiel (Pepino)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231040	Okra		0,05 (*)	0,02 (*)					2	
0231990	Ohrajn		0,05 (*)	0,02 (*)					0,02 (*)	
0232000	(b) Cucurbits – qoxra li tittiekkel		0,05 (*)		0,2				0,02 (*)	1
0232010	Hjar			0,02 (*)						
0232020	Hjar żgħar (gherkins)			0,02 (*)						
0232030	Zukkini (Summer squash, qara' (patisson))			0,05						
0232990	Ohrajn			0,02 (*)						
0233000	(c) Cucurbits-qoxra li ma tittikilx		0,05 (*)		0,05				0,02 (*)	0,05 (*)
0233010	Bettieħ (Kiwano)			0,02 (+)						
0233020	Qara' (Qargħa ħamra)			0,02 (*)						
0233030	Dulliegh			0,05						
0233990	Ohrajn			0,02 (*)						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0234000	(d) <i>Qamh helu (Sweet corn)</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0239000	(e) <i>Hxejjex tal-frott ohra</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0240000	(iv) Hxejjex tal-ġenus brassica	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0241000	(a) <i>Brassica bil-fjuri</i>			0,02 (*)		0,02	0,02 (*)			
0241010	Brokkoli (Calabrese, brokkoli Ċinizi, Broccoli raab)									
0241020	Pastard									
0241990	Ohrajn									
0242000	(b) <i>Rjus tal-brassica</i>					0,01 (*)				
0242010	Brussels sprouts			0,05			0,05			
0242020	Ġidra (Kaboċċa bir-ras ippuntata, kaboċċa ħamra, kaboċċa mflefla (savoy), kaboċċa bajda)			0,02 (*)			0,02 (*)			
0242990	Ohrajn			0,02 (*)			0,02 (*)			
0243000	(c) <i>Brassica bil-weraq</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0243010	Kaboċċi Ċinizi (Indian (Chinese) mustard, pak choi, Chinese flat cabbage (tai goo choi), peking cabbage (pe-tsai))									
0243020	Kale (Kaboċċa mberfla, collards)									
0243990	Ohrajn, inkluż in-naħat ta' fuq tat-turnips									
0244000	(d) <i>Kohlrabi</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0250000	(v) Hxejjex tal-weraq u hwawar friski	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)				
0251000	(a) <i>Hass u pjanti ohra ta' l-insalata inkluż il-Brassicacea</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0251010	Valerjanella (Italian cornsalad)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251020	Hass (Hass ikkabboċjat, lollo rosso, hass ajsberh, hass romaine (cos))	0,02 (*)					0,05		0,02 (*)	
0251030	Scarole (indivja tal-werqa wiesgħa) (Ċikwejra selvaġġa, ċikwejra tal-werqa ħamra, radicchio, indivija bil-weraq mibrum, sugar loaf)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251040	Habirxa	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251050	Krexxun,	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251060	Rukola (Rukola selvaġġa)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251070	Mustarda ħamra	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251080	Gheruq u rimi of Brassica spp. (Mizuna)	0,02 (*)					0,02 (*)		5	
0251990	Ohrajn	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0252000	(b) <i>Spinaci u smili (weraq)</i>	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0252010	Spinaci (Spinaci ta' New Zealand)	0,02 (*)					0,05			
0252020	Burdlieqa (purslane (miner's lettuce), garden purslane, common purslane, haxixa Ingliza u simili, salikornja)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0252030	Weraq tal-pitravi chard (Weraq tal-pitravi)	0,02 (*)					0,02 (*)			
0252990	Ohrajn	0,02 (*)					0,02 (*)			
0253000	(c) <i>Weraq tad-dielja</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0254000	(d) <i>Krexuni ta' l-ilma</i>	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0255000	(e) <i>Witloof</i>	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0256000	(f) <i>Hwawar</i>	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0256010	Maxxita/Sorfolja	0,02 (*)					0,3			
0256020	Kurrat selvaġġ	0,02 (*)					0,3			
0256030	Weraq tal-karfus (Weraq tal-bużbies , weraq tal-kosbor, weraq tax-xibt, weraq tal-hlewwa, lovage, angelika, sweet cisely u Apiacea ohrajn.)	0,02 (*)					0,3			
0256040	Tursin	0,02 (*)					0,3			
0256050	Salvja (Winter savory, summer savory)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256060	Klin (Merdqux, riegnu)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256070	Saghtar (Merdqux, riegnu)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256080	Habaq (Weraq tal-balzmu, pepermint, naghniegh)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256090	Rand	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256100	Stragun (Issopu)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256990	Ohrajn	0,02 (*)					0,3			
0260000	(vi) Legumi (friski)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)			
0260010	Fażola (bil-miżwed) (Fażola hadra, fażola hamra tixxeblek, slicing bean, yardlong beans)					0,01 (*)			1	0,05 (*)
0260020	Fażola (bla miżwed) (Ful, flageolets, jack bean, lima bean, cowpea)					0,01 (*)			0,02 (*)	0,5
0260030	Piżelli (bil-miżwed) (Mangetout)					0,5			1	0,05 (*)
0260040	Piżelli (bla miżwed) (Piżelli tal-ġnien, piżelli hodor, ċicri)					0,01 (*)			0,3	0,05 (*)
0260050	Lentils					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)
0260990	Ohrajn					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0270000	(vii) Hxejjex biz-zokk (friski)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0270010	Asparagu					0,01 (*)				
0270020	Kardun					0,01 (*)				
0270030	Karfus					0,01 (*)				
0270040	Bużbież					0,01 (*)				
0270050	Qaqoċċ					0,1				
0270060	Kurrat					0,01 (*)				
0270070	Rubarbru					0,01 (*)				
0270080	Rimi tal-pjanta tal-bambu	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270090	Qlub tal-palma	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270990	Ohrajn					0,01 (*)				
0280000	(viii) Fungi	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0280010	Ikkultivati (Faqiegh komuni, Oyster mushroom, Shi-take)									
0280020	Selvaġġi (Chanterelle, Tartuf, More, Cep)									
0280990	Ohrajn									
0290000	(ix) Algi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0300000	3. ŻRIERAGH TAL-LEGUMI MNIXXA	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)		
0300010	Fażola u ful (Ful, navy beans, flageolets, jack beans, lima benas, filed beans, cowpeas)								0,02 (*)	0,5
0300020	Lentils								0,02 (*)	0,05 (*)
0300030	Piżelli (Ċicri, piżelli, ġulbiena (u simili))								0,2 (*)	0,05 (*)
0300040	Lupini								0,02 (*)	0,05 (*)
0300990	Ohrajn								0,02 (*)	0,05 (*)
0400000	4. ŻRIERAGH TAŻ-ŻEJT U FROTT TAŻ-ŻEJT			0,05 (*)	0,02 (*)			0,01 (*)		0,05 (*)
0401000	(i) Żrieragh taż-żejt	0,05 (*)								
0401010	Kittien		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401020	Karawett		0,1 (*)			0,01 (*)	0,1		0,02 (*)	
0401030	Żerrieghet il-pepprin		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401040	Żerrieghet il-ġunġlien		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401050	Żerrieghet il-girasol		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,2	
0401060	Żerrieghet il-lift (Żerrieghet il-lift ta' l-ghasafar, turnip rape)		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,05	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0401070	Żerrieghet is-sojja		0,1 (*)			0,2	0,1		0,05	
0401080	Żerrieghet il-mustarda		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401090	Żerrieghet il-qoton		2			0,2	0,1		0,02 (*)	
0401100	Żerriegħa tal-qara' ħamra		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401110	Għosfor	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401120	Fidloqqom	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401130	Gold of pleasure			(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401140	Qanneb					0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401150	Castor bean	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401990	Oħrajn		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0402000	(ii) Frott taż-żejt		0,05 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0402010	Żebbuġ għall-produzzjoni taż-żejt	2								
0402020	Ġewż tal-palm (qlub biz-żejt tal-palm)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402030	Frott il-palm	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402040	Kapok	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402990	Oħrajn	0,05 (*)								
0500000	5. ĊEREALI			0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,05 (*)
0500010	Xgħir	0,02 (*)	0,5							
0500020	Qamħ Saraċin	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500030	Mais	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500040	Millieġ (Millieġ foxtail, teff)	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500050	Ħafur	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500060	Ross	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500070	Segala	0,05	0,5							
0500080	Sorgu	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500090	Qamħ (Qamħ Durum, Spelt Triticale)	0,05	0,2							
0500990	Oħrajn	0,02 (*)	0,05 (*)							
0600000	6. TÈ, KAFE, INFUŻJONIJET ERBALI U KAKAW		0,1 (*)	0,05 (*)	0,05 (*)		0,1 (*)	0,02 (*)	0,1 (*)	0,1 (*)
0610000	(i) Tè (weraq u zkuk immnixxa, iffermentat jew mhux tal-Camellia sinensis)	0,05 (*)				0,02 (*)				
0620000	(ii) Żrieragħ tal-kafe	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0630000	(iii) Infużjonijiet erbali (imnixxfa)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631000	(a) <i>Fjuri</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631010	Fjuri tal-kamomilla	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631020	Fjuri tal-hibiskus	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631030	Petali tal-ward	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631040	Fjuri tal-verbena	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631050	Xkomp (linden)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631990	Ohrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632000	(b) <i>Weraq</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632010	Weraq tal-frawli	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632020	Weraq tar-rooibos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632030	Maté	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632990	Ohrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633000	(c) <i>Gheruq</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633010	Gherq il-valerjana	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633020	Gherq il-ginseng	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633990	Ohrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0639000	(d) <i>Infużjonijiet erbali ohra</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0640000	(iv) Kakaw (żrieragh iffermentati)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0650000	(v) Harrub	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0700000	7. HOPS (imnixxfa), inkluzi pelits tal-hops u trab mhux ikkoncentrat	0,05 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)	5	0,02 (*)	10	0,02 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)
0800000	8. HWAWAR	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810000	(i) Żrieragh	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810010	Hlewwa	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810020	Hlewwa sewda	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810030	Żerriegħa tal-karfuls (Lovage seed)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Żerriegħa tal-kosbor	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Kemmun	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810060	Żerriegħa tax-xibt	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0810070	Żerriegħa tal-bużbies	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810080	Fienu	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810090	Nocimuskata	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810990	Oħrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820000	(ii) Frott u berries	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820010	Bżar tal-Ġamajka (allspice)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820020	Bżar tal-ħlewwa (Bżar tal-Ġappun)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820030	ħlewwa (Caraway)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820040	Kardamom	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820050	Ġnibru	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820060	Bżar, iswe u abjad (bżar twil, bżar roża)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820070	Imżiewed tal-vanilla	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820080	Tamarind (tamar ta' l-Indja)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820990	Oħrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830000	(iii) Qoxra	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830010	Kannella (Cassia)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830990	Oħrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840000	(iv) Gheruq jew riżomi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840010	Ġhud is-sus/likwirizja	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840020	Ġinger	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840030	Żaghfran ta' l-Indja/kurkuma	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840040	Ravanell (horse-radish)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840990	Oħrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850000	(v) Rimi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850010	Imsiemer tal-qronfol	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850020	Kappar	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850990	Oħrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860000	(vi) Stigma tal-ġuri	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860010	Żaghfran	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860990	Oħrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0870000	(vii) Aril (kisjet iż-żerriegħa)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870010	Il-qoxra barranija tan-noċemoskata	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870990	Oħrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900000	9. PJANTI TAZ-ZOKKOR	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900010	Weraq tal-pitravi chard	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900020	Kannamieli taz-zokkor	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900030	Għeruq taċ-ċikwejra	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900990	Oħrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1000000	10. PRODOTTI LI JORIĠINAW MILL-ANNIMALI – ANIMALI TA' L-ART							0,01 (*)	0,02	
1010000	(i) Laham, preparazzjonijiet ta' laham, interni, demm, xahmijiet ta' l-animali frisk, inkessah jew iffriżat, immellah fis-salmura, immixxef jew iffumigat jew ipproċessat fi dqiq jew pasti-prodotti pproċessati oħra bħaz-zalzett u preparazzjonijiet ta' l-ikel ibbażati fuq dawn		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1011000	(a) <i>Hnieżer</i>									
1011010	Laham									
1011020	Xaham mingħajr dghif									
1011030	Fwied									
1011040	Kliewi									
1011050	Interni li jittieklu									
1011990	Oħrajn									
1012000	(b) <i>Bovini</i>									
1012010	Laham									
1012020	Xaham									
1012030	Fwied									
1012040	Kliewi									
1012050	Interni li jittieklu									
1012990	Oħrajn									
1013000	(c) <i>Nagħaġ</i>									
1013010	Laham									
1013020	Xaham									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1013030	Fwied									
1013040	Kliewi									
1013050	Interni li jittiekl									
1013990	Ohrain									
1014000	(d) <i>Mogħoż</i>									
1014010	Laħam									
1014020	Xaħam									
1014030	Fwied									
1014040	Kliewi									
1014050	Interni li jittiekl									
1014990	Ohrain									
1015000	(e) <i>Żwiemel, ħmir, bġhula jew ħinnies</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015010	Laħam	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015020	Xaħam	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015030	Fwied	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015040	Kliewi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015050	Interni li jittiekl	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015990	Ohrain	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1016000	(f) <i>Tjur tar-razzett -tiġieġ, wiżż, papri, dundjani u fargħuni, nġam, ħamiem</i>				0,02 (*)					
1016010	Laħam									
1016020	Xaħam									
1016030	Fwied									
1016040	Kliewi									
1016050	Interni li jittiekl									
1016990	Ohrain									
1017000	(g) <i>Animali ohra tar-razzett/farm (Fenek, kangarù)</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017010	Laħam	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017020	Xaħam	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017030	Fwied	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1017040	Kliewi	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017050	Interni li jittieklu	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017990	Ohrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1020000	(ii) Halib u krema, mhux ikkonċentrati, u lanqas ma fihom zokkor jew hlewviet miżjuda, butir jew xahmijiet oħra li ġejjin mill-halib, mill-ġobon jew mill-baqta.		0,05 (*)	0,005 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1020010	Bhejjem ta' l-ifrat									
1020020	Naghag									
1020030	Moghoż									
1020040	Żiemel									
1020990	Ohrajn									
1030000	(iii) Bajd ta' l-ghasafar, frisk, ippriservat, jew imsajjar Bajd bil-qoxra u isfar tal-bajd friski, imnixxa, imsajra bil-fwar jew mghollija fl-ilma, iffurmati, iffriżati jew ippreżervati mod ieħor, fihom jew ma fihomx zokkor jew hlewviet miżjuda		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1030010	Tiġieġ									
1030020	Papra	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030030	Wizz	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030040	Summiena	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030990	Ohrajn	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1040000	(iv) Ghasel (Pappa rjali, polline)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1050000	(v) Anfibi u rettili (Saqajn taż-żringijiet, kukkudrilli)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1060000	(vi) Bebbux	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1070000	(vii) Prodotti minn animali ta' l-art oħra	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(e) Għal-lista shiha ta' prodotti ta' oriġini mill-pjanti u l-annimali li l-MRLs japplikaw għalihom, għandha ssir referenza għall-Anness I.

(*) Kombinazzjoni ta' pesticida-kodiċi li għalihom japplika l-MRL stabbilit fl-Annex III Parti B.

(**) Jindika limitu iktar baxx ta' determinazzjoni analitika

(^B) = Id-definizzjoni ta' residwu tvarja għall-kombinazzjonijiet pesticida-numru tal-kodiċi li ġejjin:

Vinclozolin – kodiċi 1000000: Vinclozolin, iprodione, procymidone, is-somma ta' komposti u l-metabolites kollha li fihom it-3,5-dichloroaniline moiety espressi bhala 3,5 dichloroaniline

Procymidone – kodiċi 1000000: Vinclozolin, iprodione, procymidone, is-somma ta' komposti u l-metabolites kollha li fihom it-3,5-dichloroaniline moiety espressi bhala 3,5 dichloroaniline

(+): Ethephon – kodiċi 0151020: Il-livell massimu ta' residwi ġie stabbilit temporanjament fl-istennija tal-valutazzjoni mill-EFSA.

(+): Ethephon – kodiċi 0163080: Il-livell massimu ta' residwi ġie stabbilit temporanjament fl-istennija tal-valutazzjoni mill-EFSA.

(+): Fenamiphos – kodiċi 0233010: Il-livell massimu ta' residwi ġie stabbilit temporanjament fl-istennija tal-iffinalizzar tal-analizi skont l-Artikolu 12(2).

(+): Dimethoate – kodiċi 0140020: Il-livell massimu ta' residwi ġie stabbilit temporanjament fl-istennija tal-iffinalizzar tal-analizi skont l-Artikolu 12(2)."

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 1098/2009

tal-16 ta' Novembru 2009

li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2535/2001 li jipprovdi regoli dettaljati biex ikun applikat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1255/1999 rigward l-arrangamenti tal-importazzjoni tal-halib u tal-prodotti tal-halib u biex jinfetħu kwoti tariffarji

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1234/2007 tat-22 ta' Ottubru 2007 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni ta' swieq agrikoli u dwar dispożizzjonijiet speċifiċi għal ċerti prodotti agrikoli (ir-Regolament dwar l-"OKS unika")⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 144(1) u l-Artikolu 148 tiegħu, flimkien mal-Artikolu 4 tiegħu,

Billi:

- (1) Fil-qafas tal-konċessjonijiet tariffarji previsti fid-Deċiżjoni Nru 1/98 tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KE-Turkija tal-25 ta' Frar 1998 dwar ir-regim kummerċjali għall-prodotti agrikoli⁽²⁾, il-Komunità impenjat ruhha li tiftah kwoti annwali tal-importazzjoni bla dazji ta' 2 300 tunnellata għall-ġobnijiet bl-origini tat-Turkija bil-kodiċi NM 0406 90 29, 0406 90 50, eks 0406 90 86, eks 0406 90 87 u eks 0406 90 88.
- (2) Ir-regoli ta' applikazzjoni għall-immaniġġjar ta' tali kwota tariffarja tal-importazzjoni, hawn taht imsejha "il-kwota", huma illum stabbiliti bir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 2535/2001⁽³⁾.
- (3) L-immaniġġjar tal-kwoti tariffarji skont il-metodu bbażat fuq l-ordni kronoloġika tas-sottomissjoni tat-talbiet indikati fl-Artikolu 144(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1234/2007 irriżulta li kien pożittiv f'setturi agrikoli ohra. Fl-interess tas-simplifikazzjoni tal-proċeduri, huwa għalhekk meħtieġ li dan il-metodu jkun applikat għall-kwota li hija s-sugġett ta' dan ir-Regolament. Dan għandu jsir skont l-Artikoli 308a, 308b u 308c(1) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 tat-2 ta' Lulju 1993 li jfissa d-dispożizzjonijiet għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju⁽⁴⁾.
- (4) Fid-dawl tal-partikolaritajiet marbutin mat-trasferiment minn sistema ta' ġestjoni għal ohra, huwa meħtieġ li l-Artikolu 308c(2) u (3) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 ma jkunx applikabbli għall-perjodu tal-kwoti mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Dicembru 2010.

(5) Jeħtieġ għalhekk li r-Regolament (KE) Nru 2535/2001 jiġi emendat skont dan.

(6) Il-miżuri previsti f'dan ir-Regolament huma konformi mal-opinjoni tal-Kumitat ta' Ġestjoni tal-Organizzazzjoni Komuni tas-Swieq Agrikoli,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Ir-Regolament (KE) Nru 2535/2001 huwa emendat kif ġej:

- (1) L-Artikolu 5(d) jithassar.
- (2) Fl-Artikolu 19, għandu jithassar il-punt (c).
- (3) L-Artikolu 19a jitbiddel b'dan li ġej:

"Artikolu 19a

1. L-Artikoli 308a, 308b u 308c(1) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 għandhom japplikaw għall-kwoti stabbiliti fl-Anness VIIa u previsti:

- (a) fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 312/2003 (*);
- (b) fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 747/2001 (**);
- (c) fil-lista 4 tal-Anness IV tal-ftehim dwar il-kummerċ, l-iżvilupp u l-kooperazzjoni mal-Afrika t'Isfel (***);
- (d) fl-Anness I tal-Protokoll 1 tad-Deċiżjoni Nru 1/98 tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KE-Turkija (****).

2. L-importazzjonijiet skont il-qafas tal-kwoti msemmi fil-paragrafu 1 m'għandhomx ikunu soġġetti għall-preżentazzjoni ta' liċenzja tal-importazzjoni.

2a. Għall-kwota msemmija fil-paragrafu 1(d), l-Artikolu 308c(2) u (3) tar-Regolament (KEE) Nru 2454/93 ma jkunx applikabbli għall-perjodu tal-kwoti mill-1 ta' Jannar 2010 sal-31 ta' Dicembru 2010.

4. L-applikazzjoni tar-rata mnaqqa tad-dazji hija soġġetta għall-preżentazzjoni tal-evidenza tal-origini mahruġa skont:

(1) ĠU L 299, 16.11.2007, p. 1.

(2) ĠU L 86, 20.3.1998, p. 1.

(3) ĠU L 341, 22.12.2001, p. 29.

(4) ĠU L 253, 11.10.1993, p. 1.

- (a) l-Anness III tal-Ftehim mar-Repubblika taċ-Ċili;
(b) il-Protokoll 4 tal-Ftehim mal-Iżrael;
(ċ) il-Protokoll 1 tal-Ftehim mal-Afrika t'Isfel (****);
(d) il-Protokoll 3 tad-Deċiżjoni Nru 1/98 tal-Kunsill ta' Assocjazzjoni KE-Turkija.

-
- (*) ĠU L 46, 20.2.2003, p. 1.
(**) ĠU L 109, 19.4.2001, p. 2.
(***) ĠU L 311, 4.12.1999, p. 1.
(****) ĠU L 86, 20.3.1998, p. 1.
(*****) ĠU L 311, 4.12.1999, p. 298.”

- (4) L-Anness I.D huwa mhassar.
(5) Jiddahhal il-punt 4 fl-Anness VIIa bit-test imsemmi fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fit-tielet jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Għandu japplika għall-perjodi tal-kwota tal-importazzjoni miftuħa mill-1 ta' Jannar 2010.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, is-16 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni
Janez POTOČNIK
Membru tal-Kummissjoni

ANNEX

"4. Il-kwoti tariffarji stabbiliti b'konformità mal-Protokoll 1 tad-Deċiżjoni Nru 1/98 tal-Kunsill ta' Assoċjazzjoni KE-Turkija, l-Anness I

Numru tal-kwota	Kodiċi NM	Deżinjazzjoni tal-merkanzija ⁽¹⁾	Pajjiż tal-origini	Kwota annwali mill-1 ta' Jannar sal-31 ta' Diċembru (ftunnellati)	Rata tad-dazju applikabbli (EUR/100 kg piż nett)
09.0243	0406 90 29	Ġobon Kashkaval	It-Turkija	2 300	0
	0406 90 50	Ġobon tal-ħalib tan-naghġa jew tal-buflu, f'kontenituri li jkun fihom is-salmura, jew f'kontenituri tal-ġilda tan-naghġa jew tal-mogħoż			
	ex 0406 90 86 ex 0406 90 87 ex 0406 90 88	<i>Tulum peyniri</i> , magħmul mill-ħalib tan-naghġa jew tal-buflu, f'pakketi tal-plastika jew materjal ieħor ta' anqas minn 10 kg			

⁽¹⁾ Minkejja r-regoli għall-interpretazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda, għandu jitqies li l-mod ta' kif jiġu identifikati l-prodotti għandu biss valur indikattiv; f'dan l-Anness, l-applikabbiltà tal-iskema preferenzjali hija ddeterminata mill-ambitu tal-kodiċijiet NM. Fil-każijiet fejn jissemew il-kodiċijiet eks NM, l-applikabbiltà tal-iskema preferenzjali għandha tiġi ddeterminata abbażi tal-applikazzjoni tal-kodiċi NM u d-deskrizzjoni korrispondenti mehuda flimkien."

II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-10 ta' Diċembru 2008

dwar mizura ta' għajnuna mill-Istat C 11/08 (ex N 908/06) li l-Polonja għandha l-ħsieb li tagħti lil
BVG Medien Beteiligungs GmbH

(notifikata bid-dokument numru C(2008) 7813)

(It-test bil-Pollakk biss huwa awtentiku)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/837/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel sottoparagrafu tal-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat il-Ftehim dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li talbet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom skont dawn id-dispożizzjonijiet ⁽¹⁾,

Billi:

1. IL-PROCĊEDURA

- (1) Permezz ta' notifika elettronika tas-27 ta' Diċembru 2006, irregistrata għand il-Kummissjoni fl-istess ġurnata ⁽²⁾, l-awtoritajiet Pollakki taw avviż, skont l-Artikolu 88(3) tat-Trattat tal-KE u skont il-Qafas Multisettorjali dwar l-għajnuna bi skop reġjonali għal proġetti ta' investiment kbir ⁽³⁾ ("il-QMS"), li kellhom il-ħsieb li jagħtu għajnuna reġjonali għal proġett ta' investiment kbir, lil BVG Medien Beteiligungs GmbH.

- (2) Il-Kummissjoni talbet informazzjoni supplimentari permezz ta' ittri tat-2 ta' Marzu 2007 (D/50921), tal-15 ta' Ġunju 2007 (D/52553) u tal-21 ta' Diċembru 2007 (D/55146). L-awtoritajiet Pollakki wieġbu permezz ta' ittri fit-13 ta' April 2007 (A/33156), fit-23 ta' Ottubru 2007 (A/38722) u t-23 ta' Jannar 2008 (A/1392).

- (3) Permezz ta' ittra fil-11 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni infurmat lill-Polonja li kienet iddecidiet biex tinizjala l-proċedimenti kif imfissra fl-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE, għar-rigward tal-għajnuna.

- (4) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni biex tinizjala l-proċediment ("id-Deċiżjoni ta' Ftuh") kienet ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽⁴⁾. Il-Kummissjoni sejhiet lill-partijiet interessati biex jissottomettu l-kummenti tagħhom.

- (5) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda kummenti minn partijiet interessati. L-awtoritajiet Pollakki wieġbu permezz ta' ittri tad-9 ta' Mejju 2008 (A/8753), u t-13 ta' Mejju 2008 (A/8829), it-tnejn registrati għand il-Kummissjoni fit-13 ta' Mejju 2008.

⁽¹⁾ ĠU C 159, 24.6.2008, p. 18.

⁽²⁾ Il-perjodu inizjali ta' xahrejn li fih trid titlesta il-valutazzjoni beda fit-3 ta' Jannar 2007.

⁽³⁾ ĠU C 70, 19.3.2002, p. 8.

⁽⁴⁾ Ara n-nota 1 ta' qiegħ il-paġna.

2. DESKRIZZJONI DETTALJATA TAL-GHAJNUNA

2.1. L-Għan

- (6) Il-miżura ssostni t-twaqqif ta' impjanti godda għall-istampar tat-tip rotokalk, biex b'hekk tinghataw spinta l-iżvilupp reġjonali u l-impjegi fil-Provinċja tas-Silezja t'Isfel fil-Polonja tal-Lbiċ, zona assistita skont l-Artikolu 87(3) tat-Trattat tal-KE, b'limitu massimu ta' għaj-nuna bi skop reġjonali ta' 50 % sussidju nett ekwivalenti (SNE) skont il-mappa ta' għaj-nuna bi skop reġjonali tal-Polonja, applikabbli mill-1 ta' Mejju 2004 sal-31 ta' Dicembru 2006 ⁽⁵⁾.

2.2. Il-benefiċjarju

- (7) L-awtoritajiet Pollakki ddikjaraw li l-proġett ta' investiment kellu jiġi implimentat u mmexxi minn BDN Sp. z. o.o. Sp. k., soċjetà limitata ("is-Soċjetà").
- (8) Is-Soċjetà tikkonsisti minn: is-soċju ġenerali, BDN Sp. z o.o. ("BDN"), kumpanija ta' responsabbiltà limitata stabbilita fil-Polonja, u s-soċju limitat, BVG Medien Beteiligungs GmbH ("BVG"), kumpanija ta' responsabbiltà limitata stabbilita fil-Ġermanja.
- (9) L-awtoritajiet Pollakki indikaw ukoll li, skont il-Kodiċi Kummerċjali, soċjetà limitata m'għandhiex personalità legali. Għaldaqstant, it-taxxa tad-dhul tal-kumpanija fuq l-attività ekonomika tas-Soċjetà tħallset mis-soċji tagħha. Peress li l-għaj-nuna nġhatat fil-forma ta' eżenzjoni mit-taxxa tad-dhul tal-kumpaniji, il-benefiċjarji veri huma s-soċji, jiġifieri BDN u BVG.
- (10) Skont l-awtoritajiet Pollakki, is-soċji jaqsmu l-profitti kollha (u għalhekk kull tnaqqis mit-taxxi fuq dawn il-profitti) skont kemm tkun il-kontribuzzjoni għas-Soċjetà, jiġifieri aktar minn 99 % għal BVG u anqas minn 1 % għal BDN.
- (11) Barra minn dan, peress li BDN innifisha hija sussidjarja kollha kemm hi ta' BVG, il-Kummissjoni tqis, skont l-opinjoni tal-awtoritajiet Pollakki, li l-benefiċjarju tal-miżura tal-għaj-nuna huwa BVG. Madankollu, meta wiehed iqis l-ammont totali tal-għaj-nuna (jiġifieri l-parti li tmiss lil BVG kif ukoll il-parti li tmiss lil BDN), il-Kummissjoni tqis il-grupp BVG bħala l-benefiċjarju finali tal-għaj-nuna.
- (12) Meta kkalkolat is-sehem mis-suq li għandu l-benefiċjarju ⁽⁶⁾, il-Kummissjoni qieset ukoll il-fatt li BVG hija impriża kbira kollha kemm hi proprjetà ta' BVG Medien KG, soċjeta b'responsabbiltà limitata fidejn investituri privati. Għal aktar preċiżjoni, [...] ^(*) % tal-ishma huma proprjetà ta' Heinz H. Bauer u l-familja tiegħu. Is-Sur Bauer huwa wkoll sid ta' 96 % tal-ishma ta' grupp kapitali iehor, Heinrich Bauer Verlag, dar tal-pubblikazzjoni b'għadd ta' sussidjarji madwar id-dinja.

2.3. Proġett ta' investiment

2.3.1. Prodotti u teknoloġija

- (13) Is-Soċjetà qed tistabbilixxi impjant ġdid tal-istampar f'Nowogrodziec, fiż-Żona Ekonomika Speċjali ta' Kamienna Góra.
- (14) Fit-teknoloġija tar-rotokalk, il-linka tal-istampar hija trasferita għal fuq wiċċ (pereż. karta) permezz ta' ċilindru tal-istampar tal-azzar li jkun inaqqax jew b'mod elettromekkaniku jew permezz tal-lejżer.
- (15) L-impjant il-ġdid tal-istampar se jkollu [...] linji tal-istampar bir-rotokalk li jkunu qed iwettqu tliet stadji ewlenin ta' produzzjoni. Il-produzzjoni tibda' bit-thejjija tal-forom tal-istampar (iċ-ċilindri) minn dejta diġitali li jkun forna l-klijent. L-operazzjoni li jmiss tkun l-istampar bir-rotokalk - il-karta tiġi stampata f'erba' kuluri bażiċi, maqsuma, mitwija u mehjuta sabiex isir il-prodott finali. Bħala l-aħhar pass, il-prodott finali jiġi ppakkjat u mibgħut lejn id-destinazzjoni tiegħu.

- (16) L-impjant il-ġdid essenzjalment se jkun involut fl-istampar ta' rivisti, katalogi kummerċjali u inserzjonijiet (materjal pubbliċitarji li jiddaħhal frivisti u gazzetti).

2.3.2. L-implimentazzjoni tal-proġett

- (17) Il-proġett ta' investiment beda fl-2004 u jikkonsisti mit-twaqqif ta' [...] linja ta' produzzjoni. Diġà ġew armati [...] linja ta' rotokalk flimkien mal-facilitajiet awżiljari tagħhom. Saret ukoll ordni għal [...] linja, u huwa mistenni li din tkun kummissjonata fil-[...] kwart tal-2008. Hu stmat li wara dan se ssir l-istallazzjoni ta' [...] linja. Skont l-istmi pprovduti mill-awtoritajiet Pollakki, il-proġett kollu se jkun lest fl-2009.
- (18) L-impjant tal-istampar beda l-produzzjoni f'Lulju 2006. Il-kapaċità shiha tal-[...] linja kollha kemm huma, ta' 152 elf tunnellata kull sena, mistennija tintlaħaq fl-2010.

2.4. Spejjeż eliġibbli

- (19) L-ispejjeż ta' investiment eliġibbli huma kkalkolati abbażi tal-ispejjeż ta' investiment inizjali. L-ispiża eliġibbli hija ta' PLN 857,998 miljun (bejn wiehed u iehor EUR 184,6 miljun ⁽⁷⁾ f'valur nominali, li jiġu PLN 734,031 million (bejn wiehed u iehor EUR 157,95 miljun) (valur skuntat). It-Tabella Nru 1 turi kif hi maqsuma l-ispiża eliġibbli marbuta mal-proġett ta' investiment (murija f'valur nominali).

⁽⁵⁾ PL 1/2004 – Ittra tal-Kummissjoni tat-13 ta' Awwissu 2004, (C(2004) 3230/5).

⁽⁶⁾ Ara Taqsima 5.4.2.

^(*) Informazzjoni kunfidenzjali.

⁽⁷⁾ Fuq il-baži tar-rata ta' skambju PLN/EUR meta nġhatat l-għaj-nuna, jiġifieri 4.6474.

Tabella Nru. 1

Kif jinqasmu l-ispejjeż tal-proġett marbuta mal-investiment inizjali

(PLN miljuni, valur nominali).

Art	(...)
Bini, uffiċċji, infrastruttura	(...)
Makkinarji, stallazzjonijiet u tagħmir	(...)
Spejjeż eliġibbli totali	858,000

2.5. L-iffinanzjar tal-proġett

- (20) L-awtoritajiet Pollakki kkonfermaw li l-kontribuzzjoni tal-benefiċjarji stess qabżet il-25 % tal-ispejjeż eliġibbli u kienet hielsa minn kull kontribut pubbliku.

2.6. Il-baži legali

- (21) Ġiet indikata l-baži legali li ġejja:
- L-Att dwar Żoni Ekonomiċi Speċjali tal-20 ta' Ottubru 1994;
- Digriet tal-Kabinett tal-14 ta' Settembru 2004 dwar iż-Żona Speċjali Ekonomika ta' Kamienna Góra

2.7. Il-miżura ta' għajjnuna**2.7.1. Il-forma u l-ammont tal-għajjnuna**

- (22) L-għajjnuna nġhatat skont l-iskema awtorizzata PL 39/2004⁽⁸⁾. L-għajjnuna tikkonsisti minn eżenzjoni shiha minn taxxa tad-dhul tal-kumpaniji (li bħalissa hi ta' 19 % fil-Polonja) sa tmiem il-perjodu li għalih ġiet stabbilita iż-Żona Ekonomika Speċjali. (jiġifieri sal-1 ta' Dicembru 2017) jew sakemm jintlahaq il-limitu massimu tal-għajjnuna bi skop reġjonali applikabbli.
- (23) Filwaqt li l-ammont konkret ta' helsien mit-taxxa jiddependi fuq id-dhul tal-benefiċjarju qabel it-taxxa, li jista' jkun anqas mill-massimu permess, il-limitu massimu li għalih il-benefiċjarji huwa eliġibbli għandu jittiehed f'kunsiderazzjoni meta tiġi kkalkolata l-intensità tal-għajjnuna.
- (24) Dan il-limitu massimu jikkorrispondi għall-ammont li jirriżulta mil-limitu massimu mnaqqas ta' għajjnuna reġjonali u huwa ta' PLN 220,057 miljun (EUR 47,35 miljun) (valur skontat). L-awtoritajiet Pollakki kkonfermaw li fil-każ li l-ispejjeż eliġibbli jkunu anqas minn kemm stmat, il-limitu massimu jitnaqqas proporzjonatament.
- (25) Sabiex igawdu minn eżenzjoni mit-taxxa, il-benefiċjarju kellu japplika għal licenzja biex jopera fiż-Żona Ekono-

mika Speċjali. Din inġhatat fil-21 ta' Ġunju 2004 li, skont l-awtoritajiet Pollakki, tista' titqies bħala d-data li fiha nġhatat l-għajjnuna.

- (26) In-Notifika ma saritx qabel l-2006 meta, wara d-diversi stadji tal-investiment u ż-żieda fl-ispejjeż eliġibbli li rriżultat, l-awtoritajiet Pollakki raw ċar li l-miżura ta' għajjnuna kienet teħtieġ notifika individwali skont il-paragrafu 24 tal-QMS.
- (27) L-awtoritajiet Pollakki spjegaw li l-iskema ta' għajjnuna li qed tissemma (PL 39/2004) tinhtieġ biss ammont minimu ta' spiza ta' investment u tagħti d-dritt għal eżenzjoni mit-taxxa tad-dhul tal-kumpaniji li tasal sal-livell massimu ta' għajjnuna bi skop reġjonali permessa. Meta nġhatat il-licenzja, u għalhekk l-għajjnuna, l-awtoritajiet la kienu jafu l-ammont eżatt tal-ispejjeż eliġibbli u lanqas l-ammont tal-għajjnuna.
- (28) Fid-dawl ta' dan kollu, u sabiex ikunu konformi tal-klawżola standstill, l-awtoritajiet Pollakki impenjaw ruhhom li jillimitaw l-ammont ta' għajjnuna li bħalissa hi disponibbli lill-benefiċjarji għall-massimu li ma jkunx jeħtieġ notifika individwali skont il-paragrafu 24 tal-QMS (jiġifieri EUR 37,5 miljun) (rata skuntata). Għajjnuna li taqbeż dan l-ammont ma tkunx implimentata sakemm il-Kummissjoni tagħti l-approvazzjoni tagħha.
- (29) L-awtorità responsabbi li tagħti l-għajjnuna hija l-Ministeru tal-Ekonomija.

2.7.2. Kumulazzjoni

- (30) L-eżenzjoni mit-taxxa li tingħata skont l-iskema PL 39/2004 tista' tiġi akkumulata b'għajjnuna li tkun inkisbet minn sorsi oħra biex jiġu koperti l-istess spejjeż eliġibbli. Madankollu, il-Polonja ikkonfermat li l-ammont totali ta' għajjnuna reġjonali f'dan il-każ mhux se taqbeż l-ammont li jirriżultat mil-limitu massimu mnaqqas ta' għajjnuna bi skop reġjonali.

2.8. Il-perjodu li fih għandha tibqa topera l-attività assisstita

- (31) L-awtoritajiet Pollakki kkonfermaw li l-proġett ta' investment għandu jibqa' jopera għal perjodu ta' hames snin mid-data ta' meta jitlestha.

2.9. Effett ta' incēntiv

- (32) Fejn jidhol l-effett ta' incēntiv tal-għajjnuna, ġie kkonfermat li l-benefiċjarju applika għal-licenzja li tintitolah għall-għajjnuna, u li l-licenzja nġhatat qabel il-bidu tax-xogħol fuq il-proġett. Kif intqal qabel, il-licenzja tintitola lill-benefiċjarju għal għajjnuna fil-forma ta' eżenzjoni mit-taxxa sal-limitu massimu ta' għajjnuna bi skop reġjonali applikabbli, ikkalkolata b'referenza għall-ispejjeż eliġibbli totali tal-proġett.

⁽⁸⁾ Skema ta' għajjnuna bi skop reġjonali għal imprizi li jwettqu attività ta' negozju f'żoni ekonomiċi speċjali. Itra tal-Kummissjoni tad-9 ta' Marzu 2005, (C(2005) 735).

2.10. Kontribut għall-iżvilupp reġjonali

- (33) Is-Silezja t'isfel hija reġjun bi problemi serji soċjo-ekonomiċi li fiha l-PGD kull ras kien biss 51,7 % tal-medja fl-UE-27 fl-2004 ⁽⁹⁾, u r-rata tal-qagħad kienet ta' 24,9 %, ekwivalenti għal 268 % tal-medja fl-UE-27 u 131 % tal-medja fil-Polonja.
- (34) L-investiment fil-[...] linja tal-produzzjoni mistenni li johlq madwar 500 impjieg diretti kif ukoll impjieg addizzjonali għal fornituri tal-karta u tal-inka u fornituri oħra ta' servizzi ta' sostenn. Barra minn dan, minhabba l-użu tagħha ta' teknoloġija mill-aktar avvanzata (tinqix bil-lejżer ta' forom għall-istampar u manifattura bl-għaj-nuna tal-kompjuter), il-proġett se johlq domanda għal persunal b'livell għoli ta' edukazzjoni u se jiżgura li jkun hemm trasferiment ta' kompetenza.

2.11. Obbligi ġenerali

- (35) L-awtoritajiet Pollakki impenjaw ruhhom li jissottomettu lill-Kummissjoni:
- kull hames snin, li jibdew mill-ġurnata li fiha l-Kummissjoni tapprova l-għajnuna, rapport intermedjarju (li jkun jinkludi informazzjoni dwar l-ammonti ta' għajnuna mhallsa, l-eżekuzzjoni tal-kuntratt tal-għajnuna u kull proġett ieħor ta' investiment mibdi fl-istess stabbiliment/impjant);
 - fi żmien sitt xhur tal-pagament tal-ahhar hlas ta' għajununa fuq il-baži tal-iskeda ta' hlas notifikata, rapport definittiv dettaljat.

3. RAĠUNIJET BIEX TIĠI INIZJALATA L-PROCEDURA TA' INVESTIGAZZJONI FORMALI

3.1. Dubji dwar id-definizzjoni tas-suq ġeografiku rilevanti

- (36) Għall-iskop tal-analiżi tas-suq li għandha ssir skont il-paragrafu 24 tal-QMS, il-Polonja tqis li s-suq ġeografiku jinkludi ż-ŻEE kollha, fuq il-baži li l-impjant ta' Nowogrodziec u impjanti oħra tal-istampar li hemm fil-Polonja diġà jissupplixxu swieq daqstant imbiegħda bhal dak tar-Renju Unit (l-impjant ta' stampar mghejjun diġà qiegħed jistampa r-rivista Ingliża "Take a Break") ⁽¹⁰⁾. Dan jindika li l-ispejjeż ta' trasport u ta' loġistika fi hdan iż-ŻEE mhumiex ostakolu reali għall-istampar bir-rotokalk.
- (37) L-awtoritajiet Pollakki speċifikaw ukoll li huwa biss [0-10] % tal-bejgħ tal-impjant tal-istampar assistit li se jissupplixxi s-suq Pollakk, filwaqt li l-[90-100] % li jibqà se jmur lejn pajjiżi oħra taż-ŻEE. Fl-2007, l-ordnijiet għall-istampar minn barra, skont il-valur, li pproduċa l-benefiċjarju, kienu mqassma kif ġej: mill-Ġermanja – [75-85] %; mir-Renju Unit – [10-15] %; mill-Awstrija – anqas minn [0-3] %. Barra minn dan, kienu għaddejjin negozjati ma' kumpaniji fi Franza, fid-Danimarka u fl-Iżvezja.

- (38) L-awtoritajiet Pollakki rreferew ukoll b'mod ġenerali għax-xejra lejn globalizzazzjoni mgħaġġla tas-suq tal-istampar, bix-xogħol ta' stampar jifrex lejn pajjiżi terzi, u b'servizzi ta' stampar jiġu kkummissjonati mill-pubbli-katuri f'postijiet imbiegħda.

- (39) F'dan l-istadju tal-evalwazzjoni l-Kummissjoni kellha d-dubji dwar jekk l-ispejjeż tat-trasport u tal-loġistika setgħux tassew jiġu mwarrba bhala ostakolu reali lejn il-forniment ta' servizzi tal-istampar bir-rotokalk anki lejn swieq aktar imbiegħda fiż-ŻEE. Tfittxijiet li saru fuq l-Internet juru li "Take a Break" huwa fil-fatt ippubblikat minn H. Bauer Publishing Ltd, li hija sussidjarja fir-Renju Unit tal-Grupp Bauer Verlag. It-trattament tal-pubblikazzjoni u l-istampar ta' rivisti fi hdan grupp wiehed jista' jkun ta' vantaġġ fejn tidhol l-integrazzjoni, il-prijoritizzazzjoni u l-flessibbiltà tal-proċess ġenerali li jservi ta' bilanċ għad-diffikultajiet ta' trasport u ta' loġistika li hemm.

- (40) Barra minn dan, l-għadd ta' swieq barranin li bhalissa huma furniti mill-impjanti ta' stampar mghejjuna jidher li hu limitat, bil-Ġermanja tkun bil-bosta l-aktar destinazzjoni importanti.

- (41) Għalhekk, meta wiehed janalizza s-sehem fis-suq u ż-żieda fil-kapaċità fuq livell taż-ŻEE kif propost mill-awtoritajiet Pollakki, il-Kummissjoni stiednet ukoll lil partijiet interessati biex jikkomentaw dwar jekk is-suq rilevanti kienx tassew mifrux madwar iż-ŻEE.

3.2. Dubji dwar il-kapaċità, mahluqa mill-proġett

- (42) L-awtoritajiet Pollakki spjegaw li huwa diffiċli li jagħtu analiżi definittiva tal-kapaċità mahluq mill-proġett bejn l-istampar tar-rivisti u l-istampar tal-katalogi u tal-inserzjonijiet, peress li r-rivisti u l-katalogi u l-inserzjonijiet huma stampati fuq l-istess linji ta' produzzjoni. Il-kapaċità ta' produzzjoni tal-benefiċjarju għall-inserzjonijiet u l-katalogi se tkun dipendenti hafna fuq l-ammont ta' xogħol fuq rivisti li jkollu l-impjant ta' stampar (pubbli-kazzjonijiet li ma jkunux perjodiċi jiġu stampati hekk kif ikun hemm magni għad-dispożizzjoni). Madankollu, kif indikat mill-awtoritajiet Pollakki, soluzzjoni wahda possibbli hija dik li l-kapaċità tiġi kkalkulata fuq il-baži tas-sehem mistenni minn rivisti u katalogi u inserzjonijiet fil-bejgħ tal-faċilita mghejjuna.

- (43) L-analiżi ppjanata kif indikata mill-Polonja hi madwar [90-100]% għar-rivisti u [0-10]% għal prodotti oħra. L-awtoritajiet Pollakki spjegaw li din is-sitwazzjoni kienet tirrefletti l-fatt li l-impjant tal-istampar diġà kellu lista ta' ordnijiet stabbli għar-rivisti, fost oħrajn minn pubbli-katuri ta' ġewwa li kienu parti mill-istess grupp bhall-benefiċjarju. Iż-żieda fis-sehem mis-suq tal-katalogi, madankollu, mistennija li tkun proċess gradwali.

⁽⁹⁾ Imkejla skont il-livell tal-poter tal-akkwist.

⁽¹⁰⁾ "Take a Break" hija l-aktar rivista għan-nisa li tinbiegħ fir-Renju Unit, b'ċirkolazzjoni ta' aktar minn miljun kopja.

- (44) Fuq il-bażi tal-analiżi ta' hawn fuq, iż-żieda fil-kapaċità f'relazzjoni mad-daqs tas-suq taż-ZEE kollha kemm hi għall-istampar bir-rotokalk tar-rivisti kienet [5-10] %, biex b'hekk jinqabeż il-limitu ta' 5 % stabbilit fil-paragrafu 24(b) tal-QMS.

4. KUMMENTI MILL-POLONJA

- (45) Il-Kummissjoni ma rċeviet l-ebda kummenti minn partijiet interessati. L-osservazzjonijiet tal-Polonja jistgħu jingabru fil-qosor kif ġej.

4.1. It-teknoloġiji tar-rotokalk u tal-offset it-tnejn jappartjenu lill-istess suq rilevanti

- (46) Il-Polonja ressqet l-argument li bhala riżultat tal-aħħar żviluppi teknoloġiċi fl-istampar bl-offset, iż-żewġ teknoloġiji jistgħu jintużaw wahda flok l-oħra mingħajr ma jkun hemm xi differenza sinifikanti għall-klijent u bi spiża kumparabbli, anki fil-każ ta' volumi akbar ta' stampar għal rivisti u katalogi.

- (47) B'mod partikolari, il-Polonja semmiet l-innovazzjonijiet li ġejjin fejn jidhol l-istampar bl-offset.

— L-introduzzjoni ta' magni b'ċilindu tal-istampar usa' li jippermettu l-istampar ta' sezzjonijiet li bhala daqs jixbħu lil dawk stampati bir-rotokalk (72, 80 u anki 96 paġna); L-istampar bl-offset għalhekk sar alternattiva vijabbli għal pubblikazzjonijiet li jkollhom sa 96 paġna, li jiffurmaw il-biċċa l-kbira tas-suq fil-mira tal-BVG;

— Żieda fil-produttività tal-istampar (il-heffa tal-istampar) li titqabbel sew mal-heffa tal-istampar tas-sistema tar-rotokalk (il-veloċità tal-infilzar tal-karta tilhaq il-15-il metru kull sekonda);

— Żieda fil-produttività kkalkulata fis-siegħa, tnaqqis fit-telf u ffrankar ta' żmien meta jinbidlu l-forom;

— L-implimentazzjoni ta' apparat tat-tgħaffiġ tar-rotokalk (flessibbiltà akbar fil-qsim tas-sezzjonijiet);

— Il-preparazzjoni ta' formoli minn dejta diġitali (mill-kompjuter għall-panċa jew CTP). Is-CTP tippermetti li l-forom jiġu prodotti aktar malajr u b'irhas meta mqabbla mat-teknoloġija ta' qabel;

— L-użu ta' infilzar tal-karta mghammar b'registru awtomatiku u sistemi ta' kontroll li jaġġustaw is-saff rilevanti ta' kulur hafna aktar malajr u jiġġeneraw hafna anqas karta moħlija.

- (48) Bhala prova li l-klijenti m'għadhomx jagħzlu bejn prodotti skont it-teknoloġija tal-istampar użata, il-Polonja ċċitat eżempji ta' klijenti li jagħmlu kuntratti għall-

istampar ta' katalogi li qalbu minn stampar bl-offset għal dak bir-rotokalk.

- (49) Għaldaqstant, il-Polonja tqis li l-konverġenza tat-teknoloġiji tal-istampar holqot suq uniformi tal-istampar fejn xi differenzi li kienu ġew identifikati qabel mill-Kummissjoni għandhom rwol marginali, jew m'għadhomx jeżistu. Skont il-Polonja, dan ġie kkonfermat minn deċiżjoni ta' amalgamazżjoni li saret dan l-aħħar ⁽¹¹⁾.

- (50) Il-Polonja pprezentat dejta tas-suq kombinat tal-offset u tar-rotokalk biex turi li r-rata ta' tkabbir annwali komposta ("RTAK"), f'termini ta' volumi kienet ta' 2,54 % fil-perjodu ta' referenza 2001/06, u għalhekk qabżet ir-RTAK għall-PGD fi hdan iż-żEE (2 %) ⁽¹²⁾. Id-dejta li pprovdew l-awtoritajiet Pollakki toriġina minn CEPIPRINT A.S.B.L., assoċjazzjoni indipendenti ta' manifatturi tal-karta, u huma jirreferu għall-konsum li jidher fl-Ewropa (fil-Punent u fil-Lvant) ta' żewġ tipi ġenerali ta' karta użata għall-istampar ta' rivisti u ta' katalogi, indipendentement mit-teknoloġija użata fl-impjanti tal-istampar. Id-dejta ma' tippermettix differenzjazzjoni bejn is-swieq tar-rivisti u dak tal-katalogi.

- (51) Il-Polonja pprovdiet ukoll dejta dwar il-kapaċità mahluq mill-proġett skont id-daqs tas-suq tal-pubblikazzjonijiet kompost tal-offset u tar-rotokalk (anki haw mingħajr differenzjazzjoni bejn is-swieq tar-rivisti u dak tal-katalogi) li jammonta għal [0-5] % f'termini ta' volum. Is-sehem fis-suq tal-benefiċjarju f'dan is-suq kompost ukoll għadu sew taht l-għatba tal-25 % ⁽¹³⁾.

4.2. Is-suq tar-rotokalk mhux sejjer għar milli jmissu

- (52) L-awtoritajiet Pollakki sqarrew ukoll li, anki kieku s-suq rilevanti kellu jkun ristrett biss għall-istampar bir-rotokalk, ir-RTAK tiegħu għall-perjodu 2001/06 kien jaqbeż ir-RTAK għall-PGD fiż-żEE.

- (53) Frabta ma' dan il-Polonja pprovdiet dejta ġdida pprezentata mill-Assoċjazzjoni Ewropea tar-Rotokalk lill "Premedia Conference" li saret f'Napli bejn l-14 u s-16 ta' Jannar 2008. Id-dejta tkompi l-perjodu 2002-06 u tirreferi għall-konsum tal-karta użata għall-istampar bir-rotokalk. Id-dejta għall-2001 ma kinitx disponibbli minn dak is-sors u ġiet stmata mill-Polonja fuq il-bażi tad-dejta CEPIPRINT msemmija qabel.

⁽¹¹⁾ COMP/M.4893 - Quebecor World/RSDB.

⁽¹²⁾ Dejta mill-UE-27 użata bhala proxy

⁽¹³⁾ Id-dejta li pprovdiet il-Polonja tindika sehem fis-suq ta' [0-5] % fl-2003 u ta' [0-5] % fl-2010 fis-suq kompost. Dawn iċ-ċifri ma jidhrix li jiehdu kont tal-bejgħ mill-impjanti tal-istampar proprjetà ta' Bauer Verlag. Madankollu, peress li l-Polonja speċifikat, matul il-fażi ta' evalwazzjoni inizjali li l-grupp Bauer Verlag għandu biss żewġ impjanti tal-istampar offset, li għandhom kapaċità baxxa ta' produzzjoni, (kapaċità totali ta' madwar 50 000 tunellata fis-sena), is-sehem fis-suq korrett fis-suq kompost tal-offset u tar-rotokalk huwa marginalment akbar minn kif indikat mill-awtoritajiet Pollakki.

- (54) Id-dejta CEPIPRINT tkopri l-konsum tal-karta użata sew għall-istampar *offset* kif ukoll bir-rotokalki, għal rivisti u katalogi. Din id-dejta tindika tkabbir ta' 1 % fl-2002, imqabbel mal-2001, u l-Polonja assumiet l-istess tkabbir ta' 1 % għall-istampar bir-rotokalk sabiex iżżid id-dejta nieqsa għall-2001 mas-sett ta' dejta għall-2002-06.
- (55) Fuq il-bażi ta' dawn il-presuppożizzjonijiet, ir-RTAK għall-istampar ta' rivisti bir-rotokalk mill-2001 sal-2006 huwa ta' 2,03 %, jiġifieri kemm kemm akbar mit-TTAK għall-PGD fi ħdan iż-ŻEE ⁽¹⁴⁾ fl-istess żmien (2 %).
- 4.3. Iż-żieda fil-kapaċità ma taqbiżx il-5 % fxi wiehed mis-swieq rilevanti plawsibbli**
- (56) Il-Polonja pprovdiet ukoll dejta riveduta li turi li l-kapaċità mahluq mill-proġett ma kinitx taqbeż il-5 % tad-daqs tas-swieq tal-istampar bir-rotokalk identifikati bhala rilevanti fid-deċizzjoni tal-ftuh.
- (57) Kif muri aktar 'l fuq, huwa diffiċli li tinghata analiżi definittiva tal-kapaċità mahluq mill-proġett bejn l-istampar tar-rivisti u l-istampar tal-katalogi u tal-inserzjonijiet, peress li r-rivisti u l-katalogu u l-inserzjonijiet huma stampati fuq l-istess linji ta' produzzjoni. Id-deċizzjoni tal-ftuh hija għalhekk ibbażata fuq analiżi tal-kapaċità, rispettivament, bejn sehem previst fil-produzzjoni totali ta' stampar ta' rivisti ([90-100] %) u stampar ta' katalogi u inserzjonijiet ([0-10] %) tal-impjanti tal-istampar il-godda. Fuq dik il-bażi, iż-żieda fil-kapaċità kienet kemm kemm akbar mill-għatba ta' 5 % għall-istampar ta' rivisti.
- (58) L-awtoritajiet Pollakki rreferew għal din l-analiżi mill-ġdid fl-osservazzjonijiet tagħhom, u indikaw l-aħhar informazzjoni disponibbli dwar il-bejgħ preżenti u mistenni tal-impjanti tal-istampar.
- (59) Il-Polonja indikat li l-qasma [90-100]% – [0-10]% giet indikata biss bhala previzjoni fuq perjodu ta' żmien qasir, ibbażata fuq stimi inizjali fil-mument tal-preżentazzjoni. Dak iż-żmien kienu għadhom qed jiġu negozjati ordnijiet għall-istampar tal-katalogi. Il-Polonja rreferiet ukoll għal informazzjoni pprezentat matul il-fażi ta' investigazzjoni inizjali li indikat li l-akkwist ta' sehem fis-suq tal-katalogi kien proċess gradwali, filwaqt li l-benefiċjarju diġà kellu lista ta' ordnijiet tajba, u stabbli, għar-rivisti. Peress li l-BVG hija impjant għall-istampar ġdid, wiehed jista' jassumi li l-ordnijiet għall-katalogi se jikbru bil-mod, iżda b'mod konsistenti.
- (60) Il-Polonja nnotat li ma kien hemm l-ebda impjanti tal-istampar fiż-ŻEE li jispeċjalizzaw biss fl-istampar tar-rivisti jew fl-istampar tal-katalogi. L-impjanti tal-istampar ma jistgħux jispeċjalizzaw fl-istampar tar-rivisti peress li dan ma jippermettix li jsir użu effiċjenti mill-kapaċità ta' produzzjoni shiha disponibbli. Sabiex jiġi evitat li l-produttività taqa' bhala riżultat ta' waqfien bejn l-istampar tad-diversi rivisti, hemm bżonn ukoll ta' ordnijiet għal katalogi.
- (61) Biex issostni l-argument, il-Polonja rreferiet għal deċizzjoni ta' amalgamazzjoni preċedenti ⁽¹⁵⁾ li indikat li sabiex tintuża bl-aktar mod shih possibbli l-kapaċità stallata, l-istampaturi normalment jippruvaw jiksbu tahlita ta' prodotti differenti ta' stampar, peress li dawn ikollhom karatteristiċi differenti (perjodiċità, żmien ta' stampar u volum). Fid-dawl tal-htieġa li tinżamm xi fit flessibilità, inghad li t-tliet stampaturi bir-rotokalk msemmija fid-deċizzjoni ta' amalgamazzjoni jaraw li l-istampar tar-rivisti ma jkollux sehem akbar minn dak ta' 40/85 % tat-tahlita ta' produzzjoni.
- (62) Il-Polonja kkonfermat li l-BVG għandha wkoll l-għan li tikseb tahlita tal-prodott aktar ibbilancjata aktar ma jghaddi z-żmien. Dan jinkiseb gradwalment hekk kif jitniedu linji ta' produzzjoni godda, kif il-kapaċità tal-produzzjoni tiżdied, u hemm kif tikber il-fiduċja tal-klijenti.
- (63) Dejta aktar riċenti li pprezentat il-Polonja tindika żieda gradwali fis-sehem tal-impjanti tal-istampar tal-BVG fis-suq tal-katalogi. Fis-sena ta' stampar ta' bejn Lulju 2007 u Ġunju 2008 ⁽¹⁶⁾ (dejta ibbażata fuq valuri storiċi sa Marzu 2008 u ordnijiet konfermati mill-klijenti bejn April u Ġunju 2008), l-istampar tar-rivisti kien jammonta għal [90-95] % u l-istampar tal-katalogi u l-inserzjonijiet għal [5-10] %.
- (64) Stima kawta għall-2008/09 li tiehu f'kunsiderazzjoni biss ordnijiet li diġà ġew ikkonfermati mill-klijenti u żewġ ordnijiet ⁽¹⁷⁾ fi stadju avanzat hafna ta' negozjati tirriżulta f'sehem ta' [85-90] % għar-rivisti u ta' [10-15] % għall-katalogi u inserzjonijiet. Varjant ieħor għall-2008/09 kien ibbażat fuq il-presuppożizzjoni li l-ordnijiet għat-tieni nofs ta' dan il-perjodu jilhqg l-istess livelli bhala daww tal-ewwel nofs (approċċ immirat). F'dan ix-xenarju, is-sehem ta' stampar tar-rivisti se jaqa' għal [80-85] % f'dan il-perjodu, kontra l-[15-20] % għall-katalogi u inserzjonijiet.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV.

⁽¹⁶⁾ L-istaġun għall-biċċa l-kbira tal-ordnijiet għall-katalogi idum minn Lulju sa Ġunju tas-sena ta' wara.

⁽¹⁷⁾ L-ewwel minn dawn tikkonċerna lil WeltBild, u għadhom għaddejin in-negozjati dwar il-prezz. Madankollu, peress li dan il-klijent diġà kkoopera ma' BVG fil-passat huwa probabbli hafna li l-ordni se jkun filfatt ikkonfermat. It-tieni tikkonċerna materjal għal Carrefour li dwaru diġà ntlahaq qbil fuq prezz u thejja kampjun ta' materjal stampat, iżda sa issa għadu ma ġie ffirmat l-ebda kuntratt formali. Fiż-żewġ każijiet, l-istampar kellu jibda' f'Lulju 2008.

⁽¹⁴⁾ Dejta għall-UE-27 użata bhala proxy. PGD f'miljuni ta' EUR bi prezzijiet tal-1995.

- (65) It-Tabella 2 hawn taht turi kif analiżi differenti bejn l-istampar tar-rivisti fuq naħa u l-istampar tal-katalogi u inserzjonijiet fuq l-oħra jinfluwenzaw iż-żieda fil-kapaċità fis-swieq relevanti ⁽¹⁸⁾.

Tabella 2

Żieda fil-kapaċità Prelazzjoni mad-daqs tas-suq tal-istampar bir-rotokalk

	Kapaċità mahluqa (tunnellati)	Id-daqs tas-suq fl-2003 (tunnellati)	Żieda fil-kapaċità (f%)
Stampar ta' pubblikazzjonijiet bir-rotokalk (rivisti, katalogi u inserzjonijiet)	152 000	4 600 000	3,3
Stampar ta' rivisti fl-2007/8 (dejta attwali)	[136 800-152 000] ([90-100] %)	2 760 000	[5-10]
Stampar ta' katalogi u inserzjonijiet fl-2007/8 (dejta attwali)	[0-15 200] ([0-10] %)	1 840 000	[0-5]
Stima ta' stampar ta' rivisti – stima għall-2008/09 (approċċ kawt)	[121 600-136 800] ([80-90] %)	2 760 000	[0-5]
Stima ta' stampar ta' katalogi u stampar – stima għall-2008/09 (approċċ kawt)	[15 200-30 400] ([10-20] %)	1 840 000	[0-5]
Stima ta' stampar ta' rivisti – stima għall-2008/09 (approċċ immirat)	[121 600-136 800] ([80-90] %)	2 760 000	[0-5]
Stima ta' stampar ta' katalogi u stampar – stima għall-2008/09 (approċċ immirat)	[15 200-30 400] ([10-20] %)	1 840 000	[0-5]

- (66) Fl-opinjoni tal-Polonja, peress li anki t-tbassir kawt għall-istaġun 2008/09 jindika sehem daqstant sinifikanti ta' stampat ta' katalogi li l-kapaċità ta' produzzjoni proġettata għall-istampar tar-rivisti għandha taqa' taħt l-għatba tal-5 %, paragrafu 24(b) tal-QMS tintlaħaq anki f'każ li s-suq relevanti jkun ristrett biss għall-istampar bir-rotokalk.

4.4. Is-suq ġeografiku għall-istampar bir-rotokalk huwa mifrux madwar iż-ŻEE

- (67) Il-Polonja l-ewwel innotat li l-ispejjeż tat-trasport ma jikkostitwux ammont sinifikanti tal-ispejjeż totali peress, skont il-kalkoli tal-istess benefiċjarju, jikkostitwixxu biss [4 sa 15] % tal-ispejjeż totali ta' servizz L-ispejjeż tat-trasport lejn il-pajjiżi individwali huma kif ġej:

— BVG (l-impjant tal-istampar tal-benefiċjarju) lejn Franza (klijent estern): [4-10] %

— BVG lejn l-Awstrija (klijent estern): [4-10] %

— BVG lejn l-Iżvizzera (klijent estern): [4-10] %

— BVG lejn ir-Renju Unit (klijent assoċjat): [10-15] %

— BDC (Bauer Verlag Publishing f'Ciechanów lejn ir-Renju Unit (klijent assoċjat): [10-15] %

— BDC lejn ir-Russja (klijent assoċjat): [10-15] %

- (68) Fl-opinjoni tal-Polonja, il-fatt li dawn l-ordnijiet jistgħu jittwettqu jfisser li l-ispejjeż tat-trasport ma jirrapprezentawx ostakolu sinifikanti. Bħala tali, ma jservux ta' ġustifikazzjoni biex tiġi aċċettata difinizzjoni aktar restrittiva tas-suq ġeografiku miż-ŻEE.

- (69) L-awtoritajiet Pollakki indikaw ukoll li l-biċċa l-kbira tal-impjanti tal-istampar tar-rivisti u tal-katalogi għandhom

⁽¹⁸⁾ Iċ-ċifri dwar il-konsum totali fiż-ŻEE f'termini ta' volum huma bbażati fuq dejta mill-Assoċjazzjoni Ewropea tar-Rotokalk (ERA), kif sottomessa mill-awtoritajiet Pollakki. L-analiżi tal-konsum u bejgħ totali f'sottosegmenti għar-rivisti u għall-katalogi u inserzjonijiet giet provduta minn MillwardBrown SMG/KRC.

klijenti mill-Ewropa kollha (fi hdan u barra mill-UE). Dawn l-impjanti tal-istampar⁽¹⁹⁾ għandhom uffiċċji tal-bejgħ speċjalizzati f'servizzi għall-klijenti barra mill-pajjiż li joffru pariri aġġornati u sostenn għal ftehimiet u ordnijiet speċifiċi.

(70) Wiehed mill-akbar impjanti fil-Polonja, Winkowski (impjant tal-istampar indipendenti bi tliet unitajiet ta' produzzjoni f'Radzimin, Piła u Wyszaków) juża uffiċċju ċentrali għal ordnijiet minn barra l-pajjiż, li jimpjega 15-il persuna li x-xogħol tagħhom hu li jirbhu ordnijiet minn barra u jipprovdu servizz għall-klijenti lil swieq barranin individwali. Impjegati oħra joffru servizzi lis-suq domestiku. L-impjant tal-istampar għandu wkoll uffiċċju tal-bejgħ fil-Germanja, fl-Iżvezja, fl-Awstrija u fir-Renju Unit. Għandu wkoll il-facilità tiegħu stess għat-trasport internazzjonali. Winkowski tissupplixxi l-Ewropa kollha. L-aktar swieq importanti tagħha huma Franza, l-Iskandinavja, il-Germanja u r-Renju Unit. Il-kumpanija tissupplixxi wkoll lill-Ukrajna, lir-Russja, lis-Slovenja, lir-Rumanija, u lil pajjiżi oħra.

(71) Metodu simili ta' strateġija u ta' bejgħ huwa użat minn RR Donnelly, impjant iehor kbir tal-istampar li għandu erba' ferġat fil-Polonja, (tnejn fi Cracow, wiehed fi Starachowice u wiehed f'Kielce). Il-kumpanija tissupplixxi l-aktar swieq importanti fl-Ewropa mill-baži tagħha fil-Polonja. RR Donnelly għandha wkoll uffiċċji tal-bejgħ fil-pajjiżi tal-Benelux, fil-Germanja, fl-Iżvizzera, fir-Renju Unit, fl-Ungerija, fl-Iskandinavja u fir-Russja. L-impjanti tal-istampar tagħha fil-Polonja jipproduċu rivisti u katalogi għall-esportazzjoni lejn dawn il-pajjiżi kollha. RR Donnelly għandha wkoll unità speċjalizzata ta' trasport u loġistika internazzjonali.

(72) Eżempju ta' impjant tal-istampar fl-Ewropa tal-Punent li jagħtu prova li t-trasport lejn destinazzjonijiet imbegħda mhux bilfors huwa ta' ostakolu għall-kummerċ fis-suq tal-istampar jekk ikun kemm sistemi xierqa ta' distribuzzjoni huwa Prinovis tal-Germanja. Skont informazzjoni li tista' tinkiseb liberament⁽²⁰⁾, xi titoli ta' rivisti Franciżi huma stampati għal Prisma Presse fil-Germanja u jin-tbagħtu Pariġi għal aktar tlestija jew għad-distribuzzjoni, jiġifieri:

— ir-rivista tan-nisa ta' kull ġimgħa "Femme Actuelle" fi Dresden (l-awtoritajiet Pollakki indikaw li d-distanza bejn Dresden u Pariġi hija ta' bejn wiehed u iehor 1 035 km. Id-distanza mill-BDN tkun 120 km aktar);

— ir-rivista tan-nisa ta' kull ġimgħa "Prima" f'zewġ formati (daqs normali u daqs żgħir) fl-Ityehoe (id-distanza bejn Itzehoe u Pariġi hi ta' 942 km);

⁽¹⁹⁾ L-eżempji pprezentati dwar id-distribuzzjoni u l-manutenzjoni ta' swieq ġeografici jinkludu wkoll hidmiet ta' stampar bl-offset. Madankollu, l-awtoritajiet Pollakki jemmnu li l-metodu ta' produzzjoni għall-prodott lest (rivisti) mhux relevanti mill-perspettiva tal-forniment, peress li t-teknoloġija tal-produzzjoni m'għandha l-ebda relevanza fuq il-kanali ta' distribuzzjoni.

⁽²⁰⁾ http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

— ir-rivisti ta' interess speċjali ta' kull xahar "Ça m'intéresse", "Guide Cuisine" u "Guide Actuelle" f'ltzehoe;

— edizzjoni speċjali ta' "Cuisine Actuelle" fi Dresden;

— l-edizzjoni fiċ-ċokon tar-rivista tan-nisa ta' kull xahar "Bien dans ma vie" f'ltzehoe;

— barra minn dan, Prisma Presse dan l-aħħar iffiraw ftehim ma' Prinovis biex jistampar rivista Franciża marbuta mal-programm tat-televiżjoni "Télé Loisirs" li hi ppubblikata darba fil-ġimgħa b'ammont ta' 1.6 miljun harġa; kull harġa jkollha bejn wiehed u iehor 140 paġna.

(73) Fl-opinjoni tal-Polonja, dan juri li netwerk ta' distribuzzjoni xieraq jiggarrantixxi l-fornimenti fil-hin għal dawk ir-rivisti fejn dan ikun partikolarment importanti, minkejja l-fatt li l-klijent Franciż ta' Prinovis mhux entità esterna. Is-suċċess ta' din l-operazzjoni ġej l-aktar mill-holqien ta' netwerks xierqa ta' distribuzzjoni fuq distanzi twal u sistemi ta' monitoraġġ tal-provvista. Dawn qed jiddaħhlu mill-pubblikaturi u l-istampaturi kollha li jahdmu fuq distanzi twal.

(74) Fid-dawl ta' dawn l-eżempji ta' entitajiet li jaqdu l-klijenti f'diversi pajjiżi madwar iż-ŻEE kollha, u l-Ewropa tal-Lvant, l-awtoritajiet Pollakki huma tal-fehma li kwistjonijiet ta' żmien, spejjeż u distribuzzjoni ma humiex ta' ostakolu sinifikanti kontra l-kooperazzjoni ma' pubblikaturi fuq distanzi twal. Il-prattika komuni li jiġu stampati rivisti u katalogi fiż-ŻEE għas-suq Russu tiġġustifika definizzjoni aktar usa tas-suq li thaddan iż-ŻEE flimkien mar-Russja.

(75) L-awtoritajiet Pollakki saħqu wkoll li l-pubblikaturi bi kwartieri barra minn dawk il-pajjiżi fejn hemm l-akbar kapacià ta' stampar u fejn il-forniment tas-suq huwa aħjar minn f'partijiet oħra tal-Ewropa ġeneralment jagħzlu impjanti ta' stampar minn firxa wiesgħa ta' kumpaniji, u l-fatt li dawn jistgħu jkunu tal-istess grupp mhux fattur deciziv. Peress li l-pożizzjoni ġeografika mhix kwistjoni, il-pubblikaturi ġeneralment jagħzlu impjanti tal-istampar abbażi ta' offerti kompetittivi u tal-benefiċċji li jiġu minn kooperazzjoni peremanenti. Fid-dawl ta' żviluppi teknoloġiċi fl-istampar bl-offset u l-possibbiltà li jintużaw teknoloġiji tal-istampar waħda flok l-oħra irrispettivament mid-daqs tal-ordni, l-ghadd ta' kompetituri potenzjali li jkunu jistgħu jippartecipaw fl-istess offerta issa żdied b'mod sinifikanti.

5. VALUTAZZJONI TAL-GHAJNUNA

5.1. L-eżistenza ta' għajjnuna mill-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE

- (76) L-għajjnuna qed tinghata fil-forma ta' eżenzjoni mit-taxxa tad-dhul tal-kumpaniji, li tirrappreżenta telf ta' dhul għall-awtoritajiet Pollakki. Hija tikkostitwixxi riżorsi tal-Istat skont it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat KE Peress li l-għajjnuna tinghata lil kumpanija waħda, il-miżura hija selettiva. L-għajjnuna tiffirka lill-benefiċjarju spejjeż li altrimenti ikun irid iġorr skont kundizzjonijiet normali tas-suq, għaldaqstant il-kumpanija tgawdi minn vantaġġ ekonomiku fuq il-kompetituri tagħha, haġa li tista' tħarbat il-kompetizzjoni. Safejn il-prodotti kkonċernati mill-proġett ikunu kkummerċjalizzati, hemm riskju li l-għajjnuna tista' taffettwa l-kummerċ bejn l-Istati Membri.
- (77) Għaldaqstant il-Kummissjoni tara li l-pjan ta' ristrutturar jikkostitwixxi għajjnuna fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE.

5.2. Obbligu ta' notifikazzjoni, il-legalità tal-għajjnuna, u l-liġi applikabbli

- (78) Meta nnotifikaw il-miżura tal-għajjnuna, l-awtoritajiet Pollakki segwew l-obbligu ta' notifika individwali fil-paragrafu 24 tal-QMS. Kull għajjnuna li tkun akbar mill-limitu tan-notifika individwali ma tiġix attwata qabel mal-Kummissjoni tkun tat l-approvazzjoni tagħha.
- (79) Skont il-paragrafu 63 u n-nota ta' qiegħ il-paġna 58 tal-Linji-Gwida dwar l-għajjnuna nazzjonali bi skop reġjonali għall 2007-13 ⁽²¹⁾, il-Kummissjoni vvalutat il-miżura tal-għajjnuna skont id-dispożizzjonijiet tal-Linji-Gwida tal-1998 dwar l-għajjnuna nazzjonali bi skop reġjonali ⁽²²⁾ ("ir-RAG"), kif ukoll skont il-QMS.

5.3. Il-kompatibbiltà tal-għajjnuna mar-RAG

- (80) Kif indikat fid-deċiżjoni biex tinbeda l-proċedura formali ta' investigazzjoni, l-għajjnuna nġhatat skont l-iskema awtorizzata PL 39/2004 u bhala tali l-kriterji ta' kumpatibbiltà standard kif imfissra fir-RAG (pereż. investiment inizjali f'reġjuni eliġibbli għall-għajjnuna bi skop reġjonali, spejjeż eliġibbli, kontribuzzjoni proprja, effett ta' incenċiv, manteniment tal-investiment, kumulu), ġew rispettati.

5.4. Il-kompatibbiltà mal-QMS

5.4.1. Intensità tal-għajjnuna

- (81) Bi spiza eliġibbli ta' PLN 734 031 miljun (madwar EUR157,95 miljun) (valur skontat) u limiti massimu ta' għajjnuna bi skop reġjonali stantard applikabbli ta' 50 % f'sussidju nett ekwivalenti (SNE), l-intensità ta' għajjnuna massima aġġustata permess skont il-paragrafu 21 tal-QMS hija ta' 29,98 % SNE.
- (82) L-ammont ta' għajjnuna previst, ta' PLN 220,057 miljun (EUR 47,35 miljun) (valur skontat), li jirrappreżenta intensità ta' għajjnuna ta' 29,98 % SNE ⁽²³⁾, huwa konformi ma' dan il-limitu. Għaldaqstant l-intensità ta' għajjnuna proposta hija konformi mal-mekkanizmu ta' tnaqqis kif hemm fil-QMS.

5.4.2. Kompatibbiltà mar-regoli skont il-paragrafu 24(a) u (b) tal-QMS.

- (83) Peress li l-ammont totali proposta tal-għajjnuna, ta' madwar EUR 47,35 miljun jaqbeż il-limitu massimu ta' notifika ta' EUR 37,5 miljun, għandha tiġi valutata l-konformità tal-għajjnuna proposta mal-paragrafu 24(a) u (b) tal-QMS.
- (84) Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni li tippermetti l-għajjnuna bi skop reġjonali lil proġetti kbar ta' investiment koperti mill-paragrafu 24 tal-QMS hija kontingenti fuq is-sehem mis-suq tal-benefiċjarju qabel u wara l-investiment, u fuq il-kapaċità li tinholq bl-investiment. Biex isiru t-testijiet rilevanti skont il-paragrafu 24(a) u (b) tal-QMS, il-Kummissjoni kellha l-ewwel tidentifika l-prodotti kkonċernati bl-investiment, u tiddefinixxi s-swieq ta' prodott, u s-swieq ġeografici rilevanti.

Is-suq tal-prodott rilevanti

- (85) Skont il-paragrafu 52 tal-QMS, "il-prodott kkonċernat" ifisser il-prodott li għandu johroġ mill-proġett ta' investiment u, fejn xieraq, is-sostituti tiegħu meqjusa bhala tali jew mill-klijent (minhabba l-karatteristiċi, il-prezzijiet u l-użu intenzjonat tal-prodott) jew mill-produttur (fejn tidhol il-flessibbiltà tal-istallazzjonijiet tal-produzzjoni). Meta proġett ikun jikkonċerna prodott intermedjarju u parti sinifikanti tal-produzzjoni ma tkunx tinbiegħ fis-suq, il-prodott ikkonċernat jista' jitqies bhala li jinkludi l-prodott downstream.

⁽²¹⁾ ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13.

⁽²²⁾ ĠU L 74, 10.3.1998, p. 9.

⁽²³⁾ Peress li l-għajjnuna qed tinghata fil-forma ta' eżenzjoni mit-taxxa, is-sussidju nett ekwivalenti tal-għajjnuna huwa eżatt daqs is-sussidju gross ekwivalenti.

Prodotti downstream

- (86) Il-proġett ta' investment taht skrutinju jikkoncerna l-istampar ta' rivisti, katalogi kummerċjali u inserzjonijiet bl-użu ta' teknoloġija tar-rotokalk. Il-benefiċjarju huwa marbut ma' Heinrich Bauer Verlag, dar ewlenija ta' pubblikazzjoni, bis-sahha tal-istruttura taghha ta' appartenenza. Il-Grupp Heinrich Bauer Verlag se jkun il-klijent l-aktar importanti tal-impjant tal-istampar il-ġdid, li se jkun qed jixtri madwar [...]% mill-bejgħ tal-impjant il-ġdid. Għaldaqstant għandu jiġi l-ewwel stabbilit jekk il-bejgħ lil Heinrich Bauer Verlag tal-prodotti ta' stampar mill-investment humiex qed isehhu skont il-kundizzjonijiet tas-suq.
- (87) L-awtoritajiet Pollakki ikkonfermaw li tranżazzjonijiet bejn is-Socjetà li topera l-impjant tal-istampar il-ġdid u Heinrich Bauer Verlag se ssehh bhala operazzjoni bejn terzi (*arm's length basis*) (Bauer Verlag jiehdu mill-anqas 2 offerti minn impjanti tal-istampar ewlenin Ewropej tar-rotokalk u l-prezz li tiehu s-Socjetà ikun iffissat bhala l-medja ta' dawn). L-awtoritajiet fiskali huma intitolati li jivverifikaw dan il-kalkolu u li jitolbu dokumentazzjoni addizzjonali ta' prova.
- (88) Barra minn dan, is-sehem tal-bejgħ lill-Grupp Heinrich Bauer Verlag huwa mistenni li jonqos hekk kif tiżdied il-kapaċità tal-produzzjoni. Ir-raġuni għal dan hi li hekk kif jiġu stallati aktar linji ta' produzzjoni, il-konsekwenzi ta' xi hsara jkunu anqas gravi, u dan min-naħa tiegħu jkun jippermetti l-akkwist ta' klijenti esterni godda fsuq fejn il-forniment fil-hin, u l-affidabbiltà, huma essenzjali.
- (89) Fid-dawl ta' hawn fuq, il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-prodotti tal-BVG se jinbiegħu skont kundizzjonijiet tas-suq, u li għaldaqstant is-suq tal-prodott relevanti f'dan il-każ għandu jkun definit bhala s-suq għal attivitajiet ta' stampar u mhux is-suq tal-prodott downstream (l-ip-pubblikar).

It-teknoloġija tal-istampar

- (90) Il-proġett ta' investment jikkoncerna teknoloġija ta' stampar bir-rotokalk li permezz taghha cilindru tal-istampar tal-azzar, imnaqqax permezz tal-lejżer, jittrasferixxi l-inka tal-istampar fuq wiċċ (perez. fuq il-karta). Kuntrarju għall-każ tar-rotokalk, l-istampar bl-*offset* huwa teknika fejn sew il-partijiet li jiġu stampati, kif ukoll dawk li ma jiġux ikunu fuq l-istess livell fejn jinġarru l-immaġini. L-inka tinzamm 'l bogħod mill-partijiet li ma jkunux se jiġu stampati permezz ta' kimika li

tagixxi kontra l-inka, filwaqt li, min-naħa l-oħra, il-partijiet li se jkunu stampati jistgħu jassorbu l-inka. Dan isehh billi l-inka *offset* tkun ibbażata fiż-żejt u n-naħat li ma jkunux stampati jinżammu nodfa permezz tal-ilma jew soluzzjonijiet ibbażati fuq l-ilma, peress li l-ilma u ż-żejt iwarribu lil xulxin.

- (91) Dawn huma differenzi sinifikanti bejn dawn iż-żewġ teknoloġiji. L-ewwelnett, l-ispejjeż tal-investment għal stamperija tar-rotokalk huma d-doppju ta' dawk għal stamperija tal-*offset*. Dan huwa bbilancjat bil-kapaċità tar-rotokalk li tiżgura kwalità uniformi anki meta jkun hemm ammont kbir għall-istampar, filwaqt li l-kwalità tal-istampar bl-*offset* hija pjuttost varjabbli peress li hu diffiċli li jinżamm bilanċ bejn l-ilma u l-inka matul il-proċess tal-istampar. Ukoll, l-istamperiji bir-rotokalk huwa aktar effiċjenti (jista' jsir ammont akbar ta' kopji fi żmien aqsar permezz ta' stamperija bir-rotokalk milli fuq stamperija bl-*offset*) u jdumu jservu aktar.
- (92) Għaldaqstant, meta jinqabeż ċerti volum ta' stampar, ir-rotokalk għandu spejjeż ta' produzzjoni anqas. Akbar ma jkun il-volum tal-istampar, anqas ikunu l-ispejjeż tal-produzzjoni meta jsir tqabbil ma' proċessi oħra. Madankollu, għal volumi iżgħar ta' stampar, l-effiċjenza tal-ispejjeż tar-rotokalk tonqos minhabba l-ispejjeż relattivament għoljin biex jithejjew iċ-ċilindri, meta mqabbla mal-preparazzjoni ta' forma għall-istampar bl-*offset*.
- (93) Għaldaqstant, ir-rotokalk jixraq b'mod partikolari għal volumi kbar ta' stampar⁽²⁴⁾, filwaqt li l-metodu *offset* huwa ristrett l-aktar għal volumi żgħar. Minhabba l-kwalità oghla, u aktar stabbli tal-istampar bir-rotokalk, hemm ukoll differenza għan-naħa tad-domanda.
- (94) Fejn jidhol l-argument li ressqet il-Polonja dwar il-konvergenza tat-teknoloġiji tar-rotokalk u dik tal-*offset*, ta' min jinnota li l-investigazzjoni tas-suq li saret f'każ precedenti ta' amalgamazzjoni⁽²⁵⁾ kkonfermat li l-kapaċità tal-istamperiji bl-*offset* qed tiżdied il-hin kollu. Madankollu, bħalissa, dawn huma sostit kredibbli fl-istampar tar-rivisti biss fil-każ ta' dawk ir-rivisti li bħalissa jiġu stampati bir-rotokalk u li għandhom l-anqas numru ta' kopji u paġni.

- (95) Id-deċizzjoni ta' amalgamazzjoni msemmija qabel ma tiddefinix il-limiti eżatti, la f'termini ta' volum u lanqas ta' għadd ta' paġni, li fuqhom jew tahtom ikun preferut l-użu tal-*offset* jew tar-rotokalk. Id-definizzjoni eżatta tas-suq, b'hekk, thalliet miftuħa u s-suq ġie analizzat fil-livell l-aktar dejjaq possibbli (jiġifieri daqslikieku kien ristrett biss għar-rotokalk).

⁽²⁴⁾ Hlief għall-istampar ta' gazzetti fejn il-kwalità baxxa tal-karta tal-istampar għandha effett negattiv fuq il-kundizzjoni teknika tal-makkinarju mahsub biex jintuża ma' materjali ta' kwalità għolja (perez. rivisti). Għalhekk il-gazzetti jiġu stampati permezz ta' *cold set web offset*, jew permezz ta' flessigrafija.

⁽²⁵⁾ Ara n-nota 11 ta' qiegħ il-paġna, aktar 'l fuq.

- (96) Anki f'dan il-każ huwa ġġustifikat approċċ daqstant kawt. ta' min jinnota wkoll li, skont l-informazzjoni disponibbli fuq il-websajt tal-Assoċjazzjoni Ewropea tar-Rotokalk ⁽²⁶⁾, ir-rotokalk għad għandu vantaġġ fejn tidhol kwalità: "Peress li l-kalk, kontra l-proċessi l-oħra kollha tal-istampar, jiggarrantixxi kwalità għolja kostanti matul produzzjonijiet twal tal-istampar, għad għandu rwol ewlieni bhala l-proċess ewlieni għall-istampar ta' rivisti, katalogi u prodotti tal-marka f'suq dejjem aktar internazzjonalizzati."
- (97) Għalhekk, minkejja l-kompetizzjoni li jidher li hemm f'ċerti sezzjonijiet tas-suq tal-istampar tal-pubblikazzjonijiet bejn it-teknoloġiji tal-*offset* u dik tar-rotokalk, il-Kummissjoni tqis li f'dan il-każ l-analiżi tas-suq għandha tkun ristretta għall-istampar bir-rotokalk f'konformità ma' approċċ ibbażat fuq l-aġġar każ.

L-istampar bir-rotokalk

- (98) Ir-rotokalk jintuza għall-istampar ta' żewġ prodotti grafiċi ewlenin: il-pubblikazzjonijiet u l-ippakkettjar flessibbli. Peress li l-istamperiji magħmula għall-istampar tar-rivisti u l-katalogi ma jistgħux jintużaw biex jistampaw materjal tal-ippakkettja, u l-impjant tal-istampar mghejjun se jkun involut biss fl-istampar tal-pubblikazzjonijiet, is-suq relevanti f'dan il-każ huwa limitat għar-rotokalk għall-pubblikazzjoni.
- (99) Ir-rotokalk għall-pubblikazzjoni jforni s-suq tar-rivisti u tal-katalogi. Deċiżjoni ta' amalgamazzjoni ⁽²⁷⁾ kienet ikkonkludiet li hemm suq ta' prodott distint għall-istampar bir-rotokalk ta' rivisti minhabba l-limitazzjonijiet ta' żmien assoċjati mal-istampar ta' dawn il-prodotti u l-htigijiet speċjali fejn jidhlu t-tlestija u d-distribuzzjoni. It-trattament separat tas-suq tar-rivisti huwa xieraq ukoll peress li l-biċċa l-kbira tal-bejgħ tal-impjanti tal-istampar f'Nowogrodziec se jkun jikkonsisti minn rivisti, li jfisser li l-proġett huwa mmirat l-aktar lejn dan is-sottosuq.
- (100) Fid-dawl ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet, l-investigazzjonijiet tas-suq se jsiru fi tliet iswieq relevanti plawżibbli f'dan il-każ:
- l-istampar ta' publikazzjonijiet bir-rotokalk (definizzjoni wiesgħa tas-suq);
 - l-istampar bir-rotokalk ta' rivisti;
 - l-istampar bir-rotokalk ta' katalogi u inserzjonijiet.

Is-suq ġeografiku relevanti

- (101) Għalkemm l-investigazzjoni tas-suq f'każ preċedenti ta' amalgamazzjoni ⁽²⁸⁾ ma ppermettietx li tiġi definita għatba preċiża li taħtha l-istamperiji kollha bir-rotokalk ikunu kompetittivi, gie kkonfermat li s-suq huwa aktar

minn sempliċement nazzjonali minhabba flussi kummerċjali lil hinn mill-fruntieri u minhabba l-kompetizzjoni. Dan jidher saħansitra aktar ċar meta wiehed jikkunsidra li f'xi pajjiżi ma hemmx stamperiji tar-rotokalk (pereż. fl-Iżvezja, fejn hafna klijenti indikaw li l-istamperiji Pollakki jistgħu wkoll ikunu kompetittivi).

- (102) Għaldaqstant, id-deċiżjoni ta' amalgamazzjoni li, fil-każ tal-Belġju u l-Iżvezja (jiġifieri l-pajjiżi fejn l-amalgamazzjoni twassal għal irkib sinifikanti), id-definizzjoni tas-suq ġeografiku tal-istampar bir-rotokalk tar-rivisti għandha tinkudi l-facilitajiet kollha ta' stampar bir-rotokalk li jinsabu fil-pajjiżi ġirien ⁽²⁹⁾. Intlaħqet il-konkluzjoni li l-ambitu tas-suq għall-istampar bir-rotokalk tal-katalogi jista' jkun anki akbar peress li r-restrizzjonijiet taż-żmien ma kinux partikolarment sinifikanti u ma kien hemm l-ebda diffikultajiet speċifiċi ta' distribuzzjoni.
- (103) F'dan il-każ, l-awtoritajiet Pollakki taw eżempji li juru li l-fornitura fuq distanzi twal ta' servizzi ta' stampar ta' rivisti huwa sostenibbli sakemm ikun hemm sistemi xierqa ta' distribuzzjoni. Netwerks ta' distribuzzjoni fuq distanzi twal bħal dawn, u sistemi ta' monitoraġġ tal-forniment jidher li huma strument aħjar biex jissupplixxu rivisti fil-hin, aktar milli huma l-benefiċċji ġejjin mill-istruttura organizzattiva integrata tal-kumpaniji kkonċernati.
- (104) Barra minn dan, il-Polonja pprovdiet eżempji tal-ispejjeż tat-trasport li jehel il-benefiċjarju meta jforni r-rivisti. Dawn l-ispejjeż jistgħu jitqiesu bhala li huma relattivament baxxi anki meta jkunu jridu jiġu koperti distanzi ikbar. Il-benefiċjarju bħalissa għandu klijenti anki lil hinn mill-pajjiżi ġirien (fl-Awstrija, l-Iżvizzera, ir-Renju Unit u Franza). Dan jindika wkoll li l-benefiċjarju jista' jikkompeti madwar medda sostanzjali taż-ŻEE.
- (105) Eżempji ta' stamperiji Pollakki (barra minn dik tal-benefiċjarju) li jipprovdu servizzi lejn klijenti li jkunu 'l bogħod huma ta' prova ulterjuri li huwa possibbli li jiġu offruti servizzi ta' stampar fi swieq imbegħda mingħajr spejjeż ta' distribuzzjoni projbittivi. Impjanti tal-istampar Pollakki jistgħu jikkompetu wkoll fi swieq li mhumix taż-ŻEE (pereż. l-Ukrajna jew ir-Russja).

- (106) Dejta miġbura minn MillwardBrown SMG/KRC/ ⁽³⁰⁾ u pprezentata mill-awtoritajiet Pollakki turi li hemm djar tal-istampar bir-rotokalk f'14-il pajjiż biss taż-ŻEE. Il-Grafika Nru 1 turi analiżi tal-kapaċità skont il-pajjiż.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ Id-Deciżjoni tat-3 ta' Mejju 2005 fil-Każ Nru. COMP/M.3178. – Bertelsmann/Springer/JV

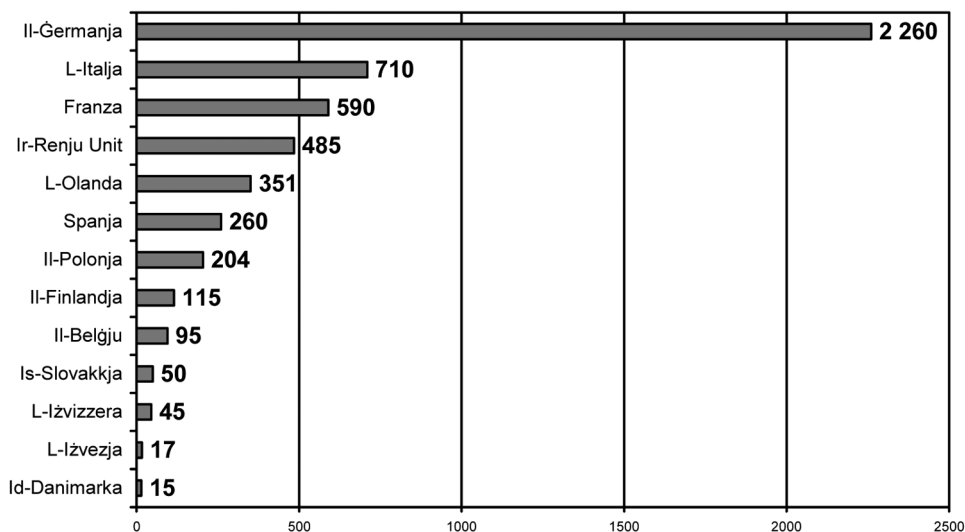
⁽²⁸⁾ Ara n-nota 11 ta' qiegħ il-paġna, aktar 'l fuq.

⁽²⁹⁾ Fil-każ tal-Belġju dan kien definit bhala l-Olanda, il-Germanja tal-Lvant u Franza ta' Fuq u fil-każ tal-Iżvezja mill-anqas il-facilitajiet kollha ta' rotokalk fil-Finlandja, il-Germanja ta' Fuq, id-Danimarka u l-Olanda.

⁽³⁰⁾ L-uffiċċju Pollakk ta' Millward Brown International, waħda mill-akbar kumpaniji ta' rċerka tas-suq indipendenti.

Grafika Nru. 1

Kapaċità tar-rotokalk fl-Ewropa, 1 000 tunnelli/fis-senja (stimi għall-2006).



(107) Kif jidher mill-Grafika Nru 1, il-Ġermanja għandha 43 % tal-kapaċità kollha tar-rotokalk fiż-ŻEE, filwaqt li l-popolazzjoni tagħha (u għalhekk is-sehem stmat tal-konsum ta' rivisti u katalogi) huwa biss 17 % tat-total fiż-ŻEE. Il-kapaċità li għandhom flimkien l-akbar erba' produttori (il-Ġermanja, l-Italja, Franza u r-Renju Unit) hija ta' 78 % filwaqt li l-popolazzjoni tagħhom hija 53 % tat-total taż-ŻEE. Dan jindika wkoll li l-produzzjoni hija kkoncentrata u li hemm kummerċ transkonfinali sinifikanti fis-servizzi ta' stampar bir-rotokalk fi hdan iż-ŻEE.

(108) Għaldaqstant, fuq il-bażi tal-informazzjoni li għandha disponibbli għalissa, u fid-dawl tan-nuqqas ta' segmetazzjoni ġeografika alternattiva magħrufa, u n-nuqqas ta' kummenti minn partijiet terzi, il-Kummissjoni tqis li f'dan il-każ is-suq ġeografiku rilevanti huwa iż-ŻEE. ta' min wiehed jinnota wkoll li skont il-QMS il-konsum apparenti huwa determinat fuq livell taż-ŻEE għall-iskopjiet ta' applikazzjoni tal-paragrafu 24(b) tal-QMS.

Is-sehem mis-Suq

(109) Sabiex jiġi eżaminat jekk il-proġett hux kumpatibbli mal-paragrafu 24(a) tal-QMS, il-Kummissjoni jkollha tanalizza s-sehem mis-suq tal-benefiċjarju fuq livell ta' grupp qabel u wara l-investment. Peress li l-investment beda fl-2004 u għandu jitlesta sal-2009, il-Kummissjoni se teżamina s-sehem mis-suq tal-BVG fl-2003 u l-2010.

(110) Sabiex tistabbilixxi s-sehem mis-suq tal-BVG, il-Kummissjoni qabblet il-bejgħ tagħha f'termini ta' volum fuq livell

taż-ŻEE kontra l-ammont totali ta' karta għar-rotokalk ikkunsmata fiż-ŻEE.

(111) Ma hi disponibbli l-ebda dejta f'termini ta' valuri, iżda l-Polonja kkonfermat li l-prezzijiet huma ffissati mill-benefiċjarju fi prezzijiet medji tas-suq, jew qrib hafna tagħhom. Dan ifisser li s-sehem mis-suq (u iż-żieda fil-kapaċità) f'termini ta' valur huwa simili hafna għas-sehem f'termini ta' volum, u għalhekk huwa ġustifikat li l-analiżi tiġi bbażata fuq dejta f'termini ta' volum biss.

(112) Iċ-ċifri dwar il-konsum totali fiż-ŻEE f'termini ta' volum (jiġifieri l-ammont ta' karta stampata bl-użu ta' teknoloġija tar-rotokalk) huma bbażati fuq dejta mill-Assoċjazzjoni Ewropea tar-Rotokalk⁽³¹⁾ (ERA), kif sottomessa mill-awtoritajiet Pollakki. L-ERA kkonfermat ukoll il-kapaċità ta' [...] linji tal-produzzjoni li għandhom jiġu stallati mill-benefiċjarju. L-analiżi tal-konsum u bejgħ totali f'sottosegmenti għar-rivisti u għall-katalogi u inserzjonijiet ġiet provduta minn MillwardBrown SMG/KRC. Din l-analiżi ta' perċentwali (60.2 % għar-rivisti u 39.8 % għal pubblikazzjonijiet ohra) hija għall-2006 u kien mistenni li tibqa' stabbli.

(113) L-awtoritajiet Pollakki pprezentaw dejta tal-ERA li tkopri mill-2002 sal-2006. Previzjonijiet totali dettaljati għall-2010 mhumiex disponibbli, iżda l-ERA tistenna li għandu jkompli tkabbir żgħir ta' madwar 1 % fis-snin li ġejjin. Madankollu, fl-aġġornament, wiehed qed jassumi li s-suq ikun staġnat u għalhekk id-dejta għall-2006 intużat biex issir stima tal-konsum totali fl-2010.

⁽³¹⁾ L-Assoċjazzjoni Ewropea tar-Rotokalk (ERA) hija l-organizzazzjoni internazzjonali ewlenija tal-industrija tar-rotokalk. Hija organizzazzjoni li ma tagħmilx profitt li ssostni l-użu tat-teknoloġija tar-rotokalk.

- (114) Is-sehem mis-suq tal-BVG ġie vvalutat fuq livell taż-ŻEE fuq il-bażi tat-tliet swieq ta' prodott relevanti definiti fil-premessa 100. Is-sehem mis-suq flivell ta' grupp (jiġifieri li jinkludi l-impjant tal-istampar ta' Heinrich Bauer Verlag) fis-sena ta' qabel u wara l-investiment jinghata fit-Tabella 3 hawn taht.

Tabella 3

Sehem mis-suq f'termini ta' volum fiż-ŻEE

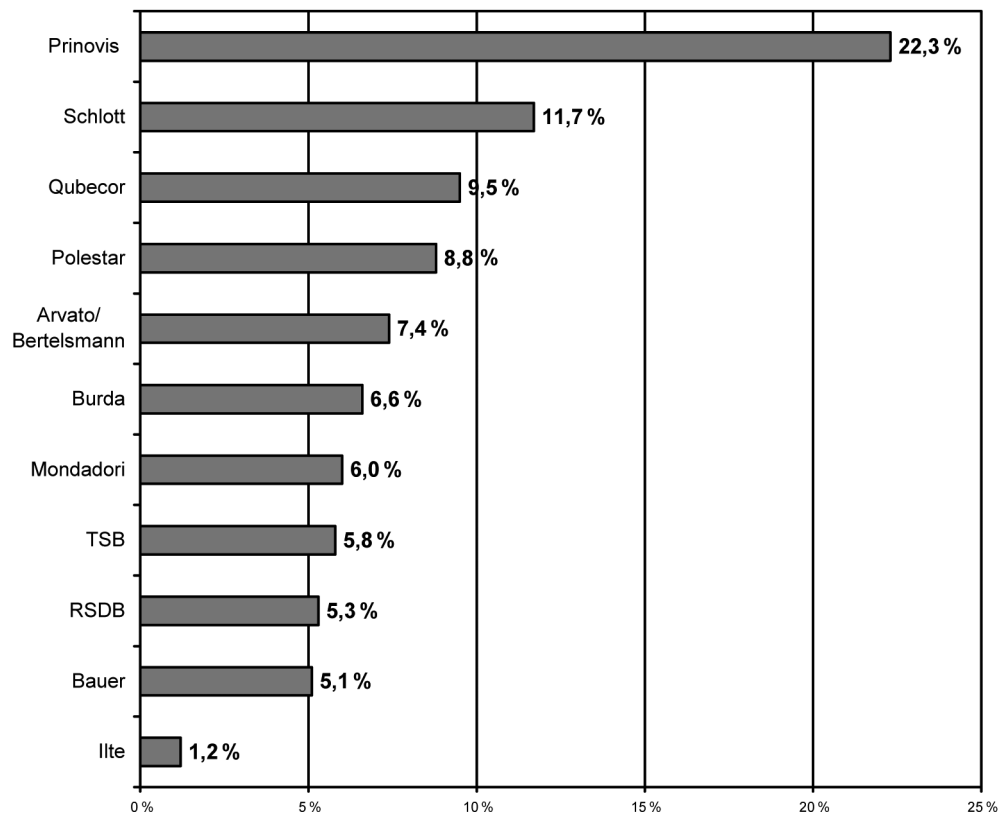
(f%)

	2003	2010
Sehem mis-suq tal-istampar ta' pubblikazzjonijiet bir-rotokalk (definizzjoni wiesgħa tas-suq)	[0-5]	[5-10]
Sehem mis-suq tal-istampar ta' rivisti bir-rotokalk	[5-10]	[10-15]
Sehem mis-suq tal-istampar ta' katalogi u inserzjonijiet bir-rotokalk	[0-5]	[0-5]

- (115) Dejta miġbura minn MillwardBrown SMG/KRC dwar il-kapaċità ta' stampar bir-rotokalk tindika wkoll li l-grupp Bauer għandu sehem modest fis-suq taż-ŻEE u li għandu quddiemu kompetituri qawwija.

Grafika Nru. 2

Kapaċità ta' stampar ta' kumpaniji tar-rotokalk fl-Ewropa - % tal-kapaċità totali tar-rotokalk (stimi għall-2006)



- (116) Kif turi t-Tabella 3, ghad-definizzjonijiet kollha tas-suq, is-sehem mis-suq tal-BVG flivell ta' grupp tibqa' sostanzjalment taht l-ghatba tal-25 % indikata fil-paragrafu 24(a) tal-QMS... Il-Kummissjoni ghalhekk tqis li, anki kieku kellu wiehed jiehu f'kunsiderazzjoni l-izball inerenti fl-istimi pprezentati hawn fuq, il-miżura ta' ghajjnuna hija kumpatibbli mal-paragrafu 24(a) tal-QMS.
- Zieda fil-kapaċità
- (117) Skont il-paragrafu 24(b) tal-QMS, proġett mhux eliġibbli għall-investment jekk il-kapaċità taqbeż il-5 % tad-daqs ta' suq li l-prestazzjoni tiegħu tkun anqas milli wiehed jistenna minnu (jiġifieri meta t-tkabbir settorjali jkun anqas mit-tkabbir fiż-ŻEE). Il-kapaċità shiha li għandha tinholoq bil-proġett se tinkiseb fl-2010.
- (118) Peress li r-rata annwali ta' tkabbir kompost (RATK) tas-suq fl-2001-06 (2,03 %), ikkalkulata fuq il-baži taċ-ċifri li sottomettiet il-Polonja, taqbeż is-CAGR għall-PGD fi hdan iż-ŻEE (2,00 %), mhemmx bżonn li jiġi eżaminat hekk il-kapaċità mahluqa hijx akbar minn 5 % tas-suq.
- (119) Madankollu, id-dejta għall-2001, jiġifieri l-aktar sena importanti għall-kalkolu tas-CAGR fl-2001/06, ma kienx disponibbli direttament, iżda l-Polonja għamlet stima skont il-baži tat-tkabbir li gie rreġistrat mis-suq tar-rivisti kollu kemm hu fl-2001-02. Dan jista' ma jkunx rappreżentattiv tat-tkabbir fl-istampar bir-rotokalk tar-rivisti, u għallhekk għandu tintuża fit tal-kawtela. Għal dik ir-raġuni, il-Kummissjoni ivverifikat ukoll jekk il-kapaċità mahluq mill-proġett tikkostitwixxix aktar minn 5 % tas-suq.
- (120) Il-kapaċità totali mahluqa mill-proġett (inkluż il-[...] linja ta' produzzjoni kollha tammonta għal 152 000 tunnel-lata fis-sena, meta wiehed jassumi li linja waħda ta' produzzjoni tissarraf f'[...] elf tunnel-lata fis-sena.
- (121) Din l-istima tirreferi għal kapaċità attwali, u tiehu f'kunsiderazzjoni fatturi bħal ma huma l-hin ta' waqfien minhabba tiswijiet u manteniment (il-perjodu massimu ta' xogħol għal magni tal-produzzjoni kien smat li hu ta' 61 % tal-hin teoretiku totali) u ta' fatturi speċifiċi għat-teknoloġija tal-istampar bir-rotokalk.
- (122) B'mod partikolari, il-magni tal-istampar li jużaw din it-teknoloġija għandhom tul massimu speċifiku taċ-ċilindru, jiġifieri il-wisa' tal-romblu tal-karta użata li jikkorrispondi għal kwantità definita ta' paġni stampati standard (fil-każ tal-magni użati mill-benefiċjaru, permezz tal-aktar ċilindru wiesa' li jista' jintuża jista' jiġi stampat massimu ta' [...] paġna). Permezz ta' ċilindru ta' tul speċifiku jkun jstgħu jiġu stampati volum ta' fit rivisti jew katalogi (jiġifieri għaċ-ċilindru b'ċirkonferenza ta' [...] użat fil-faċilità mgħejjuna, dan ifisser [...] paġna).
- (123) Il-kapaċità teoretika hija bbażata fuq il-kapaċità massima li tinkiseb miċ-ċilindru bl-akbar ċirkonferenza – fil-każ tal-benefiċjarju dan ikun jikkorrispondi biss mal-kapaċità tal-istampar għar-rivisti li jkollhom eżatt [...] paġna. Fil-verità, jiġu stampati rivisti ta' volumi differenti, u l-kapaċità tal-magna tvarja skont il-htieġa. Għalhekk, l-istima hadet ukoll f'kunsiderazzjoni l-fatt li l-produzzjoni ssehħ permezz ta' diversi dimensjonijiet ta' stampa u ta' ċilindri, jiġifieri mhux dejjem fil-kapaċità massima possibbli. L-istima saret b'referenza għall-kapaċità ta' stampar ipplanata fuq il-baži ta' ordnijiet kuntrattwali.
- (124) Skont l-awtoritajiet Pollakki huwa diffiċli li jagħtu analiżi definittiva, bejn stampar ta' rivisti u stampar ta' katalogi u ta' inserzjonijiet, tal-kapaċità mahluqa mill-proġett, peress li r-rivisti u l-katalogu u l-inserzjonijiet huma stampati fuq l-istess linji ta' produzzjoni. Madankollu, kif indikat mill-awtoritajiet Pollakki, soluzzjoni waħda possibbli hija dik li l-analiżi tal-kapaċità tiġi kkalkulata fuq il-baži tas-sehem mistenni minn rivisti u katalogi u inserzjonijiet fil-bejgħ tal-faċilità mgħejjuna.
- (125) F'dan is-sena, il-Polonja pprezentat l-aħhar ċifri ta' produzzjoni li jsostnu d-dikjarazzjoni li l-benefiċjarju qed jipprova jasal għal tahlita ta' prodott aktar bilancjata milli kien indikat matul il-faži inizjali tal-investigazzjoni. Is-sehem ta' [90/100]% speċifikat fil-bidu ta' stampar ta' rivisti fl-impjant ġdid ta' stampar kien ibbażat fuq l-ordnijiet li kien hemm f'dak iż-żmien. Madankollu, minn dak iż-żmien, gew akkwistati klijenti godda, li wassal għal zieda gradwali fis-sehem tal-istampar tal-katalogi u tal-inserzjonijiet.
- (126) Kif muri fit-Tabella 2, fuq il-baži tal-analiżi mistennija għall-2008/09 bejn l-istampar ta' rivisti u ta' katalogi, iż-zieda fil-kapaċità tammonta għal anqas minn 5 % tas-swieq rilevanti plawsibbli kollha. Barra minn dan, l-analiżi kienet ibbażata fuq l-agħar każ possibbli, fejn is-suq rilevanti jkun jikkonsisti biss mill-istampar bir-rotokalk.
- (127) Peress li ż-żewġ kundizzjonijiet imfissra fil-paragrafu 24(b) tal-QMS gew rispettati (is-suq mhux sejjer aghar milli wiehed għandu jistenna minnu, u iż-zieda fil-kapaċità tammonta għal anqas minn 5 %), il-Kummissjoni hija tal-fehma li l-miżura ta' ghajjnuna hija kumpatibbli mal-paragrafu 24(b) tal-QMS.

6. KONKLUŻJONI

- (128) Fuq il-baži tal-kunsiderazzjonijiet ta' hawn fuq, il-Kummissjoni tqis li d-dubji li kellha dwar jrkk il-proġett jiżboqx il-livelli stabbiliti fil-paragrafi 24(a) u (b) tal-QMS gew imwarrba u għalhekk tikkonkludi li l-ghajjnuna hija kumpatibbli mas-suq komuni,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-ghajjnuna mill-Istati li l-Polonja qed tippjana li timplimenta favur il-BVG Medien Beteiligungs GmbH hija kumpatibbli mas-suq komuni fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 87(3)(a) tat-Trattat tal-KE.

L-ghoti tal-ghajjnuna li ma tkunx taqbeż PLN 220 057 miljun f'valur skontat (li tirrappreżenta intensità ta' ghajjnuna ta' 29,98 % SNE tal-ispejjeż eliġibbli b'total ta' PLN 734,031 miljun f'valur skontat) huwa, għaldaqstant, awtorizzat. Fil-każ li l-ispejjeż eliġibbli jkunu anqas, l-intensità tal-ghajjnuna m'għandhiex taqbeż 29,98 % SNE ta' dawn l-ispejjeż.

Artikolu 2

L-awtoritajiet Pollakki għandhom, fi żmien sitt xhur tal-pagament tal-ahhar hlas ta' ghajjnuna fuq il-baži tal-iskeda ta' hlas notifikata, jipprezentaw rapport finali dettaljat.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Repubblika tal-Polonja.

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Diċembru 2008.

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Membru tal-Kummissjoni

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tas-17 ta' Ġunju 2009

dwar l-Għajuna mill-Istat C 33/08 (ex N 732/07) lil Volvo Aero Corporation għall-R&D, li l-Iżvezja bihsiebha li timplimenta

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 4542)

(Il-verżjoni Żvediza biss hi awtentika)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/838/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

bejn il-manigment tal-benefiċjarji. Din l-informazzjoni supplimentari tressqet fid-19 ta' Ġunju 2008.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u partikolarment l-ewwel sottoparagrafu tal-Artikolu 88(2) tiegħu,

Wara li kkunsidrat it-Trattat taż-Żona Ekonomika Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 62(1)(a) tiegħu,

Wara li stiednet il-partijiet interessati biex iressqu l-kummenti tagħhom skont dawk id-dispożizzjonijiet ⁽¹⁾,

Wara li kkunsidrat dawk il-kummenti,

Billi:

1. PROĊEDURA

(1) Bl-ittra tal-10 ta' Diċembru 2007, l-awtoritajiet Żvedizi nnotifikaw lill-Kummissjoni l-miżura relatata ma' għajuna li huma kienu bihsiebhom li jagħtu lil Volvo Aero Corporation. Il-Kummissjoni, f'ittra ddatata t-28 ta' Jannar 2008, talbet għal informazzjoni addizzjonali. L-awtoritajiet Żvedizi, f'ittra ddatata t-18 ta' Marzu 2008, ressqu xi tweġibiet għal din it-talba.

(2) Fil-15 ta' April 2008, saret laqgħa bejn l-awtoritajiet Żvedizi u s-servizzi tal-Kummissjoni, wara din il-laqgħa, fil-21 ta' April 2008, il-Kummissjoni kitbet ittra oħra li titlob għal informazzjoni supplimentari. L-awtoritajiet Żvedizi wiegħbu għal din l-ittra u ressqu osservazzjonijiet addizzjonali b'ittra tat-2 ta' Ġunju 2008. F'dik l-ittra, l-awtoritajiet Żvedizi rreferu għal informazzjoni addizzjonali, speċjalment dwar skambji interni ta' ittri elettronici

(3) Bl-ittra tas-16 ta' Lulju 2008 il-Kummissjoni nnotifikat lill-Iżvezja bid-deċiżjoni tagħha biex tibda proċedimenti skont l-Artikolu 88(2) tat-Trattat tal-KE dwar il-miżura msemmija hawn fuq. Id-deċiżjoni tal-Kummissjoni biex tibda proċedimenti giet ippubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea ⁽²⁾. Il-Kummissjoni stiednet il-partijiet interessati biex iressqu l-osservazzjonijiet tagħhom dwar il-miżura. L-Iżvezja ressqet l-osservazzjonijiet tagħha fis-17 ta' Ottubru 2008.

(4) B'faks iddatat it-28 ta' Ottubru 2008, Fred Bodin, l-eks President u Kap Eżekuttiv tal-Volvo Aero, ressaq l-osservazzjonijiet tiegħu. Bl-ittra tal-31 ta' Ottubru 2008, il-GE Aviation ressqet l-osservazzjonijiet tagħha. Bl-ittra elettronika ddatata t-3 ta' Novembru 2008, l-unjoni tal-IF Metalworkers tal-Volvo Aero ressqet l-osservazzjonijiet tagħha.

(5) Bl-ittra tat-3 ta' Novembru 2008 il-Kummissjoni ressqet dawn l-osservazzjonijiet lill-awtoritajiet Żvedizi, fejn minnaha tagħhom ressqu l-kummenti fit-12 ta' Diċembru 2008.

(6) Il-Kummissjoni talbet għal aktar informazzjoni mill-awtoritajiet Żvedizi b'ittra ddatata it-30 ta' Marzu 2009, li l-Iżvezja wiegħbet għaliha fit-3 ta' April 2009.

2. GHAN TAL-MIŻURA

(7) L-awtoritajiet Żvedizi bihsiebhom li jagħtu għajuna lil Volvo Aero (il-Kumpanija) għar-riċerka u l-iżvilupp (R&D) ta' komponenti għall-magna GENx, lil hi magna żviluppata mill-General Electric (GE) għall-inġenji tal-ajru Boeing B787 u B747-8. Il-Volvo Aero iffirmat ftehim inizjali ta' shubija għat-tqassim tar-riskju mal-GE fil-15 ta' Diċembru 2004 u bdiet il-hidma fuq il-proġett tal-R&D.

⁽¹⁾ ĠU C 253, 4.10.2008, p. 31.

⁽²⁾ Ara n-nota Nru 1 ta' qiegħ il-paġna.

- (8) Il-Volvo Aero hi żviluppatriċi u produttriċi ta' komponenti għal magni ta' inġenji tal-ajru għal skop kummerċjali u militari, bi dhul operattiv ta' SEK 359 miljun (madwar EUR 39 miljun⁽³⁾) u margini operattivi ta' 4,8 % fl-2008. Hi attur żgħir fl-hekk imsejjah suq ta' tieni livell⁽⁴⁾ u tipproduċi komponenti għall-produzzjoni kollha ta' tagħmir oriġinali (PTO): General Electric (GE) u Pratt & Whitney (PW) fl-Amerika ta' Fuq u r-Rolls-Royce (RR) fl-Ewropa.
- (9) Volvo Aero hi parti mill-Volvo Group (il-Grupp). Il-Grupp jopera prinċipalment fis-setturi tat-trakkijiet, t-tagħmir għall-bini, u x-xarabank. Jipprovd i wkoll magni għal dgħajjes ta' rikreazzjoni u ta' xogħol kif wkoll sett ta' ġeneratur li jahdem bid-dizil u operati fl-industrija aerospazjali (permezz tal-kumpanija sussidjarja tagħha l-Volvo Aero)⁽⁵⁾. Fl-2008, id-dhul operattiv tal-Grupp ammonta għal SEK 15 851 miljun (madwar EUR 1 704 miljun) b'margini operattivi ta' 5,2 %. Volvo Aero tammonta għal 2 % tas-sehem tal-bejgħ nett u dhul operattiv tal-Grupp.
- (10) Il-GENx qed tiġi żviluppata mill-GE u numru ta' msiehba li jaqsmu r-riskju u l-introjt (MJRI) li jinkludu, minbarra l-Volvo Aero, il-kumpaniji li ġejjin: Avio (l-Italja), bi 12 %, responsabbli għat-tfassil u l-manifattura tal-aċċessorji għall-kaxxa tal-gerijiet; Techspace Aero (il-Belġju) b'5 %, responsabbli għall-low pressure compressor stators; u msiehba oħra fil-Gappun (IHI u MHI b'sehem ikkombinat ta' 15 %) u fl-istati Uniti.
- (11) Il-GENx għall-B787 giet iċċertifikata f'Marzu 2008 u l-GENx għall-B747-8 hi skedata għaċ-ċertifikazzjoni f'nofs l-2009. L-ordnijiet tal-1120 GENx ġew żgurati għall-inġenji tal-ajru B787 u B747-8; madankollu t-tnejja tal-B787 iddewmet mill-Boeing għal madwar sentejn u l-ebda magna ma giet effettivament mibjugħa s'sissa.
- (12) Il-partecipazzjoni tal-Volvo Aero fil-GENx taht il-ftehim tal-MJRI tammonta għal 5,6 % tal-ispejjeż kumplessivi tal-GENx. Il-Volvo Aero hi inkarigata li tiżviluppa numru ta' komponenti għall-GENx: *il-fan hub frame, booster spool, turbine rear frame, after fan case u high pressure turbine root seal*, bl-ispejjeż kumplessivi għall-proġett tal-R&D ta' SEK 927 miljun (madwar EUR 100 miljun).
- (13) Id-daqs tal-proġett tal-R&D propost hu erba' darbiet akbar minn kull proġett tal-R&D iehor li gie trattat s'sissa mill-Kumpanija u hi l-ewwel darba li l-Volvo Aero hadet dan il-livell ta' responsabbiltà. Barra minn hekk, ir-riskji tekniċi u kummerċjali pprezentati mill-GENx huma sostanzjali. Il-magna GENx tinkludi komponenti hief kumplessi li għandhom jiġu applikati b'metodu ġdid. L-għanijiet teknoloġiċi ambizzjużi ffixxati mill-GE għall-iżvilupp tal-komponenti tal-GENx huma marbutin ma' konsum baxx ta' karburant, livell baxx ta' storbju, emissjoni baxxa u piż hafif.
- (14) L-awtoritajiet Żvedizi kellhom il-hsieb li jagħtu lil Volvo Aero hlas bil-quddiem li jthallas lura⁽⁶⁾ ta' SEK 362 miljun (madwar EUR 39 miljun bir-rata ta' skambju li tkun fis-sehħ meta ngħatat l-għajnuna), li għandu jkopri 39 % tal-ispejjeż għall-R&D eliġibbli. L-għajnuna għadha ma thallsietx u hi soġġetta għall-approvazzjoni mill-Kummissjoni. Skont l-awtoritajiet Żvedizi, il-mekkaniżmu ta' rimborż għandu jassigura redditu ta' 7,32 % fuq is-self, oghla mir-rata ta' referenza attwali għall-lizvezja (5,49 % fl-2007).
- (15) Il-hlas lura hu defenit abbażi l-qligh tal-Volvo Aero mill-proġett (fit-termini ta' hlasijiet mill-GE lil Volvo Aero). It-tbassir li ntuża mill-awtoritajiet Żvedizi hu ta' SEK 23 biljun⁽⁷⁾, abbażi t-tbassiriet tal-bejgħ ta' 4 937 magna sal-2028. Sakemm ma jintlaħaq dan il-volum, il-Volvo Aero hi mistennija li thallas [...] (*) % tal-pagamenti mill-GE lill-Gvern, inklużi pagamenti minn magni derivattivi oħra mill-GENx. Meta l-bejgħ jeċċedi t-SEK 23 biljun, il-Volvo Aero se tibqa' thallas dritt li jikkorrispondi għal [...] % ta' fatturat annwali mill-GENx (bl-esklużjoni tal-magni derivattivi futuri), bl-ebda limiti fuq iż-żmien.
- (16) Il-Volvo Aero talbet l-għajnuna fittra lill-Gvern Żvediez fis-7 ta' Diċembru 2004, qabel il-bidu tal-proġett. L-Awtoritajiet Żvediezi taw assigurazzjoni orali lil Volvo Aero f'Diċembru 2004 li huma se jagħtu xi għajnuna għall-proġett tal-R&D (madankollu mingħajr ma jispeċifikaw l-ammont eżatt u l-forma tal-għajuna). Il-Gvern esprima l-pożizzjoni pożittiva tiegħu dwar l-għajnuna b'mod informali biss, permezz ta' telefonata mill-Ministeru tal-Industrija lil Volvo Aero.
- (17) Il-Volvo Aero tiddikjara li hi serhet fuq din l-assigurazzjoni u ffirmat il-ftehim mal-GE fil-15 ta' Diċembru 2004, għalkemm li ma kellha l-ebda konferma bil-miktub mill-Gvern dwar l-għajnuna. L-għajuna giet approvata formalment mill-awtoritajiet Żvedizi biss fl-14 ta' Lulju 2007 meta huma taw l-istruzzjoni lill-Uffiċċju Nazzjonali tad-Dejn biex jifformalizza is-self, wara li, skont l-awtoritajiet Żvedizi, l-ambitu tal-parti tal-Volvo Aero fil-proġett gie kjarifikat. Sa dak in-nhar umbagħad, parti kbira mill-proġett tal-R&D kien diġà tlesta.
- (*) Hlas bil-quddiem li jthallas lura hu self għal proġett li thallas f'pagament wiehed jew aktar u l-kundizzjonijiet għar-rimborż li fuqhom jiddependi r-riżultat tal-proġett tal-R&D&I.
- (7) Introjti mistennija mill-Volvo Aero mill-bejgħ ta' magni u partijiet tar-rikambju.

(3) Skont il-Bank Ċentrali Ewropew, ir-rata ta' skambju bejn il-krone Żvediez u l-EUR kienet ta' madwar 9.3 fid-data ta' notifika tal-10 ta' Diċembru 2007.

(4) Is-suq ta' tieni livell jinkludi l-fornituri ta' ajru-strutturi bħal: Hamilton (US), Honeywell (US), IHI (JP), MTU (DE), Snecma (FR), Avio (IT), ITP (ES).

(5) Il-Grupp jipprovd i wkoll s-servizzi oħra, bħal finanzjament, leasing, assigurazzjoni, servizzi ta' azzjoni, garanziji, kiri, soluzzjonijiet għall-IT u operati logistiċi.

(6) Hlas bil-quddiem li jthallas lura hu self għal proġett li thallas f'pagament wiehed jew aktar u l-kundizzjonijiet għar-rimborż li fuqhom jiddependi r-riżultat tal-proġett tal-R&D&I.

(7) Introjti mistennija mill-Volvo Aero mill-bejgħ ta' magni u partijiet tar-rikambju.

(*) Sigriet tan-negożju.

3. BAŻI GĦALL-BIDU TAL-PROCEDURA FORMALI TA' INVESTIGAZZJONI

- (18) Il-Kummissjoni ddecidiet li tiftah il-proċedura formali ta' investigazzjoni minhabba numru ta' dubji li huma miġbura hawn taht:
- (19) Il-Kummissjoni kellha xi dubji dwar in-nuqqas tas-suq invokat mill-Iżvezja, jiġifieri l-informazzjoni imperfetta relatata mal-finanzjament li japplika ma' dan it-tip ta' proġett⁽⁸⁾. Peress li l-Volvo Aero mhix finanzjament indipendenti mill-Volvo Group u li l-ispejjeż tal-proġett ġew *de facto* koperti mill-flus tal-likwidità operattiv tal-Volvo Aero u mill-ġabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp, dan ta' lok għall-mistoqsija dwar jekk l-Volvo Aero ma għandhiex verament jew le nuqqas ta' riżorsi biex tippar-tecipa fil-proġett tal-GENx.
- (20) Il-Kummissjoni kellha d-dubji dwar l-effett ta' incentiiv tal-ghajjnuna, u l-bżonn tagħha, u stharrġet dwar fuq liema livell l-ghajjnuna kienet ta' fattur determinanti fid-deċiżjoni tal-Volvo Aero biex tibda il-proġett peress li ġie approvat formalment biss meta kien kważi tlesta nofs il-proġett. Il-Kummissjoni kienet tal-opinjoni li d-diskussjoni orali li saret bejn il-Gvern u l-Kumpanija ma kenitx sostitut għall-proċedura formali għall-ghotja tal-ghajjnuna.
- (21) Il-Kummissjoni stharrġet dwar il-proporzjonalità tal-ghajjnuna meta mqabbla mat-termini tar-rimborż tal-hlas bil-quddiem li jithallas lura. Il-Kummissjoni kienet imhassba li r-riskji tal-iskambju tal-munita barranija qed jingarru mill-Gvern minflok mill-Volvo Aero.
- (22) Il-Kummissjoni, fid-deċiżjoni ta' ftuh, ikkunsidrat li l-impatt tal-ghajjnuna fuq il-kompetizzjoni kien limitat, minhabba s-sehem, li hu wisq żgħir, tas-suq tal-benefiċjarju (sehem ta' 2 % tas-suq għal magni kbar għall-inġenji tal-ajru ċivili). Madankollu, il-Kummissjoni stiednet lill-kompetituri jew partijiet terzi oħra biex iressqu kull osservazzjonijiet dwar l-effetti fuq il-kompetizzjoni.

4. KUMMENTI MILL-IŻVEZJA U PARTIJET INTERESSATI

- (23) Skont l-Artikolu 20(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 659/1999 tat-22 ta' Marzu 1999 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-applikazzjoni tal-Artikolu 93 tat-Trattat tal-KE⁽⁹⁾, u bhala twegiba għall-avviz pubbliku

⁽⁸⁾ L-informazzjoni imperfetta tiġi mid-daqs tal-investment minn qabel, li hu sinifikanti hafna, filwaqt li r-redditi se jasslu biss fuq medda twila ta' żmien. Il-punt fejn id-dhul jibbilanċja l-infiq normalment jintlaħaq wara 15-20 sena. Ir-riskji tekniki u kummerċjali għandhom ukoll importanza kunsiderevoli.

⁽⁹⁾ ĠU L 83, 27.3.1999, p. 1.

fl-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea⁽¹⁰⁾, il-Kummissjoni rċeviet il-kummenti mill-awtoritajiet Żvedizi, mill-eks President u Kap Eżekuttiv tal-Volvo Aero, mill-GE Aviation, mill-unjoni tal-IF Metalworkers tal-Volvo Aero.

4.1. Kummenti mill-Iżvezja

4.1.1. Nuqqas tas-suq

- (24) L-awtoritajiet Żvedizi pprovdew informazzjoni biex jindirizzaw id-dubji tal-Kummissjoni rigward il-kwistjoni tan-nuqqas tas-suq u biex jispjegaw l-eżistenza tan-nuqqas tas-suq fil-każ attwali, billi jiffukaw fuq id-disponibbiltà ta' finanzjament intern u estern xieraq, kif ukoll il-politiki finanzjarji tal-Volvo Group lejn l-użu ta' sorsi għal finanzjament estern, inkluz is-sostenn pubbliku.
- (25) L-Iżvezja pprovdiet aktar informazzjoni dwar il-politika finanzjarja tal-Volvo Group, inkluzi t-termini u l-kondizzjonijiet tas-self minn ġewwa l-grupp nnifsu lil Volvo Aero. L-informazzjoni provduta turi li l-ġabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp aktar tirrappreżenta miżura temporanja ta' emerġenza biex tippermetti lil Volvo Aero biex tissodisfa l-obbligi kontrattwali li għandha mal-GE, bi stennija għas-sostenn mifihem mill-Gvern. Madankollu, it-tkomplija ta' self bħal dan tista' thedded li tiżbilanċja l-finanzjament ta' operati oħrajn tal-Grupp u b'hekk mhix għażla sostenibbli.
- (26) Rigward id-disponibbiltà tal-finanzjament estern, l-Iżvezja spjegat għaliex il-finanzjament estern ma kienx disponibbli għall-proġett. Il-Volvo Group qatt ma akkwista, minn kwalunkwe bank kummerċjali, jew istituzzjoni finanzjarja, self kondizzjonali li jista' jitqabbel mal-hlas bil-quddiem li jithallas lura. Normalment il-Volvo Group ma takkwistax self kummerċjali fejn il-perjodu jeċċedi 10 snin, filwaqt li l-hlas bil-quddiem li jithallas lura mitlub hu għal 20 sena. In-Nordea, il-bank preferut tal-Volvo Group, ma kienx mhejji biex jipprovi self kondizzjonali jew self għal perjodu ta' bejn 20-30 sena lil Volvo Group.

4.1.2. Effett ta' incentiiv

- (27) L-Awtoritajiet Żvedizi jispjegaw ir-raġunijiet li jispeċifikaw il-perjodu ta' bejn l-assigurazzjoni inizjali mill-Gvern għall-ghotja tal-ghajjnuna, il-bidu tal-proġett tal-R&D u tal-approvazzjoni formali tal-ghajjnuna. Skont l-Iżvezja, fl-2004 il-Gvern ikkonferma lil Volvo Aero li se jagħtiha l-ghajjnuna. Madankollu, għal numru ta' raġunijiet oġġettivi, peress li l-ambitu tal-proġett li ġie kjarifikat biss fil-harifa tal-2006, u l-elezzjonijiet tal-2006, l-approvazzjoni tal-ghajjnuna ġiet formulata biss fl-2007.

⁽¹⁰⁾ Ara n-nota Nru 1 ta' qiegħ il-paġna.

- (28) L-Iżvezja pprovdiet l-informazzjoni biex turi li l-assigurazzjoni ċara u pożittiva mogħtija lil Volvo Aero fl-2004 rigward l-ghajjnuna kellha effett ta' incentiv, hekk kif ippermettew lill-Kumpanija biex tinvolvi ruhha fil-proġett tal-GENx. L-awtoritajiet Żvedizi ddikjaraw li l-Gvern ried ifisser li l-Volvo ser isserrah fuq l-assigurazzjonijiet li ntqalu u li abbażi dan se tidhol fi ftehim mal-GE. Ġew provduti dokumenti interni lill-Kummissjoni biex juri li assicurazzjonijiet bħal dawn jirriflettu b'mod eżatt l-intenzjoni tal-awtoritajiet Żvedizi f'dak il-perjodu.
- (29) Peress li hemm l-assigurazzjonijiet mill-Gvern fl-2004 li taw bidu għall-bidla fl-imġiba tal-Kumpanija, skont l-awtoritajiet Żvedizi, ftehim formali biex tinghata l-ghajjnuna fl-2007 kien biss formalizzazzjoni tal-offerta *de facto* tal-ghajjnuna fl-2004. Il-perjodu bejn l-assigurazzjonijiet u l-formalizzazzjoni tagħhom, skont l-Iżvezja, ma jirriflettu l-ebda incerteza li l-ghajjnuna giet effettivament imhallsa. Barra minn hekk, l-awtoritajiet Żvedizi enfasizzaw li d-deċiżjoni formali biex tinghata l-ghajjnuna ttiehdet meta parti kbira tax-xogħol tal-R&D kien għadu għaddej.
- (30) L-awtoritajiet Żvedizi saħqu ulterjorment li peress li n-natura eċċezzjonali tal-proġett tal-GENx, inklużi d-daqs u l-ambitu u r-riskji teknoloġiċi u kummerċjali involuti, is-self kondizzjonali kien kruċjali għall-Volvo Aero biex tinvolvi ruhha fil-ftehim tal-GE. Huma pprezentaw informazzjoni dettaljata li tikkonċerna r-riskji teknoloġiċi u kummerċjali relatati mal-proġett, fil-bidu tal-proġett, u kif ukoll fil-perjodu li l-hlas bil-quddiem li jithallas lura kien gie formalizzat f'nofs l-2007 u lil hinn. Meta jiġu kkunsidrati r-riskji tekniċi u finanzjarji, il-GE inizjalment kellha dubji serji dwar l-involviment tal-Volvo Aero fil-proġett tal-Genx minhabba l-esperjenza limitata tagħha fl-iżvilupp tal-komponent tal-magna. F'nofs l-2007 u lil hinn kien għad hemm riskji tekniċi u finanzjarji konsiderabbli minhabba x-xogħol tal-R&D li kien għadu għaddej, u kif ukoll inqas bejgħ milli kien mistenni oriġinarjament tal-inġenju tal-ajru li jahdem bil-GENx.
- (31) Skont l-awtoritajiet Żvedizi, is-sitwazzjoni *de facto* tal-Volvo Aero (li l-proġett tal-R&D twettaq bir-rizorsi interni u tal-Grupp) ma tfissirx li l-finanzjament għal tul ta' żmien jew finanzjament tat-tqassim tar-riskju kien disponibbli għall-kumpaniji operattivi tal-Grupp. Wara li ffirmat il-ftehim tal-GE, il-Volvo Aero kellha impenji kontrattwali biex tkompli l-proġett. In-nuqqas li tagħmel dan jista' jkollu konsegwenzi drammatiki, bħal ksur tal-kuntratt u dewmien f'xogħlha, telf ta' reputazzjoni u r-riskju li titqies bħala insieħba li ma għandhiex tiġi fdata. B'hekk, serhan temporanju fuq il-gabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp kien kruċjali iżda mhux sostitut għal finanzjament għal tul ta' żmien. L-awtoritajiet Żvedizi enfasizzaw li l-Kumpanija, minhabba d-dewmien fl-ghajjnuna mill-Istat mistennija, qed taffaccja l-aktar pozizzjoni drammatika tal-istorja dwar il-fluss tal-likwidità.

4.1.3. Proporzjonalità tal-ghajjnuna

- (32) L-awtoritajiet Żvedizi pprezentaw argumenti li juru għaliex il-Volvo Aero u mhux il-Gvern ser iġġorr r-riskju tal-iskambju tal-munita barranija. Huma argumentaw ukoll li peress li r-rimborż tal-hlas bil-quddiem hu bbażat fuq l-introjti mill-bejgħ (kwalunkwe hi l-munita) u mhux l-unitajiet mibjugħa, l-istrument hu aktar proporzjonat, hekk kif jinkludi wkoll il-bejgħ tal-partijiet tar-rikambju. L-awtoritajiet Żvedizi ddikjaraw ukoll li l-ghajjnuna kienet proporzjonata prinċipalment minhabba t-termini tar-rimborż tal-hlas bil-quddiem li jithallas lura.

4.1.4. Distorsjoni tal-kompetizzjoni

- (33) L-awtoritajiet Żvedizi ftehm li d-distorsjoni tal-kompetizzjoni u tal-kummerċ kienet limitata. Huma enfasizzaw li r-riskju ta' crowding out kien limitat minhabba kull wiehed mill-proġett tal-magna jipprezenta opportunità ġdida għal bosta produttori tal-komponenti biex jinvolvu ruhhom f'R&D ġdid. Skont l-awtoritajiet Żvedizi, l-ghajjnuna għandha żżied b'mod marginali biss is-sehem tas-suq tal-Kumpanija, hekk kif il-proġett tal-GENx se jissostitwixxi l-programm CF6-80 preċedenti. Fl-aħħar nett, l-ghajjnuna għandha tippermetti lill-Kumpanija biex tinvolvi ruhha fl-iżvilupp u l-produzzjoni ta' komponenti ta' magni għall-inġenji tal-ajru civili.

4.2. Kummenti mill-partijiet interessati

- (34) Fred Bodin, l-eks President u Kap Eżekuttiv tal-Volvo Aero, ipprova d-dettalji tal-proċess ta' negozjati mal-GE u mal-Gvern. Fid-dawl tal-implikazzjonijiet tal-fluss tal-likwidità tal-proġett tal-GENx, id-deċiżjoni tal-bord biex tidhol fil-ftehim tal-GE ttiehdet fuq il-fehma li l-Volvo Aero għandha tircievi l-ghajjnuna, hekk kif iddokumentat fil-ftehim MJRI tal-GE ddatat il-15 ta' Diċembru 2004. Is-Sur Bodin enfasizza li l-Gvern ikkonferma b'mod ċar li għandu jagħti l-ghajjnuna, u qal ukoll li ma kienx se jawtorizza l-ftehim mal-GE mingħajr impenn ċar mill-Gvern.
- (35) L-osservazzjonijiet mill-GE Aviation jinkludu informazzjoni li tispjega l-proċess ta' negozjati mal-GE, li turi li l-GE kellha xi thassib rigward ir-rizorsi tal-Volvo Aero, dawk tekniċi u kif ukoll finanzjarji, biex tippartecipa fil-proġett tal-GENx, l-akbar proġett tal-R&D li qatt ittiehdet mill-Volvo Aero. Il-Kumpanija ddiskutiet mal-GE f'bosta okkażjonijiet li l-ghotja tas-sostenn mill-Gvern għall-proġett kien kritiku għad-deċiżjoni tagħhom biex isiru msieħba li jaqsmu r-riskju fil-proġett tal-GENx, u li l-Volvo Aero dahlet fil-ftehim tal-GE fuq il-fehma li għandha tkun intitolata għas-self. Il-GE indikat ukoll li xorta għad hemm riskji assoċjati mal-programm tal-GENx.

(36) Fl-osservazzjonijiet tagħhom, l-unjonijiet tal-haddiema jenfassizzaw li l-programm tal-Genx hu wiehed ġdid u uniku għall-lżvezja u kif ukoll għall-Volvo Aero. Ix-xogħol preċedenti tal-Volvo Aero fis-settur ċivili ġie bbażat fuq il-produzzjoni tal-komponenti tal-magna, filwaqt li parti sinifikanti tal-proġett il-ġdid se tinvolvi l-iżvilupp ta' komponenti ġodda tal-magna. Il-programm tal-Genx hu hafna akbar minn proġetti preċedenti ta' kooperazzjoni mar-Rolls Royce.

(37) L-unjonijiet tal-haddiema esprimew it-thassib tagħhom dwar id-diffikultajiet tas-suq tal-inġenju tal-ajru għal attur żgħir bhall-Volvo Aero, li għaliha dan it-tip ta' programm hu essenzjali biex tibqa' fis-suq globali. Huma jafu dwar l-implikazzjonijiet finanzjarji u tad-diffikultajiet li l-programm rappreżentat għall-Volvo, iżda jifhemu wkoll il-possibiltajiet offruti mis-self mill-Istat. Mingħajr l-ghajnuna mill-Istat, il-partecipazzjoni f'programm daqshekk kbir kienet tkun impossibbli għall-Volvo Aero.

(38) Skont l-unjonijiet, ix-xogħol ta' żvilupp għadu ma tlestix u għad hemm riskji tekniċi sinifikanti. Ir-riskji kummerċjali għadhom xorta sinifikanti wkoll, hekk kif l-ordnijiet mhux dejjem jimmatraw f'bejgħ, partikolarment minhabba r-reċessjoni ekonomika u finanzjarja. Il-konsegwenzi negattivi fil-każ li ma jinghatax sostenn mill-Istat dwar is-sitwazzjoni tal-fluss tal-likwidità tal-Volvo Aero, li attwalment qiegħda fl-aghjar sitwazzjoni, qed iħassbu l-unjonijiet tal-haddiema.

4.3. Osservazzjonijiet mill-lżvezja dwar il-kummenti mill-parti terza

(39) Bl-ittra ddatata t-12 ta' Dicembru 2008, l-awtoritajiet Żvedizi ressqu osservazzjonijiet dwar il-kummenti mill-parti terza u provdew informazzjoni addizzjonali abbazi ta' informazzjoni ulterjuri riċevuta mill-Volvo Aero biex juru li l-hlas bil-quddiem li jithallas lura kien kruċjali għall-Volvo Aero biex tidhol fil-ftehim tal-GE.

(40) L-awtoritajiet Żvedizi qablu mal-osservazzjonijiet tal-GE u tal-unjonijiet tal-haddiema li jiddikjaraw li l-Genx kienet sfida partikolari għall-Volvo Aero u li x-xogħol tal-R&D għadu għaddej, bi sfidi tekniċi relatati. Barra minn hekk, skont l-lżvezja, dawn l-osservazzjonijiet huma konsistenti fl-intier tagħhom mal-informazzjoni provduta mis-Sur Bodin, l-eks President u Kap Eżekuttiv tal-Kumpanija, li tirrappreżenta korrettament wkoll ir-rabta bejn in-negozjati mal-GE u mal-assigurazzjonijiet tal-Gvern li se jagħti l-ghajnuna.

4.4. Informazzjoni ulterjuri provduta mill-lżvezja

(41) Bi tweġiba għall-ittra tal-Kummissjoni ddatata 30 ta' Marzu 2009, l-lżvezja provdiet informazzjoni ulterjuri dwar il-finanzjament intern fi hdan il-grupp biex tiġġustifika għaliex l-AB Volvo ma kkontribwietx finanzjarment għal tul ta' żmien għall-proġett tal-GE. Meta jiġi kkunsidrat li n-nuqqas tas-suq u l-effett ta' incentivi jistgħu jiġu ddebitati bil-formalizzazzjoni tard tal-ghajnuna, l-awtoritajiet Żvedizi indikaw ix-xewqa tagħhom li jaċċettaw emenda tal-ammont tal-ghajnuna notifikata oriġinarjament.

(42) Fl-14 ta' Ġunju 2007, id-data li fiha l-Gvern ta l-ftehim formali tiegħu biex jagħti l-ghajnuna, il-Volvo Aero hallset *de facto* madwar 66,5% tal-ispejjeż elegibbli. Dan hu lill hinn mill-kontribuzzjoni ppjanata oriġinarjament ta' 60%, u konsegwentament l-ghajnuna għandha titnaqqas b'madwar 33,5% tal-ispejjeż eligibbli, ekwivalent ta' madwar SEK 304 miljun (madwar EUR 33 miljun), imqabbla ma' SEK 362 miljun (madwar EUR 39 miljun) ppjanati oriġinarjament.

5. EŻISTENZA TA' GĦAJNUNA MILL-ISTAT

5.1. Eżistenza tal-ghajnuna mill-Istat

(43) Kif indikat fid-deċiżjoni biex jinfethu l-proċedimenti, il-miżura li qiegħda taht valutazzjoni taqa' fi hdan l-ambitu tal-Artikolu 87(1) tat-Trattat. L-ebda parti ma argumenta din il-konkluzjoni.

(44) Il-miżura notifikata tikkoncerna self mogħti mill-Uffiċċju Żvediz Nazzjonali tad-Dejn lil Volvo Aero. Ir-riżorsi involuti huma riżorsi mill-Istat, hekk kif huma saru disponibbli mill-Parlament Żvediz u l-istruzzjonijiet dwar l-użu tagħhom tfasslu mill-Gvern Żvediz. Il-miżura hi selettiva hekk kif tikkoncerna biss impriża waħda, il-Volvo Aero, li hi impriża kbira involuta fil-kummerċ ma' Stati Membri oħrajn. Il-miżura tipprovdi vantaġġ lil Volvo Aero, hekk kif tippermetti lill-Kumpanija biex ikollha aċċess għal riżorsi fuq termini li s-suq mhux kapaċi li jipprovdi. B'hekk il-miżura tikkonsisti għajnuna mill-Istat skont l-Artikolu 87(1) tat-Trattat tal-KE.

5.2. Legalità tal-miżura

(45) Peress li nnotifikaw il-miżura qabel l-implimentazzjoni tagħha, l-awtoritajiet Żvedizi ssodisfaw l-obbligi tagħhom taht l-Artikolu 88(3) tat-Trattat tal-KE. Il-miżura notifikata se tiġi implimentata biss wara l-approvazzjoni mill-Kummissjoni, skont l-Artikolu 88(3) tat-Trattat tal-KE.

6. KOMPATIBILTÀ MAS-SUQ UNIKU

- (46) Il-Kummissjoni vvalutat il-miżura taht l-Artikolu 87(3)(c) tat-Trattat, partikolarment abbażi d-dispożizzjonijiet li jikkonċernaw l-ghajjnuna għall-R&D – sa mill-1 ta' Jannar 2007, il-Qafas Komunitarju għall-Ghajjnuna mill-Istat għar-Riċerka u l-Iżvilupp u l-Innovazzjoni ⁽¹¹⁾ (il-Qafas R&D&I).

6.1. Nuqqas tas-suq

- (47) Biex tiġi valutata kif xieraq għajjnuna għal proġett kbir tal-R&D, hu neċessarju li jiġu valutati l-ghanijiet u l-miżura, speċjalment liema nuqqasijiet tas-suq qed timmira li titratta. Nuqqas tas-suq hu kkunsidrat li jeżisti fil-każ biss li l-isforzi tas-suq wahedhom ma jkunux kapaci li jilhq u rieżultat effiċjenti ekonomiku. Fin-notifika tagħhom, l-awtoritajiet Żvedizi spjegaw li minhabba informazzjoni mhux perfetta u mhux preċiża, hemm nuqqas ta' finanzjament tat-taqsim tar-riskju privat għall-proġett tal-GENx li hu kkaratterizzat b'riskji teknoloġiċi għoljin u redditu għal tul ta' żmien.
- (48) Il-Kummissjoni għarfet l-eżistenza ta' dan in-nuqqas tas-suq li jikkonċerna programmi kbar fis-settur aerospazjali f'deċizzjonijiet preċedenti ⁽¹²⁾. Madankollu, dan ma jfissirx li kull proġett fis-settur se jaffaċċja nuqqas tas-suq. Hu evidenti li f'bosta okkażjonijiet, kumpaniji varji fis-settur kienu kapaci li jiffinanzjaw proġetti godda, jew mir-riżorsi tagħhom stess jew permezz tas-swieq finanzjarji. Il-Kummissjoni għandha tivvaluta l-preżenza u l-possibbiltà tan-nuqqas tas-suq fil-każ speċifiku li kien taht valutazzjoni.
- (49) Fid-deċizzjoni ta' ftuh, il-Kummissjoni stharrġet dwar jekk ma kienx hemm nuqqas tas-suq jew le peress li d-deċizzjoni formali tal-Gvern biex jagħti l-ghajjnuna waslet fl-aħhar stadju fil-programm meta l-proġett kien diġa ġie ffinanzjat mill-Volvo Aero mill-flus tal-likwidità operattiv tagħha u mill-ġabra interna tal-flus fi hdan il-grupp. B'hekk il-Kummissjoni stharrġet dwar jekk il-finanzjament intern fi hdan il-grupp jistax *de facto* jikkostitwixxi jew le finanzjament għal tul ta' żmien tal-proġett tal-GENx.
- (50) Il-Kummissjoni tikkunsidra l-informazzjoni provduta mill-awtoritajiet Żvedizi dwar il-politika finanzjarja tal-

Volvo Group, inklużi t-termini u l-kondizzjonijiet tas-self minn ġewwa l-grupp innifsu lil Volvo Aero, li qed tfittex li turi li l-finanzjament mis-sistema tal-ġabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp ma jistax jiġi kkunsidrat bħala finanzjament għal tul ta' żmien għall-proġett tal-GENx. Finanzjament bħal dan aktar rrappreżenta miżura temporanja ta' emerġenza biex tippermetti lil Volvo Aero biex tissodisfa l-obbligi kontrattwali tagħha lejn il-GE; madankollu, il-kontinwazzjoni tiegħu jista' jhedded li jizbilanċja l-finanzjament ta' operati tal-Grupp oħrajn.

- (51) Kif spjegat mill-Iżvezja, il-politiki finanzjarji tal-Grupp jehtieġu li l-kumpaniji sussidjarji tagħha jiġu ffinanzjati mill-flus tal-likwidità operattiv jew mill-ġabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp li hu ffinanzjat permezz tal-kumpaniji tal-Grupp u permezz ta' sorsi esterni. Il-Volvo Treasury hi inkarigata li tiehu hsieb l-amministrazzjoni tal-ġabra komuni tal-flus tal-Grupp biex tassigura li hemm biżżejjed riżervi biex jiġi ssalvagwardjat il-finanzjament attwali tal-operati tal-Volvo. Hi responsabbli għall-valutazzjoni tal-htigijiet u possibbiltajiet kumplessivi tal-oqsma ta' negozju kollha tal-Grupp u tiddetermina l-limiti tal-ġabra komuni tal-flus (l-ammont li jinghata bħala self u l-ammont li jittiehed bħala self) tal-kumpaniji tal-Volvo Group kull tliet xhur.
- (52) Kif spjegat ulterjorment mill-awtoritajiet Żvedizi, il-finanzjament intern fi hdan il-grupp mhux suppost li jkopri finanzjament relatat mal-proġett. Hi r-responsabbiltà tal-kumpaniji sussidjarji li jiffinanzjaw wahedhom l-ispejjeż tal-R&D tagħhom. Barra minn hekk, il-facilità tal-ġabra komuni tal-flus tal-Grupp tista' tintuża biss għal proġetti ta' perjodu qasir, taht kondizzjonijiet stretti ta' rimborż u bi proporzjon mal-kontribuzzjoni li saret mad-dhul operattiv tal-Grupp, halli l-finanzjament intern fi hdan il-grupp ma jsirx a skapitu ta' oqsma ta' negozju oħrajn tal-Grupp. Skont l-awtoritajiet Żvedizi, il-finanzjament intern fi hdan il-grupp hu provdut fuq it-termini tas-suq.
- (53) Il-Kummissjoni tinnota li s-serhan tal-Volvo Aero fuq il-ġabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp għal kważi 4 snin kien eċċezzjoni tal-politiki finanzjarji tal-Grupp. Skont l-Iżvezja, il-Volvo Aero kienet l-unika kumpanija operattiva li konstament rċeviet limitu negattiv sostanzjali tal-ġabra komuni tal-flus li jvarja bejn SEK [...] sa [...] miljun (madwar EUR [...] sa [...] miljun) mill-2004-2008. Barra minn hekk, il-limiti tal-ġabra komuni tal-flus ma għadhomx fissati fuq bażi annwali, iżda fuq bażi ta' darba kull tliet xhur. Bil-kontribuzzjoni limitata tagħha ta' 2 % lid-dhul operattiv tal-Grupp, serhan bħal dan fuq il-finanzjament intern fi hdan il-grupp ġie mqabbel b'mod disproporzjonat mal-importanza relattiva tal-kumpanija fil-Grupp ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ ĠU C 323, 30.12.2006, p. 1.

⁽¹²⁾ Pereżempju ara d-deċizzjonijiet tal-Kummissjoni dwar il-każi N 165/03 (Spanja, għajjnuna lil ITP għat-Trent 900), N 372/05 (Franza, għajjnuna lil Snecma għall-magna SaM 146), N 120/01 (ir-Renju Unit, għajjnuna lil Rolls-Royce għall-izvilupp tal-magni Trent 600 u Trent 900), u b'mod aktar reċenti dwar il-każi N 195/07 (il-Ġermanja, għajjnuna lil Rolls-Royce Deutschland), u N 447/07 (Franza, l-Ghajjnuna lil Turbomeca), u l-aktar reċenti fil-C 9/2007 (Spanja, għajjnuna lil ITP).

⁽¹³⁾ Il-Volvo Construction Equipment inghatalha limitu għoli għal ġabra komuni tal-flus, madankollu għal sena wahda biss u l-kumpanija kkontribwiet 11 % tad-dhul komparattiv tal-grupp.

- (54) Il-Kummissjoni tikkunsidra wkoll l-ispejgazzjoni provduta mill-awtoritajiet Żvedizi li s-serhan speċjali bhal dan fuq il-finanzjament tal-ġabra komuni tal-flus tal-Grupp jhedded biex jimmina l-koerenza tal-operati tal-grupp. Il-Volvo Aero serhet fuq il-ġabra komuni tal-flus tal-Grupp a skapitu tal-finanzjament ta' oqsma ta' negozju oħrajn tal-grupp, b'hekk tipperikola l-kontinwità u t-tkabbir bbilancjat ta' operati oħra tal-Grupp⁽¹⁴⁾, hekk kif toħloq żbilancċ tar-riskji bejn it-taqsimiet aerospazjali u dawk mhux aerospazjali tal-Volvo Group. Dan se jillimita l-kapaċità tal-Grupp biex jiffinanzja proġetti oħrajn tal-Grupp li huma inqas riskjużi u li jagħtu redditi aħjar.
- (55) Il-Kummissjoni tikkunsidra li s-serhan kontinwu fuq il-ġabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp mhux sostenibbli għall-perjodu fit-tul, hekk kif il-Grupp qed ipoġġi lil Volvo Aero taht pressjoni finanzjarja severa biex thallas lura s-self, minkejja l-pożizzjoni tal-fluss tal-likwidita tagħha li hi hażina hafna. Il-Volvo Aero kellha dhul u nfiq operattiv negattiv wara taxxa ta' SEK [...] miljun (madwar EUR [...] miljun) fl-2008. B'hekk il-Volvo Aero giet obligata li tieħu numru ta' miżuri interni biex tiġġenera likwidità, bhal [...] (15).
- (56) Abbażi dawn l-argumenti, il-Kummissjoni hi kapaċi li tikkonkludi li l-ġabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp provdjet kopertura f'forma likwidità għal Volvo Aero biex tippermetti l-Kumpanija biex tissodisfa l-obbligati tagħha lejn il-GE. Madankollu, finanzjament bhal dan ma jistax isostni l-finanzjament għal tul ta' żmien tal-proġett, peress li tista' timmina l-koerenza tal-finanzjament intern fi hdan il-grupp u toħloq riskji għall-bilanċ bejn in-negozji tal-Grupp.
- (57) Madankollu, meta jiġi kkunsidrat li l-qasam aerospazjali hu wiehed mill-oqsma tan-negozju tal-Grupp, għalkemm limitat bi 2 % tad-dhul operattiv tal-Grupp, il-Grupp għandu jikkontribwixxi ammont ta' finanzjament għal tul ta' żmien lill-proġett, anka jekk, skont l-awtoritajiet Żvedizi, il-Kumpanija mhix intitolata li tfittex mill-Volvo Treasury impenn aktar strutturat għal tul ta' żmien rigward il-GENx. B'hekk, abbażi l-informazzjoni provduta, id-daqs u n-natura tan-nuqqas tas-suq li jikkonċerna l-proġett tal-GENx jidhru xi ftit limitati, li jista' jindika li l-ammont tal-ghajjnuna proposta mhux proporzjonat kif xieraq mas-suq.
- (58) Barra minn hekk, peress li l-Volvo Aero ma għandhiex l-awtonomija finanzjarja biex tfittex finanzjament estern għall-investimenti bhal dak sostnut mill-miżura, il-Kummissjoni fid-deċiżjoni ta' ftuh stharrġet dwar jekk ma kienx veru jew le li l-Volvo Group ma kellhiex il-mezzi biżżejjed biex tassigura finanzjament estern għall-proġett tal-GENx.
- (59) Fl-osservazzjonijiet tagħhom, l-awtoritajiet Żvedizi l-ewwel ikkonfermaw li l-kumpaniji tal-Volvo Group mhux permessi li jiksbu l-ebda finanzjament estern minn banek u istituzzjonijiet finanzjarji oħrajn. Qabel l-applikazzjoni għas-sostenn tal-Gvern, il-Grupp esplora sorsi possibbli oħrajn ta' kapital fir-riskju estern, iżda mingħajr suċċess. Minkejja l-fatt li l-AB Volvo tinsab f'pożizzjoni b'saħħitha biex taċċedi finanzjament estern, hemm ammont limitat hafna ta' finanzjament estern disponibbli għal dan it-tip ta' proġett tal-R&D aerospazjali, parzjalment minhabba riskji tal-proġetti għoljin perċepiti.
- (60) L-awtoritajiet Żvedizi provdew ukoll argumenti li jispjegaw għaliex it-tehied ta' self mhux ser ikun xieraq biex jiffinanzja proġetti tal-R&D aerospazjali ta' kapital intensiv b'riskji teknoloġiċi u kummerċjali għoljin u perjodi twal hafna biex jinfeda s-self.
- (61) L-awtoritajiet Żvedizi spjegaw li l-Volvo Group fittxet finanzjament tat-tqassim tar-riskju estern għall-proġetti tal-GENx mingħajr suċċess. Il-Volvo Group avviċinat lil Nordea Bank, iżda l-bank ma provdix finanzjament għat-tqassim tar-riskju. Il-Volvo Group ikkuntatjat ukoll atturi ta' ekwità privata fuq bażi informali, iżda mingħajr suċċess. Fl-aħħar nett, il-Volvo Aero kienet kapaċi li tassigura biss kontibuzzjoni żgħir minn sub-kuntrattur wiehed (Carlton ForgeWorks) biex tkopri l-miżata tal-ftuh lil GE.
- (62) B'hekk il-Kummissjoni se tkun kapaċi li tikkonkludi li ma kien hemm l-ebda finanzjament estern disponibbli għall-proġett tal-GENx.
- (63) Il-Kummissjoni nnotat ukoll fid-deċiżjoni ta' ftuh tagħha li l-politiki finanzjarji tal-Volvo Group jidhru li qed jimplikaw li l-finanzjament mill-Istat kien il-prekondizzjoni biex tiffinanzja l-kumpaniji sussidjarji tagħha. Fl-osservazzjonijiet tagħhom, l-awtoritajiet Żvedizi spjegaw li l-finanzjament pubbliku ma kienx prekondizzjoni għall-Grupp biex jiffinanzja l-kumpaniji sussidjarji tagħha. Il-politiki finanzjarji tal-Grupp jiddefinixxu l-proċeduri għat-ftitxja ta' sorsi alternattivi ta' finanzjament, jew permezz ta' self minn barra il-Volvo Group jew kreditu kummerċjali ta' forom oħra ta' prodotti strutturati, inkluż finanzjament pubbliku.
- (64) Abbażi l-kummenti provduti, il-Kummissjoni tikkunsidra li filwaqt li n-nuqqas ta' disponibbiltà tal-ghajjnuna sfurzta lil Volvo Aero biex tistriħ bil-kbir fuq il-finanzjament intern fi hdan il-grupp, il-Grupp ma jidhri li qed f'pożizzjoni li jostni finanzjament bhal dan għal perjodu twil minhajr jimponi riskji fuq operati oħrajn tal-Grupp. Fid-dawl ta' dawn l-elementi l-ġodda u t-tnaqqis fl-ghajjnuna mill-awtoritajiet Żvedizi biex jikkunsidraw il-kontribuzzjoni de facto proprja tal-Grupp lill-proġett fid-data tal-ghotja formali tal-ghajjnuna, il-Kummissjoni hi kapaċi li tikkonkludi li l-ghajjnuna hi maħsuba biex tindirizza n-nuqqas tas-suq.

(14) Hekk kif indikat fl-ittra tas-27 ta' Novembru 2008 mill-Volvo Group lil Volvo Aero.

(15) Għandu jiġi nnotat li f'Janar 2009 ġie nnotat li l-Volvo Aero għandha tibda negozjati mal-unjonijiet tal-kummerċ biex inaqsu n-numru tal-impjegati li jagħmlu xogħol manwali b' 250 u n-numru tal-inkarigi tal-impjegati li ma jagħmlux xogħol manwali b'madwar 100. Dan kjarment jindika d-diffikultajiet finanzjarji affaċċjati mill-Volvo Aero f'dak il-mument.

6.2. Effett ta' incientiv

- (65) Fid-deċiżjoni ta' ftuh tagħha il-Kummissjoni espremiet dubji dwar l-effett ta' incientiv tal-ghajuna, hekk kif il-ftehim formali tal-Gvern Żvediż tal-ghajnuna li għandha tingħata nġhatat meta giet implimentata parti kbira mill-proġett, mill-inqas għall-Boeing B787. Hekk kif id-deċiżjoni ttiehdet meta l-proġett kien kwazi tlesta, dehret li kienet qed tkopri riskji mhux relatati mal-kontenut tal-R&D tal-proġett.
- (66) Skont il-Kapitolu 6 tal-Qafas tal-R&D&I il-Kummissjoni għandha l-ewwel tivverifika jekk it-talba tal-ghajnuna tressqietx jew le mill-benefiċjarju qabel il-bidu tal-proġett tal-R&D. Kif diġa indikat fid-deċiżjoni ta' ftuh, l-ghajnuna ttalbet mill-Volvo Aero qabel il-bidu tal-proġett, b'hekk tiġi rispettata d-dispożizzjoni inkluża fit-tieni paragrafu tal-Kapitolu 6 tal-Qafas tal-R&D&I.
- (67) Il-Kummissjoni tinnotta li normalment tistharreg dwar l-effett ta' incientiv ta' miżura kull meta deċiżjoni formali biex tingħata għajnuna tittiehed mill-Istat f'punt fejn tlestiet parti kbira mill-proġett u *de facto* ffinanzjat mill-benefiċjarju. Fil-każ tal-R&D, hu essenzjali li l-ghajnuna għandha jkollha impatt fuq l-imġiba tal-Kumpanija, fl-inkluzjoni ta' investiment akbar u aktar mġhaġġel fi proġett. Mingħajr impatt bhal dan, l-ghajnuna mhu ser ikollha l-ebda effett ta' incientiv u b'hekk mhix se tkun neċessarja.
- (68) Biex ikun hemm impatt bhal dan, l-ghajnuna għandha tiġi deċiża mill-Istat, jew formalment, iżda bi klawżola sospensiva minhabba l-approvazzjoni neċessarja mill-Kummissjoni tal-kompatibbiltà tal-ghajnuna dwar il-baži tal-Artikolu 88(3) tat-Trattat, jew permezz ta' ittra ta' intenzjoni, li mhu se tagħti lok għall-ebda aspettattivi legittimi iżda li tkun biżżejjed b'saħħitha li tindika x-xewqa mill-Istat biex tappoġġa proġett⁽¹⁶⁾.
- (69) Il-Kummissjoni tinnotta wkoll li l-kondizzjonijiet neċessarji għall-kompatibbiltà tal-ghajnuna lill-proġett tal-R&D hi notifika bikrija tal-ghajnuna taht l-Artikolu 88(3) tat-Trattat. Notifika ta' għajnuna għal proġett li kwazi tlesta jfisser li l-Istat mhux konvint dwar l-ghajnuna li hu bihsiebu li jagħti jew mhux kapaċi li jagħti assigurazzjoni dwar din l-ghajnuna. Jekk rigward din l-incertezza, il-Kumpanija hi kapaċi li twettaq il-proġett, u anke li tlestih, x'aktarx dan ifisser li l-ghajnuna mhix daqshekk neċessarja għall-Kumpanija nnifisha.
- (70) Skont il-Kapitolu 6 tal-Qafas R&D&I, il-Kummissjoni għandha tivvaluta, għal miżuri individwali kollha, numru ta' kriterji li jindikaw l-effett ta' incientiv tal-ghajnuna, relatati maż-żieda fid-daqs, ambitu jew velocità tal-proġett jew iż-żieda fl-ammont kumplessiv totali minfuq minn benefiċjarju fuq l-R&D. Il-Kummissjoni, fir-rendiment tagħha tal-valutazzjoni ddetaljata tal-effett ta' incientiv, ibbażat lilha nnifisha fuq il-Punt 7.3.3 tal-Qafas R&D&I.
- (71) Fid-determinazzjoni tal-effett ta' incientiv tal-ghajnuna fil-bidla tal-imġiba tal-Kumpanija, il-Kummissjoni stahrrget dwar il-valur tal-assigurazzjonijiet orali mill-Gvern li nġhataw lil Volvo Aero f'Diċembru 2004. L-awtoritajiet Żvediżi u l-partijiet terzi fl-osservazzjonijiet tagħhom qalu li l-assigurazzjonijiet mill-Gvern biex jipprovidi l-ghajnuna kienu fattur deċiżiv fid-deċiżjoni mill-Volvo Aero biex tinvolvi ruhha fil-proġett. Il-kuntatti tal-Volvo Aero mal-Ministeru tal-Industrija matul il-harifa tal-2004 aktar saħhu lil Volvo Aero fil-kunfidenza tagħha li r-rizorsi imwarba mill-Parlament se jintużaw biex isostnu l-proġett tal-R&D tal-GENx⁽¹⁷⁾.
- (72) L-awtoritajiet Żvediżi pprovdew ukoll dokumenti interni li juru li l-Kumpanija serhet fuq l-assigurazzjonijiet li jikkoncernaw l-ghajnuna qabel ma tinvolvi ruhha fil-proġett⁽¹⁸⁾. Kif indikat mill-eks Kap Eżekuttiv tal-Kumpanija, kieku l-Volvo Aero ma rċivietx dawn l-assigurazzjonijiet mill-Gvern, kieku l-ftehim tal-GE ma kienx jiġi konkluż, hekk kif il-proġett jista' jipprezenta livell mhux aċċettabbli ta' riskju u ta' daqs tal-investiment għall-Kumpanija u l-Grupp.
- (73) Skont l-Iżvezja, il-fatt li mhemm l-ebda proġett kontra-fattwali (jiġifieri, proġett li l-Kumpanija għandha twettaq fin-nuqqas ta' għajnuna) jista' juri wkoll li l-Volvo Aero kellha aspettattivi li tircievi l-ghajnuna, l-istess fil-każ tal-proġett tat-TRENT 900⁽¹⁹⁾. Il-GE kkonfermat ukoll fl-osservazzjonijiet tagħha li l-prospettiva li tircievi għajnuna kienet importanti għad-deċiżjoni tal-Volvo Aero biex issir msieheb għat-tqassim tar-riskju. Il-ftehim tal-GE mal-Volvo Aero ddatat il-15 ta' Diċembru 2004 jinkludi wkoll referenza għas-sostenn mill-Istat Żvediż.
- (74) Il-Kummissjoni kkunsidrat ukoll l-argumenti ekonomiċi provduti mill-awtoritajiet Żvediżi li jiġġustifikaw għaliex il-proġett tal-GENx ma kienx jitwettaq mingħajr is-sostenn tal-Gvern. L-ewwel, l-ispejjeż kbar bil-quddiem jistgħu jpoġġu stress mhux aċċettabbli fuq il-pożizzjoni finanzjarja tal-Kumpanija. Kif evidenzjat mid-dokumenti finanzjarji, il-Volvo Aero kienet kapaċi li tiffinanzja biss sa 60 % tal-ispejjeż tal-proġett mill-fluss tal-likwidità operattiv filwaqt li l-40 % li jibqa tal-ispejjeż tal-proġett ġew koperti temporanjament mill-gabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp b'anticipazzjoni tal-finanzjament pubbliku mistenni.

⁽¹⁶⁾ Pereżempju ara l-paragrafu 38 tal-Linji Gwida dwar l-Għajnuna Reġjonali Nazzjonali għall-2007-2013 (ĠU C 54, 4.3.2006, p. 13).

⁽¹⁷⁾ Fl-2002 il-Parlament Żvediż ha deċiżjoni li jwarrab riżorsi għal attivitajiet futuri relatati mal-R&D fi hdan l-industrija Żvediża tal-avjazzjoni.

⁽¹⁸⁾ Il-preżentazzjoni tal-eks Kap Eżekuttiv tal-Board qabel l-aħhar tal-2004.

⁽¹⁹⁾ Għajnuna mill-Istat N 301/03.

- (75) Il-Kummissjoni tinnota li filwaqt li l-ghajjnuna tidher li ghandha effett limitat fuq il-likwidità (wara kollox il-proġett ġie ffinanzjat mill-Volvo Aero mill-fluss tal-likwidità intern u mill-finanzjament intern fi hdan il-grupp) u effett limitat ta' profittabbiltà f'termini tal-impatt taghha fuq ir-rata interna tar-redditu (RIR) u l-valur nett preżenti (VNP), l-ghajjnuna naqqset l-espożizzjoni finanzjarja tal-Volvo Aero, b'hekk tnaqqas ir-riskji tal-proġett fiċ-ċirkustanza tan-nuqqas teknoloġiku u kummerċjali taghha.
- (76) Il-Kummissjoni tinnota li l-proġett tal-GENx hu akbar mill-proġett tal-R&D (Trent 900) preċedenti tal-Volvo Aero. Jippermetti wkoll lill-Kumpanija biex tassumi responsabbiltajiet addizzjonali tal-R&D. Ix-xogħol tal-R&D kien relatat mar-riskji addizzjonali preżenti tal-GENx li ma kinux preżenti fil-programm CF6-80, li kien purament xogħol ta' produzzjoni mingħajr l-ebda komponent tal-R&D.
- (77) Il-Kummissjoni stharrġet dwar id-deċiżjoni ta' ftuħ taghha l-effett ta' inċentiv tal-ghajjnuna li se tasal meta l-proġett ikun kważi twettaq u n-natura tar-riskji teknoloġiċi u kummerċjali tkun imbidlet. Fl-osservazzjonijiet taghhom, l-awtoritajiet Żvediżi urew kif xieraq li riskji teknoloġiċi u kummerċjali kienu għadhom sinifikanti hafna meta l-proġett tal-R&D kien fi stadju avanzat mhux hażin minhabba n-novità tat-teknoloġija u l-esperjenza limitata tal-Volvo Aero ta' dan it-tip ta' proġett.
- (78) Fid-dawl ta' dan ta' hawn fuq, il-Kummissjoni hi kapaci li tikkonkludi li d-dokumenti interni tat-tehid tad-deċiżjonijiet u l-osservazzjonijiet tal-GE jindikaw l-importanza kritika tal-ghajjnuna għal Volvo Aero fit-tehid ta' deċiżjoni biex tinvolvi ruhha fil-proġett għax inaqqsu l-livelli ta' riskju għal livell li hu aċċettabbli għall-Kumpanija biex tiehu l-proġett. Abbażi dawn l-elementi, il-Kummissjoni hi kapaci li taċċetta li l-ghajjnuna kellha effett ta' inċentiv peress li giet ikkunsidrata bhala necessarja għal Volvo Aero biex tinvolvi ruhha fil-proġett tal-GENx.
- (79) Fid-deċiżjoni ta' ftuħ taghha, il-Kummissjoni ddikjarat li ma kenitx konvinta kompletament dwar il-proporzjonalità tal-ghajjnuna hekk kif tikkunsidra t-termini ta' rimborż tal-hlas bil-quddiem li jithallas lura. Peress li r-rimborż tal-hlas bil-quddiem hu strutturat abbażi ċ-ċifri tal-bejgħ tas-SEK, filwaqt li l-introjti mill-bejgħ lil GE huma abbażi l-USD, il-Kummissjoni ssuspettat li r-riskji tal-iskabju tal-munita barranija jistgħu jingarru mill-Gvern u mhux mill-Kumpanija.
- (80) Il-Kummissjoni tinnota l-argumenti pprezentati mill-awtoritajiet Żvediżi li hi l-Volvo Aero li qed iġġorr ir-riskju tal-iskabju tal-munita barranija u mhux il-Gvern, peress li l-Volvo Aero tircievi hlasijiet mill-GE f' USD, filwaqt li l-ghajjnuna ghandha tithallas lura f' SEK. Barra minn hekk, peress li r-rimborż tal-hlas bil-quddiem hu abbażi l-introjti mill-bejgħ (irrespettivament tal-munita) u mhux tal-unitajiet mibjugħa, l-istrument hu aktar appropjat, peress li jinkludi wkoll il-bejgħ tal-partijiet tar-rikambju.
- (81) It-termini tar-rimborż tal-hlas bil-quddiem li jithallas lura jidher li qed jikkonfermaw il-proporzjonalità tal-ghajjnuna: ir-redditi huma stabbiliti b'7,32 %, il-kwantitajiet tar-rimborż ma tnaqqas fil-hin u r-rimborż hu stabbilit abbażi ta' kull tliet xhur fuq l-introjti mill-GE.
- (82) Filwaqt li l-Kummissjoni tinnota li r-riskju tal-iskambju tal-munita barranija għandu jingarr mill-Kumpanija, il-fatt li r-rimborż isir fuq l-introjti kollha u mhux biss fuq il-bejgħ tal-magni jibbilanċja l-vantaġġ potenzjali tal-Kumpanija mill-gwadanni tal-iskambju tal-munita barranija. Barra minn hekk, ir-rimborż tal-hlas bil-quddiem hu b'konformità mal-Qafas R&D&I u hu strument ta' ghajjnuna inqas distorsiv. Wara li kkunsidrat wkoll ir-redditu relattivament għoli mitlub mill-Iżvezja, l-ghajjnuna tista' tiġi kkunsidrata li hi proporzjonata, f'dak li jirrigwarda ir-riskju tal-iskabju tal-munita barranija.
- (83) Il-Kummissjoni tindika wkoll li hlas bil-quddiem li jithallas lura hu strument tal-qsim tar-riskju li, fil-każ li l-proġett jirnexxi, jippermetti għal rimborż aktar proporzjonat mill-benefiċjarju: Jekk jiġi sodisfat it-tbassir tal-bejgħ, l-ghajjnuna hi rimborżata fl-intier taghha, inkluż l-imġhax. Jekk il-bejgħ jaqa' taht it-tbassir, ir-rimborż jitt-naqqas proporzjonalment⁽²⁰⁾. Jekk il-bejgħ hu aktar mit-tbassir, ir-rimborż jeċċedi l-ammont tal-hlas bil-quddiem riċevut.
- (84) Il-Kummissjoni, fil-valutazzjoni taghha dwar jekk l-ghajjnuna mhix proporzjonata jew le għan-natura u d-daqs tan-nuqqas tas-suq, ghandha tassigura li l-ghajjnuna hi limitata għal minimu necessarju. Fl-ittra taghha tat-12 ta' Novembru 2008 il-Kummissjoni b'hekk stharrġet dwar jekk l-ammont tal-ghajjnuna mhux effettivament necessarju jew le, wara li kkunsidrat li l-ghajjnuna giet formalment miftehma meta tlestiet parti kbira mill-proġett u l-Volvo Aero kienet kapaci li tiffinanzja l-ispejjeż permezz tal-ġabra komuni tal-flus deskritta hawn fuq.

⁽²⁰⁾ U d-distorsjoni tal-kompetizzjoni hi aktar limitata, peress li l-prodott ma rnexxi.

- (85) Bi twegiba ghat-thassib tal-Kummissjoni li jista' jkun li l-ghajnuna ma nżammitx ghal minimu, l-awtoritajiet Żvedizi rrikonoxxu li l-proċess għall-ghotja tal-ghajnuna u s-sitwazzjoni finanzjarja tal-Grupp kienu indikazzjoni li l-ammont tal-ghajnuna ma setax jitnaqqas meta mqabbel mal-intenzzjoni inizzjali tagħhom. Huma pproponew li jnaqqsu l-ammont tal-ghajnuna abbażi s-sitwazzjoni de facto tal-Volvo Aero fil-mument tal-ftehim tal-ghotja tal-ghajnuna fl-14 ta' Ġunju 2007. Minn dik id-data, il-Volvo Aero kopriet madwar 66,5 % tal-ispejjeż eliġibbli, li 60 % minnhom ġew koperti mil-likwidità interna tal-Volvo Aero. Is-6,5 % li jibqa', ekwivalenti għal madwar SEK 58 miljun (madwar EUR 6 miljun), ġie ffinanzjat mill-ġabra komuni tal-flus fi hdan il-grupp. Fil-qosor, l-lżvezja pproponiet li tnaqqas l-ammont kumplessiv tal-ghajnuna mill-SEK 362 miljun mitluba inizzjalment (madwar EUR 39 miljun) għal madwar SEK 304 miljun) għal madwar EUR 33 miljun).
- (86) Il-Kummissjoni tosserva li l-limitazzjoni tal-ghajnuna għall-SEK 304 miljun proposti (madwar EUR 33 miljun), li tirrappreżenta 33,5 % tal-ispejjeż eliġibbli għall-proġett, meta mqabbla mad-39 % proposti inizzjalment tal-ispejjeż eliġibbli, tassigura li l-ghajnuna tinzamm għall-minimu neċessarju. Dan jiġri għax l-ammont tal-ghajnuna proposta tindirizza l-bżonnijiet reali tal-finanzjament mill-Volvo Aero fil-mument meta l-ghajnuna ġiet formalizzata u b'dan il-mod tirrifletti ahjar id-daqs tan-nuqqas tas-suq. B'hekk il-Kummissjoni hi kapaċi li tikkonkludi li l-ammont imnaqqas tal-ghajnuna jassigura li l-ghajnuna tibqa' proporzjonata u tinzamm għall-minimu assolut.
- (87) B'hekk il-Kummissjoni hi kapaċi li tikkonkludi li t-termini tar-rimborż tal-ghajnuna u t-tnaqqis fl-ammont tal-ghajnuna għal 33,5 % tal-ispejjeż eliġibbli huma proporzjonati għall-grad u daqs tan-nuqqas tas-suq.

6.4. Impatt fuq il-kompetizzjoni

- (88) Il-Kummissjoni, fid-deċizzjoni ta' ftuh tagħha kkunsidrat is-suq relevanti bhala is-suq għall-magni għall-inġenju tal-ajru ċivili kbar. Il-Kummissjoni laħqet il-konkluzjoni preliminari li l-impatt fuq il-kompetizzjoni tal-ghajnuna kien limitat, bil-hsieb tas-sehem limitat tas-suq u tad-daqs tal-investment. Madankollu l-kompetituri xorta wahda ġew mistiedna biex jikkumentaw u jissostanzjaw impatt sinifikanti possibbli fuq il-kompetizzjoni.
- (89) L-awtoritajiet Żvedizi indikaw li fis-suq dinji tal-komponenti għall-magni tal-ajru, il-Volvo Aero hi attur żgħir meta mqabbla mal-kompetituri tagħha fl-Ewropa, bħal Rolls Royce, Snecma, Avio, u MTU. Peress li l-Volvo Aero għandha sehem tas-suq ta' 2 % biss fis-suq tal-magni kbar għall-inġenji tal-ajru ċivili, l-ghajnuna jista' jkollha impatt żgħir hafna. Il-komponenti żviluppatti u prodotti mill-Volvo ma jistgħux jiġu kkunsidrati faċilment bhala suq sekondarju separat, mhux inqas minhabba li jistgħu jiġu żviluppatti jew mill-produtturi l-kbar tat-tagħmir originali jew minn fornituri oħrajn.
- (90) Il-Kummissjoni tinnota li l-ebda kompetitur ma intervjena wara li l-Kummissjoni bdiet proċeduri formali ta' investigazzjoni. Wara li kkunsidrat ir-reklamar mogħti lid-deċizzjoni biex jinfetħu l-proċedimenti, is-sehem tas-suq li hu limitat hafna tal-Volvo Aero fis-suq tal-magni kbar għall-inġenji tal-ajru ċivili, u n-nuqqas probabbli tal-imsieħba Ewropej għall-istess komponenti, il-Kummissjoni tikkonkludi minn dan in-nuqqas ta' kummenti li l-ebda kompetitur ma għandu thassib li din tista' tirriżulta f'distorsjoni tal-inċentivi dinamici, tohloq poter tas-suq jew iżżomm strutturi ineffiċjenti tas-suq. Il-Kummissjoni tikkunsidra wkoll il-kummenti ta' sostenn riċevuti mill-GE Aviation, kif ukoll mill-eks President u Kap Eżekuttiv tal-Volvo Aero, u mill-għaqdiet tal-haddiema tal-Volvo.
- (91) Evidentement, l-ghajnuna proposta ma tidhirx li għandha riżultat ta' distorsjoni fuq l-inċentivi dinamici tal-kompetituri (produtturi tal-komponenti għall-magna) biex jinvestu u jikkompetu. Dan jista' jkun prinċipalment peress hafna fornituri ta' tieni u tielet livell għandhom tendenza li jkollhom relazzjonijiet għal tul ta' żmien ma' Produttur ta' Tagħmir Originali (PTO) wiehed bhala l-imsieħeb preferut. Il-Volvo Aero taħdem fuq bażi ta' proġett b'PTO varji, primarjament ir-Rolls-Royce u l-GE, u hi indipendenti.
- (92) Dwar il-kompetizzjoni fis-swieq tal-prodott, l-ghajnuna tikkoncerna biss numru limitat ta' komponenti tal-magni għall-inġenji tal-ajru, speċjalment il-*fan hub frame*, *booster spool* u *turbine rear frame*. Barra minn hekk, dawn il-komponenti huma mfassla speċifikatament għall-magna tal-GENx, u b'hekk ma jaffettwawx tipi oħrajn ta' magni. Barra minn hekk, l-investment involut hu limitat għal daqs li hu mqabbel mal-investimenti meħtieġa għall-izvilupp ta' magna ġdida. B'hekk, l-ghajnuna ma għandhiex impatt sinifikanti fuq il-poter tas-suq. Minhabba dan, l-ghajnuna għandha effett limitat fuq il-kompetizzjoni fis-suq għall-komponenti tal-magna għall-inġenji tal-ajru.
- (93) Fl-ahhar nett, l-ghajnuna mhix marbuta mal-użu ta' ċerti addizzjonijiet għall-prodotti kkoncernati u ma' ċerta lokazzjoni tal-attivitatiet tal-R&D.
- (94) Abbażi l-konsiderazzjonijiet ta' hawn fuq, il-Kummissjoni b'hekk hi kapaċi li tikkonkludi li, fin-nuqqas tal-intervent minn kompetituri jew partijiet terzi oħrajn, u billi kkunsidrat is-sehem tas-suq li hu limitat hafna tal-Volvo Aero, l-impatt fuq il-kompetizzjoni hu limitat hafna.

6.5. Test ta' bilanċjar

- (95) Fid-dawl tal-elementi pożittivi u negattivi valutati hawn fuq, u b'konformità mal-punt 7.5 tal-Qafas R&D&I, il-Kummissjoni għandha tibbilanċja l-effetti tal-miżura u tiddetermina jekk id-distorsjonijiet li jirriżultaw ma jaffetwawx jew le b'mod negattiv il-kondizzjonijiet tal-kummerċ b'mod li hu kontra l-interess komuni.
- (96) Fil-każ preżenti, il-Kummissjoni ssib li l-għajjnuna għandha effett pożittiv sakemm tindirizza nuqqas tas-suq, li għandu effett ta' inċentiv għall-benefiċjarju u li tingħata permezz strument xieraq li jassigura li l-għajjnuna hi proporzjonata u li l-impatt fuq il-kompetizzjoni hu limitat.
- (97) Il-Kummissjoni tikkunsidra ukoll li l-effetti negattivi tal-miżura huma limitati, peress li d-distorsjoni tal-kompetizzjoni li nholqot mill-għajjnuna mhix sinifikanti peress li mhemmx sitwazzjoni ta' crowding out tal-investimenti mill-kompetituri u li ma tohloqx pożizzjoni ta' poter tas-suq.
- (98) Fl-ivvalutar ta' dawn il-fatturi, il-Kummissjoni tinnota wkoll li l-awtoritajiet Żvediżi naqqsu l-ammont tal-għajjnuna biex jassiguraw li hi limitata għall-minimu neċessarju.
- (99) L-awtoritajiet Żvediżi se jipprovdu rapport annwali dwar l-implimentazzjoni tal-għajjnuna, biex b'hekk jippermettu lill-Kummissjoni biex tissorvelja il-miżura.
- (100) Bħala konklużjoni, il-Kummissjoni tista' tgħid li tgħid li t-test ta' bilanċjar għall-għajjnuna, li hi taht valutazzjoni, hu pożittiv.

7. KONKLUŻJONI

- (101) Abbażi l-elementi msemmija hawn fuq, b'hekk il-Kummissjoni tikkonkludi li għandha tadotta deċiżjoni finali pożittiva rigward l-għajjnuna ta' SEK 304 miljun (madwar EUR 33 miljun) li l-lżvezja bihsiebha li tagħti lil Volvo Aero għall-iżvilupp tal-komponenti għall-magna tal-Genx żviluppata mill-GE għall-inġejni tal-ajru Boeing B787 u B747-8,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-għajjnuna mill-Istat li l-lżvezja għandha l-hsieb li tagħti lil Volvo Aero, tammonta għal SEK 304 miljun (madwar EUR 33 miljun) hi kompatibbli mas-suq komuni.

L-implimentazzjoni tal-għajjnuna hi awtorizzata kif xieraq.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hi indirizzata lir-Renju tal-lżvezja.

Magħmul fi Brussell, is-17 ta' Ġunju 2009.

Għall-Kummissjoni

Neelie KROES

Membru tal-Kummissjoni

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-13 ta' Novembru 2009

li temenda d-Deciżjoni 2004/4/KE li tawtorizza temporanjament lill-Istati Membri biex jiehdu miżuri ta' emerġenza kontra t-tixrid tal-*Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith fir-rigward tal-Eġittu

(notifikata bid-dokument numru C(2009) 8702)

(2009/839/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 2000/29/KE tat-8 ta' Mejju 2000 dwar miżuri protettivi kontra l-introduzzjoni ġewwa l-Komunità a' organiżmi ta' ħsara għall-pjanti jew il-prodotti tal-pjanti u kontra t-tixrid tagħhom ġewwa l-Komunità⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 16(3) tagħha,

Billi:

- (1) Skont id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2004/4/KE⁽²⁾, it-tuberi tas-*Solanum tuberosum* L., li joriginaw mill-Eġittu, bi prinċipju ma għandhomx jigu introdotti fil-Komunità. Madankollu, fis-snin li għaddew inkluż l-istaġun ta' importazzjoni tal-2008/2009, id-dhul fil-Komunità ta' tuberri bħal dawn kien permess minn daww "iż-żoni li huma ħielsa minn organiżmi qerrieda" u kien soġġett għal kondizzjonijiet speċifiċi.
- (2) Matul l-istaġun ta' importazzjoni tal-2008/2009, ġew irregistrati għadd ta' interċettazzjonijiet ta' *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith li wasslu għal projbizzjoni fuq l-esportazzjonijiet kollha tal-patata Eġizzjana lejn il-Komunità mis-26 ta' Awwissu 2009.
- (3) L-Eġittu ressqet rapport dwar il-kawzi ta' dawn l-interċettazzjonijiet. Il-konklużjoni ewlenija hija li l-maġġoranza ta' interċettazzjonijiet hija minhabba n-nuqqasijiet ta' konformità mal-istruzzjonijiet fitosanitarji rigward il-produzzjoni u l-esportazzjoni tal-patata destinata għal Komunità. Iż-żoni ta' produzzjoni tal-patata involuti fin-nuqqas ta' konformità m'għadhomx eliġibbli għall-esportazzjoni lejn l-Unjoni Ewropea. L-Eġittu impona pieni għall-ksur tal-istruzzjonijiet tiegħu u ssuspendiet il-kumpaniji rilevanti għat-tliet staġuni ta' esportazzjoni li ġejjin.
- (4) Kif mitlub mill-Eġittu u fid-dawl tal-informazzjoni mibgħuta minnu, il-Kummissjoni stabbiliet li m'hemmx

riskju li jinxtred il-*Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith mad-dhul fil-Komunità ta' tuberri tas-*Solanum tuberosum* L. minn "żoni tal-Eġittu ħielsa minn organiżmi ta' ħsara" li ġew mitigati biżżejjed, sakemm ikunu sodisfatti ċerti kondizzjonijiet.

- (5) Id-dhul fil-Komunità tat-tuberri ta' *Solanum tuberosum* L., li joriginaw f' "żoni ħielsa minn organiżmi ta' ħsara" fl-Eġittu, għandu għalhekk jiġi permess għall-istaġun ta' importazzjoni tal-2009/2010.
- (6) Id-Deciżjoni 2004/4/KE għandha għaldaqstant tiġi emendata skont dan.
- (7) Il-miżuri previsti f'din id-Deciżjoni huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar is-Saħħa tal-Pjanti,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Id-Deciżjoni 2004/4/KE hija emendata kif ġej:

- (1) Fl-Artikolu 2, il-paragrafu 1 l-"2008/2009" jinbidel bl-"2009/2010",
- (2) Fl-Artikolu 4, "il-31 ta' Awwissu 2009" jinbidel fil-"31 ta' Awwissu 2010".
- (3) Fl-Artikolu 7, "it-30 ta' Settembru 2009" jinbidel fit-"30 ta' Settembru 2010".
- (4) L-Anness huwa emendat kif ġej:
 - (a) fil-punt 1(b)(iii), l-"2008/2009" jinbidel bl-"2009/2010";
 - (b) fit-tieni inċiż ta' punt 1(b)(iii), "l-1 ta' Jannar 2009" jinbidel fl-"1 ta' Jannar 2010"
 - (c) fil-punt 1(b)(xii), l-"1 ta' Jannar 2009" jinbidel fl-"1 ta' Jannar 2010".

⁽¹⁾ ĠU L 169, 10.7.2000, p. 1.⁽²⁾ ĠU L 2, 6.1.2004, p. 50.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, it-13 ta' Novembru 2009.

Għall-Kummissjoni
Androulla VASSILIOU
Membru tal-Kummissjoni

PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 000 EUR fis-sena (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	100 EUR fix-xahar (*)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	700 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	70 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	40 EUR fix-xahar
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	500 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	360 EUR fis-sena (= 30 EUR fix-xahar)
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

(*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeftiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT